

SCOUT

EN 361

EN 12277-C

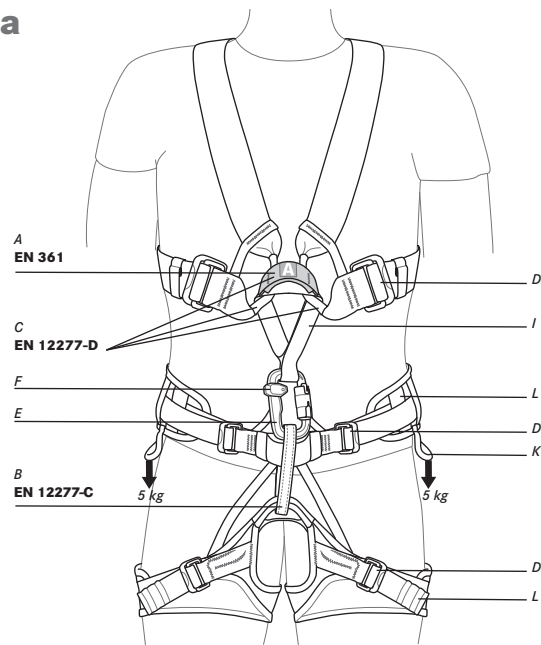
EN 12277-D



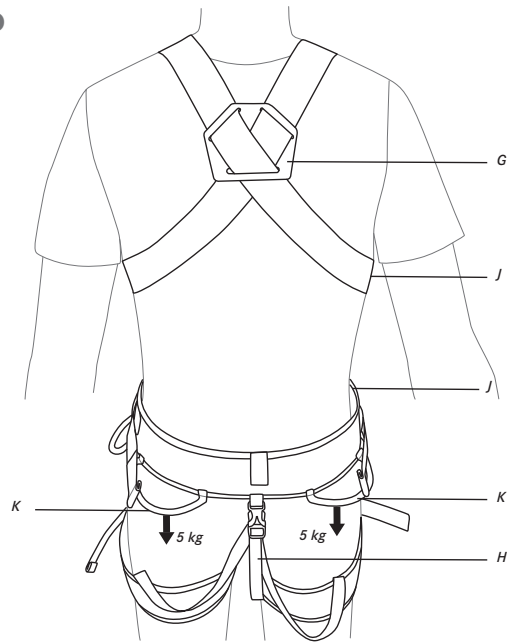
USER MANUAL

EDELRIID *e*

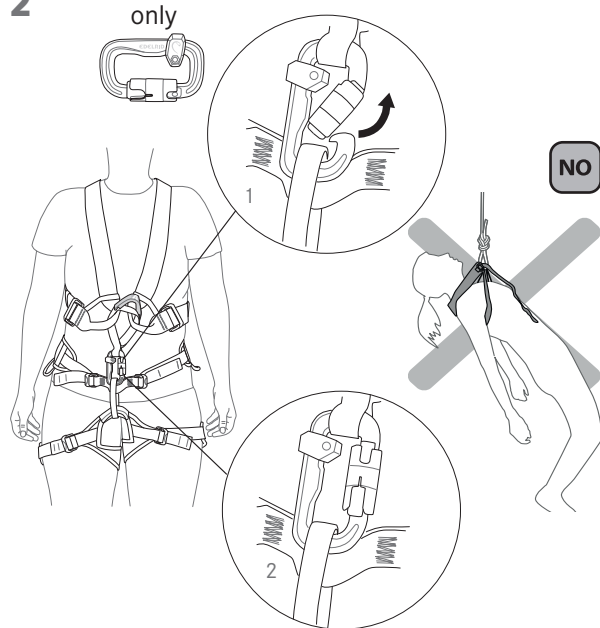
1a



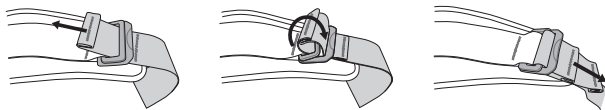
1b



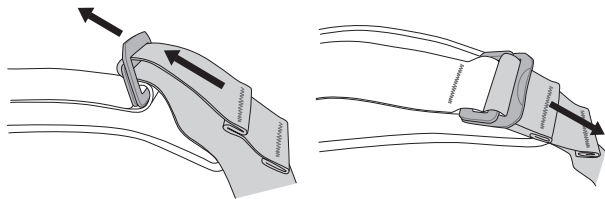
2



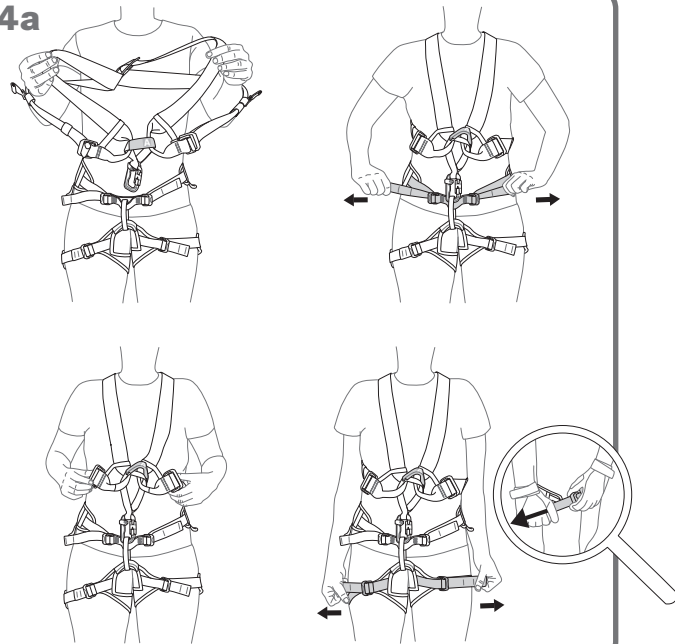
3a



3b



4a

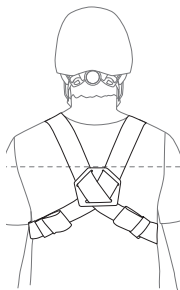
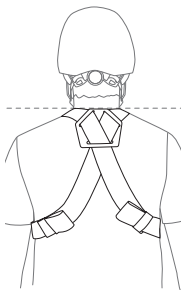
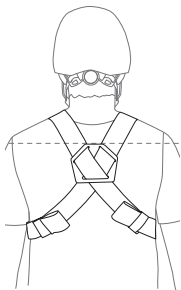


4b

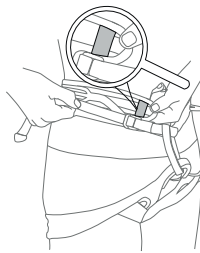
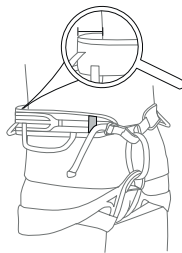
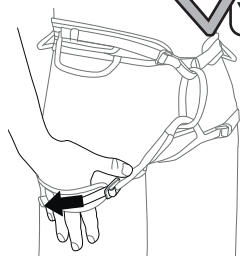
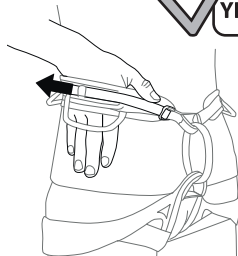


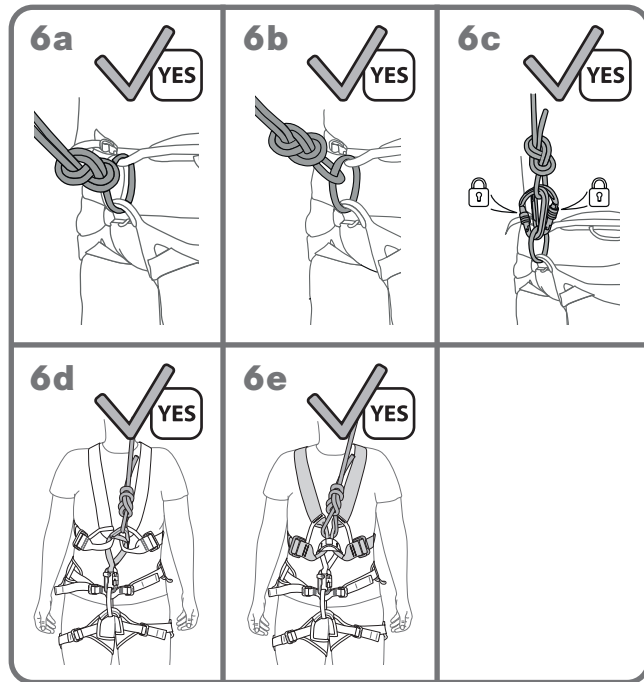
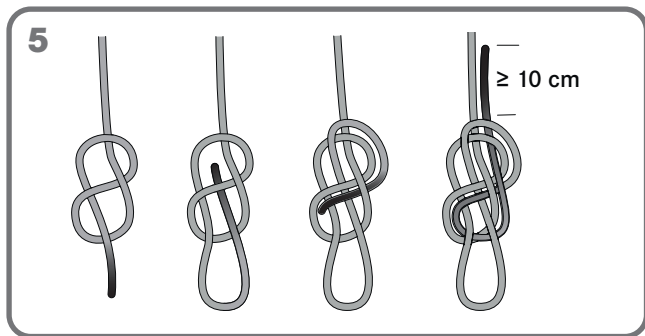
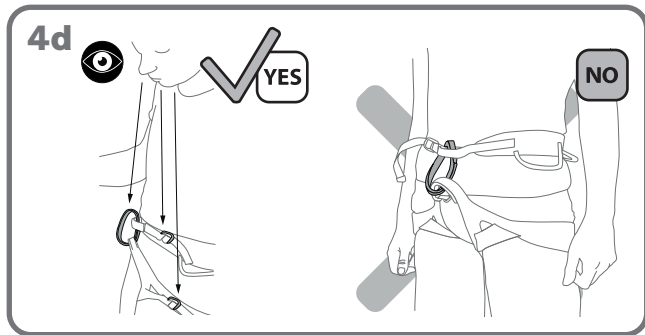
NO

NO



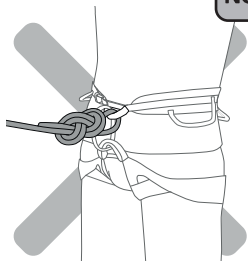
4c





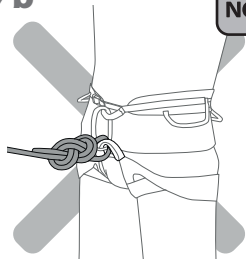
7a

NO



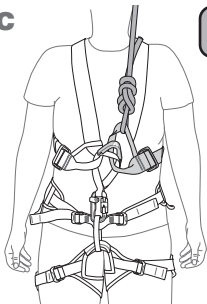
7b

NO



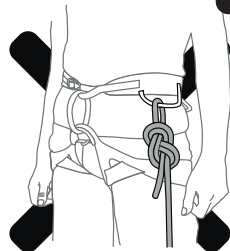
7c

NO

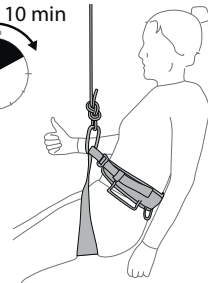


7d

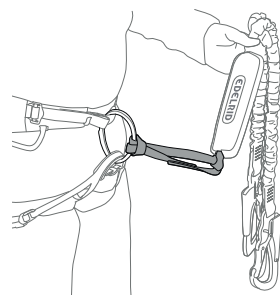
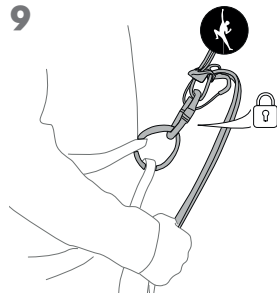
⚠



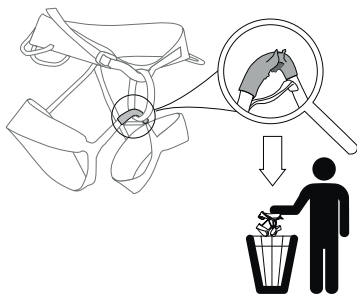
8



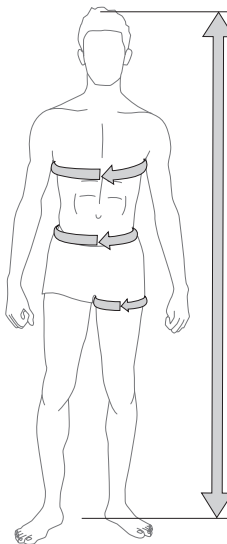
9



10



11



	SCOUT	
Größe/Size	Size 1	Size 2
Körpergröße Body Size (cm)	160 - 185	175 - 200
Brustumfang Chest Circ. (cm)	50 - 130	50 - 130
Hüftumfang Waist Circ. (cm)	70 - 105	85 - 130
Beinumfang Leg Circ. (cm)	50 - 65	60 - 75

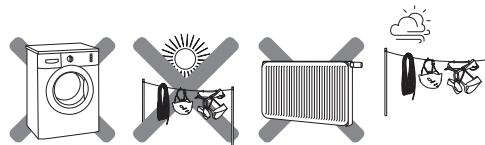
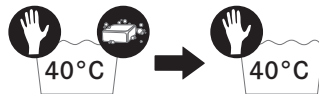
12



max. +55°C

min. -30°C

13



TACTICAL SCOUT CHEST UND HIP NACH EN 361, EN 12277 TYP C UND EN 12277 TYP D

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlage muss der Wiederverkäufer dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen und sie muss während der gesamten Nutzungsdauer zusammen mit der Ausrüstung verwahrt werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Jedem Anwender muss klar sein, dass ein schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellt. **Achtung:** Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Verwenden Sie das Produkt nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch beeinträchtigt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst wer-

den. Vor und nach dem Gebrauch sind das Produkt und die Gurtschlösser auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABILDUNGEN

Vor Einsatz der Ausrüstung muss der Verwender ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv geborgen werden kann. Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma). Alle Bandenden sollten unter Gummibändern verstaut werden, um sie zu sichern. Überschüssige Bandlängen können nach innen gefaltet werden.

ANSCHLAGPUNKTE

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden.

Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, müssen die Anschlagpunkte für Sicherungszwecke immer so senkrecht wie irgend möglich oberhalb der gesicherten Person liegen. Das Verbindungsmittel/die Anschlaghilfe vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Durchhängen von Seilen vermeiden! Der Anschlagpunkt muss so ausgelegt und gewählt werden, dass durch die Verbindung mit der PSA keine Auswirkungen entstehen, die die Festigkeit reduzieren oder die PSA während der Benutzung beschädigen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten

und Grate müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen geeignet sein, den im negativen Fall zu erwartenden Belastungen zu widerstehen. Selbst wenn ein Falldämpfer (nach EN 355) eingesetzt wird, müssen die Anschlagpunkte so ausgelegt sein, dass sie eine Sturzbelastung von mindestens 12 kN aufnehmen können, siehe auch EN 795. Bei der Verwendung eines Verbindungsmittels (Auffangsystem) bitte beachten, dass die maximale Gesamtlänge des Verbindungsmittels einschließlich des Falldämpfers und der Verbindungselemente 2,0 m nicht überschreiten darf.

ANWENDUNGEN

EN 361: Der Gurt wird brustseitig an der Auffangöse mit dem Auffangsystem verbunden (A). Die dazu verwendeten Verbindungselemente (Karabiner) müssen der EN 362 entsprechen. In einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt nach EN 361 benutzt werden! Jedes Auffangsystem muss entweder einen Falldämpfer nach EN 355, ein Höhensicherungsgerät nach EN 360 oder ein mitlaufendes Auffanggerät nach EN 353-2 umfassen. (Wenn der Gurt für eine Last von mehr als 100 kg verwendet wird, muss das Auffangsystem für die spezifische Last geeignet sein). Vor dem Einsatz eines Auffangsystems muss sichergestellt werden, dass unterhalb des Arbeitsplatzes der gesicherten Person der erforderliche Raum zur Verfügung steht, (so dass Aufschlag auf dem Boden oder Kollision mit einem Hindernis ausgeschlossen werden kann). **Achtung:** Den Brustgurt niemals ohne Sitzgurt verwenden. Der Tactical Scout Chest ist nur in Kombination mit dem Tactical Scout Hip ein Auffanggurt nach EN 361.

Wenn ein Y-förmiges Verbindungsmittel in Verbindung mit einem Falldämpfer verwendet wird, funktioniert der Falldämpfer nicht, wenn ein Arm des Verbindungsmittels mit einem Befestigungspunkt und der andere Arm mit einem lasttragenden Teil des Gurtes verbunden wird. Daher empfehlen wir, den zweiten Arm mit Abreißschlaufen am Klettergurt zu befestigen.

EN 12277: Anseilgurte sind für das Bergsteigen und Klettern gedacht. Bei Verwendung für das Sichern, am Seil aufsteigen, abseilen oder für Rettungssituationen

sind diese jeweils an den in der jeweiligen Situation am besten geeigneten Befestigungspunkten anzubringen. Vereisung und Feuchtigkeit können die Festigkeit reduzieren.

Typ C: Der Sitzgurt (B) kann auch ohne einen Brustgurt Typ D verwendet werden. Verbindungselemente dürfen nur am vorderen Befestigungspunkt des Sitzgurtes eingehängt werden (B). Die maximale Nutzlast (einschließlich Ausrüstung) beträgt 150 kg. Eine Größentabelle finden Sie in Abb. 11.

Typ D: Der Brustgurt (C) darf niemals ohne Sitzgurt verwendet werden. Die Verbindung vom Brustgurt zum Sitzgurt muss immer hergestellt sein. Die Benutzung eines Brustgurtes ohne Sitzgurt kann zu schweren Verletzungen oder auch Tod führen. Es ist ausschließlich der dafür vorgesehene Foras Karabiner, samt Antitwist, zur Verbindung mit dem vorderen Befestigungspunkt des Sitzgurtes zu verwenden. Zum direkten Einbinden in die Einbinde Schlaufe des Brustgurtes wird ein Achterknoten empfohlen.

Die folgenden Punkte beziehen sich auf die Abbildungen:

1. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE

A) Befestigungspunkt für Auffangsystem nach EN 361 (Scout Chest: auch nach EN 12277-D). B) Einbindepunkt nach EN 12277-C. C) Einbindepunkte nach EN 12277-D. D) SB-Schnallen 45mm und 28mm. E) Karabiner nach EN 362. F) Foras Antitwist. G) Kunststoffrückenplatte. H) Bum Straps. I) Textiler Verbindungssteg. J) Kennzeichnung. K) Materialtragschlaufe für Gegenstände bis 5 kg. L) Strap Keeper

2. VERBINDUNG BRUSTGURT UND VERWENDUNG DES BRUSTGURTES

Den Karabiner des Brustgurtes immer mit dem Einbindepunkt des Sitzgurtes verbinden. Nur an dem dafür vorgesehenen Befestigungspunkt befestigen.

Achtung: Bei dem mitgelieferten Verbindungselement Foras mit Verdrehsicherung (Foras Antitwist) ist diese regelmäßig zu überprüfen. Zu einem Auffanggurt nach EN 361 dürfen alternativ zu dem mitgelieferten Verbindungselement ausschließlich Verbindungselemente

nach EN 362, Typ M verwendet werden. Den Brustgurt Typ D (C) niemals ohne Sitzgurt Typ C verwenden.

3. VERWENDUNG DER SCHNALLEN

Alle Schließ- und Einstellelemente regelmäßig prüfen.

4. ANLEGEN DES GURTES

- Den Brustgurt als erstes über den Kopf ziehen und dann unter zu Hilfenahme des Karabiners mit dem Sitzgurt verbinden (Abb.2). Bedienung der SB-Schnallen zur Anpassung des Gurtes. Der Gurt sollte fest, aber noch komfortabel sitzen.
- Die Rückenplatte sollte auf Höhe der Schultern liegen.
- Sicherstellen, dass überschüssiges Band ordentlich in den Verstaungslaschen (L) untergebracht wird (flach gefaltet).
- Auf die korrekte Position der Einbindeschlaufe ist zu achten. Die Einbindeschlaufe darf nicht verdreht sein.

ACHTUNG: Verstellelemente, Einbindepunkt und Anseilknuten sind auch während des Einsatzes regelmäßig zu überprüfen.

5. – 7. ANSEILARTEN

- Der Achterknoten ist ein zum Anseilen empfohlener Knoten.
- Korrekt anseilen direkt durch Hüftgurt und Beinschlaufenstege.
- Korrekt anseilen durch den Einbinderling am Sitzgurt.
- Korrekt anseilen mit zwei gegengleich eingehängten Verschluss-Karabinern.
- Korrekt anseilen durch den Einbinderling (A) am Brustgurt.
- Korrekt anseilen durch die Einbinderlinge (C) am Brustgurt.
- Fehlerhaftes Anseilen nur durch den Hüftgurt.
- Fehlerhaftes Anseilen nur durch die Beinschlaufe.
- Fehlerhaftes Anseilen nur durch eine Schlaufe am Brustgurt.
- Materialschlaufen dürfen auf keinen Fall als Einbindepunkt verwendet werden.

8. TEST NACH EINSTELLEN DER GRÖSSE

Nach dem Einstellen und vor Einsatz des Gurtes sollten Sie an einem sicheren Ort einen Hängeversuch von min-

destens 10 Minuten Dauer (EN 12277-C) in der vorgesehenen Einsatzposition durchführen. Der angelegte Gurt muss bequem sitzen. Bei korrekter Größe und Einstellung des Gurtes darf der Hängeversuch die Atmung nicht behindern und/oder Schmerz verursachen. Bei angelegtem Gurt das Positionieren von Beschlagteilen im Bereich der Genitalien und unter den Achselhöhlen vermeiden. Das freie Hängen im Gurt darf keine übermäßige Hohlkreuzbildung, Überstreckung oder Druck auf die Genitalien, Lenden und Achselbereiche verursachen. Bei Frauen müssen die lymphatischen Gefäße der Brust so weit wie möglich entlastet sein.

9. VERWENDUNG

Sicherungsgeräte oder Karabiner dürfen direkt an der Einbindeschlaufe befestigt werden. Klettersteigsets oder Systeme mit Einbindeschlaufen werden mit einem Ankerstichknoten am Einbinderling befestigt.

10. ANZEICHEN FÜR ABLEGEREIFE

ABRIEB-INDIKATOR. Wenn an lasttragenden Bändern rote Fasern sichtbar werden, muss der Gurt entsorgt werden. Wenn der Abriebeschutz einer Einbindestelle durchgescheuert ist, bzw. wenn am Abriebeschutz rote Fasern sichtbar werden, ist der Gurt der Benutzung zu entziehen.

11. GRÖSSENTABELLE

12. KLIMATISCHE BEDINGUNGEN LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen, denen sie ausgesetzt sind, ab. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Materialien: Polyamid, Polyester, Aluminium, Stahl

Maximale Lebensdauer

Textile Bestandteile: Bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung: 14 Jahre.

Metallteile: unbegrenzt.

Maximale Gebrauchsdauer

Textile Bestandteile: Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Metallteile: unbegrenzt.

Bei häufiger Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung kann sich die Gebrauchsdauer deutlich reduzieren. Daher gilt es vor der Verwendung das Produkt auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, das Produkt sofort dem Gebrauch entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben, eine schriftliche Bestätigung der Gebrauchstauglichkeit muss vorliegen, bevor das Produkt wieder eingesetzt werden darf (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder den Benutzer verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Deformation);
- wenn das Material deutlich korrodiert ist;
- wenn das Produkt extremen Temperaturen ausgesetzt war;
- wenn das Material mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn die lasttragenden Laschen mit scharfen Kanten in Kontakt gekommen sind;
- wenn das Produkt einer harten Sturzbelastung oder Stößen/Schlägen ausgesetzt wurde oder wenn ein Pendelsturz erfolgt ist;
- wenn der Verschluss des Karabiners nicht vollständig oder nicht automatisch schließt.

Überprüfung und Dokumentation

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden.

Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.

Bei gewerblicher Nutzung müssen die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen jedem Nutzer vor der Verwendung zur Verfügung gestellt werden.

13. AUFBEWAHRUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien.

Reinigung

Die Produkte in handwarmem Wasser reinigen und gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, auf Alkohol (z. B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Transport

Das Produkt vor Chemikalien, Schmutz und mechanischer Beschädigung schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

(SIEHE ABBILDUNG 1: J)

Hersteller: EDELRID

Herstelleradresse

Modell: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Abbildungen:

- Öffnen und Schließen der Schnallen
 - Einen Brustgurt nicht ohne Sitzgurt verwenden!
- Tactical Scout Chest bildet nur in Kombination mit Tactical Scout Hip einen Auffanggurt nach EN 361.

Produktbezeichnung: Auffanggurt nach EN 361:2002, Sitzgurt nach EN 12277:2018 Typ C und Brustgurt nach EN 12277:2018 Typ D (nur Scout Chest)
Chargennummer

YYMM: Herstellungsjahr und -monat

CE 0123: Identifikation der benannten Stelle, die die Produktion der PSA überwacht (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Größenbereich des Hüftgurtes Größe: 1, 2

Materialschlaufen: 5 kg max. Last;

A: Befestigungselement nach EN 361 (siehe Abb. 1a)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/>...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

harness may cause severe injury and even death (suspension trauma). All webbing ends should be secured with rubber bands. Excessive webbing may be folded inside.

ANCHOR POINTS

For safety reasons it is essential to select the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum.

To avoid high loads and swinging falls in the event of a fall, anchor points for belay purposes must always be as vertical as possible above the person to be belayed. The lanyard/anchor device from the anchor point to the person secured should always be kept as taut as possible. Slack ropes must be avoided! The attachment point must be so designed and selected that the connection to the PPE will not cause any reduction in the strength of the PPE or damage to the PPE during use. Sharp edges, ridges and crushing can seriously impair the stability. These should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchor point and the anchoring must be able to withstand the expected loads in a worst-case scenario. Even when using shock absorbers (according to EN 355) the anchor points should be designed for catching forces of at least 12 kN, also see EN 795.

When using a lanyard (fall arrest system), note that the maximum length of the lanyard including the energy absorber and the connectors must not exceed 2.0 m.

APPLICATIONS

EN 361: Connect the harness to the fall arrest system at the catch eye (A) in front of the chest. The connector (karabiner) used for this purpose must conform to EN 362. Only one fall arrest harness to EN 361 may be used in each fall arrest system! Each fall arrest system must either include an energy absorber to EN 355, a height securing device to EN 360, or a guided-type fall arrester to EN 353-2. (If the harness is used for a load exceeding 100 kg, the fall arrest system must be suitable for the specific load). Before using the fall arrest system it must be ensured that the required vacant space is available below the workstation of the person secured. (This is to ensure that impact on the ground or a collision with an obstacle is safely excluded). **Attention:** Never

use the chest harness without a sit harness. The Tactical Scout Chest is only a fall arrest harness conforming to EN 361 if it is used in combination with the Tactical Scout Hip.

If a Y-shaped lanyard is used in connection with an energy absorber, the energy absorber will not function if one branch of the lanyard is connected to an attachment point and the other branch to a load-bearing part of the harness. Therefore, we recommend fastening the second branch to the climbing harness with tear-out loops.

EN 12277: Securing harnesses are meant for mountaineering and climbing. When used to belay or climb on the rope, for abseiling, or in rescuing situations, they must be attached at the attachment points best suited to the situation at hand. Icing and moisture can reduce the loading strength.

Type C: The sit harness (B) can also be used without a chest harness, type D. Connectors may only be attached at the front attachment point of the sit harness (B). The maximum load (including equipment) is 150 kg. A size table is found in Fig. 11.

Type D: The chest harness (C) must never be used without a sit harness. The connection between chest harness and sit harness must always be maintained. Use of a chest harness without a sit harness may cause severe injury or even death. It is exclusively meant for a foras karabiner including an anti-twist for connection to the front attachment point of the sit harness. A figure-eight knot is recommended for direct attachment at the tie-in loop of the chest harness.

The following items are referring to the figures:

1. DESIGNATION OF COMPONENTS

- A) Attachment point for fall arrest system to EN 361 (Scout Chest: also to EN 12277-D).
- B) Tie-in point to EN 12277-C.
- C) Tie-in points to EN 12277-D.
- D) SB buckles 45 mm und 28 mm.
- E) Karabiner to EN 362.
- F) Foras anti-twist.
- G) Plastic back plate.

EN

TACTICAL SCOUT CHEST AND HIP TO EN 361, EN 12277 TYPE C AND EN 12277 TYPE D

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and they certainly cannot free users from assessing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. **Attention:** If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing, and working at heights often entail hidden dangers and risks caused by external influ-

ences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components as personal protective equipment (PPE) for protection against falling from height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified, or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product and the harness buckles for possible damages. Ensure correct function and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Before using the equipment, the user must have a rescue plan in place, ensuring that in case of a fall into the PPE-system the person caught can be rescued immediately, safely, and effectively. Motionless suspension in a

- H) Bum straps.
- I) Textile connecting link.
- J) Marking.
- K) Gear loop for objects of up to 5 kg.
- L) Strap keeper.

2. CONNECTION AND USE OF CHEST HARNESS

Always connect the karabiner of the chest harness with the tie-in point of the sit harness. Fasten it only to the attachment point meant for it.

Attention: If the supplied connector foras anti-twist is used, it must be checked regularly. With a fall arrest harness to EN 361 alternatively to the supplied connector only use connectors to EN 362, type M. Never use the chest harness, type D (C), without a sit harness, type C.

3. USE OF BUCKLES

Regularly check all closures and adjusting elements.

4. PUTTING THE HARNESS ON

- a) First pull the chest harness over your head and connect it to the sit harness using the karabiner (Fig. 2). Use the SB buckles for harness adjustment. The harness should fit firmly but still comfortably.
- b) The back plate should be located on one level with the shoulders.
- c) Be sure to fold and stow excessive webbing orderly in the strap keepers (L).
- d) Ensure correct positioning of the tie-in loop. The tie-in loop must not be twisted.

ATTENTION: Adjusting elements, tie-in point and connection knots must be checked frequently during use.

5. – 7. TYPES OF ROPING-UP

- 5 The figure-of-eight knot (double fisherman's knot) is recommended for roping up.
- 6a Correct roping up directly by means of hip harness and thigh loop brace.
- 6b Correct roping up through the tie-in ring at the sit harness.
- 6c Correct roping up with two mirror-inverted gate-lock karabiners.
- 6d Correct roping up through the tie-in ring (A) at the chest harness.

- 6e Correct roping up through the tie-in rings (C) at the chest harness.
- 7a Faulty roping up at the hip harness only.
- 7b Faulty roping up at the thigh loop only.
- 7c Faulty roping up through a loop on the chest harness.
- 7d Never use equipment attachment loops as tie-in points.

8. TEST UPON SIZE ADJUSTMENT

Upon adjustment and before using the harness, perform a hanging test for min. 10 minutes (EN 12277-C) in the planned working position. The harness must fit comfortably. When the correct harness size has been selected and the harness is adjusted properly, breathing must not be impaired during the hanging test and/or cause pain. When the harness has been applied, its metal parts should not contact genitals or arm pits. Free suspension in the harness must not lead to excessive arching of the back, tensioning of the body, pressure on the genitals, loins, or arm pits. Women's lymphatic vessels of the breast should not be constricted if at all possible.

9. USE

Securing devices or karabiners may be fastened directly to the tie-in loop. Via ferrata sets or systems with tie-in loops are fastened to the tie-in ring with a choke hitch.

10. INDICATIONS OF DISCARD STATE

WEAR INDICATOR. If red fibres become visible on load-bearing webbing, the harness must be discarded immediately.

If the abrasion protector of a tie-in point is worn out or if red fibres become visible on the abrasion protector, remove the harness from use.

11. SIZE TABLE

12. CLIMATIC CONDITIONS, SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres

(Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Material: Polyamide, polyester, aluminium, steel.

Maximum service life

Textile Parts: With optimum storage conditions and without use: 14 years;

Metal Parts: unlimited.

Maximum useful life

Textile components: Providing proper use and no detectable sign of wear showing as well as under optimum storage conditions: 10 years.

Metal Parts: unlimited.

Frequent use or extremely high loading may substantially reduce the useful life. Therefore, the product must be checked for possible damage and correct function before use. If any of the following applies (list non-exhaustive), remove the product from service immediately and turn it over to a qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair, acquiring a written confirmation concerning its fitness for use:

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if visible signs of damage show on the material (e. g., cracks, plastic deformation);
- if the material shows deep corrosion;
- if the product has been subjected to extreme temperatures;
- if the product has come in contact with chemicals;
- if the load-bearing straps have come in contact with sharp edges;
- if the product has been subjected to a hard fall load or high shock loads, or if a pendulum fall has occurred;
- if the gate of the karabiner does not shut fully and/or automatically;

Inspection and documentation

In case of commercial use, the product must be inspected regularly or at least once a year by the manufacturer, a qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. The legibility of the markings must be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found at www.edelrid.com.

In case of commercial use, the relevant information contained in this user manual must be made available to each user before using the product.

13. STORAGE, MAINTENANCE AND TRANSPORT

Storage

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals.

Cleaning

Clean products in hand warm water and rinse carefully. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators! Commercial disinfectants based on alcohol (e.g., isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

Transport

The product must be kept away from chemicals, dirt, and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

IDENTIFICATION ON THE PRODUCT (See figure 1: J)

Manufacturer: EDELRID

Manufacturer address

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Figures:

- Opening and closing of buckles
 - Do not use a chest harness without a sit harness!
- Tactical Scout Chest is only a fall arrest harness conforming to EN 361 if used with Tactical Scout Hip.

Product designation: Fall arrest harness to EN 361:2002, sit harness to EN 12277:2018 type C and chest harness to EN 12277:2018 type D (Scout Chest only)
Lot number

YYMM: Year and month of manufacture

0123: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

The warning messages and instructions must be read and observed

Size range of the hip harness size: 1, 2

Equipment attachment loops: max. load 5 kg;

A: Fastening element to EN 361 (see Fig. 1a)

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELIRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article conforms to the essential requirements and the relevant provisions of EU Regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais). Toutes les extrémités des sangles doivent être placées sous des sangles en caoutchouc dans le but de les protéger. Le surplus de longueur peut être plié vers l'intérieur.

POINTS D'ANCRAGE

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute.

Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, les points d'ancrage pour l'assurance doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. La longe/élingue entre le point d'ancrage et la personne assurée doit toujours être maintenue aussi serrée que possible. Éviter tout mou de câble ! Le point d'ancrage doit être défini et choisi de façon à ne pas produire, à la suite de la connexion avec l'EPI, d'influences pouvant réduire la résistance ou endommager l'EPI pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent être en mesure de résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même lorsqu'un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) est utilisé, les points d'ancrage doivent être définis de façon à pouvoir absorber une charge d'au moins 12 kN en cas de chute, voir également la norme EN 795.

En cas d'utilisation d'une longe (système antichute), veiller à ce que la longe ne dépasse pas une longueur totale maximale de 2,0 m, absorbeurs et connecteurs inclus.

TYPES D'UTILISATION

EN 361 : Le harnais se connecte au système antichute au niveau de l'anneau antichute (A). Les connecteurs utilisés à cet effet (mousquetons) doivent être conformes à la norme EN 362. Dans le cadre d'un système antichute, un seul harnais antichute peut être utilisé conformément à la norme EN 361 ! Chaque système antichute doit comprendre soit un absorbeur d'énergie selon la norme EN 355, soit un antichute à rappel automatique selon la norme EN 360, soit un antichute mobile selon la norme EN 353-2. (Si le harnais est utilisé pour une charge de plus de 100 kg, le système antichute devra être adapté à la charge spécifique). Avant d'utiliser un système antichute, il faut s'assurer que l'espace disponible sous le poste de travail de la personne assurée soit suffisant (de façon à pouvoir exclure tout impact sur le sol ou toute collision avec un obstacle). **Attention :** Ne jamais utiliser le harnais torse sans harnais cuissard. Le Tactical Scout Chest est un harnais antichute conforme à la norme EN 361 EN 361 uniquement lorsqu'il est combiné avec le Tactical Scout Hip.

Si une longe en forme de Y est utilisée en association avec un absorbeur d'énergie, l'absorbeur d'énergie ne fonctionnera pas si un brin de la longe est connecté avec un point de fixation et que l'autre brin est connecté avec une pièce portante du harnais. C'est pourquoi nous conseillons de fixer le deuxième brin sur le harnais avec des passants détachables.

EN 12277 : Les harnais d'encordement sont prévus pour l'alpinisme et l'escalade. En cas d'utilisation pour l'assurance, la remontée sur corde, la descente en rappel ou pour des situations de sauvetage, ceux-ci doivent être attachés au niveau des points de fixation les plus appropriés dans la situation respective. Le givre et l'humidité peuvent diminuer la résistance.

Type C : Le harnais cuissard (B) peut également être utilisé sans harnais torse de type D. Les connecteurs doivent uniquement être accrochés sur le point de fixation avant du harnais cuissard (B). La charge utile maximale (équipement compris) est de 150 kg. Vous trouverez un tableau des tailles à la fig. 11.

FR

TACTICAL SCOUT CHEST ET HIP CONFORMES AUX NORMES EN 361, EN 12277 TYPE C ET EN 12277 TYPE D

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ce document doit être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doit être conservé avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ils ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions adéquates et sous surveillance. Chaque utilisateur doit être conscient du fait qu'un mauvais état de santé physique ou psychique représente un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. **Attention :** Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. Utilisez uniquement le produit en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit et les boucles de harnais sont éventuellement endommagés. Veillez à ce que l'équipement soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les

Type D : Le harnais torse (C) ne doit jamais être utilisé sans harnais cuissard. La connexion entre le harnais torse et le harnais cuissard doit toujours être existante. L'utilisation d'un harnais torse sans harnais cuissard peut entraîner des blessures graves ou même la mort. Seul le mousqueton Foras prévu à cet effet, avec l'antitwist, doit être utilisé pour la connexion avec le point de fixation avant du harnais cuissard. Pour un raccord direct dans le passant de raccord du harnais torse, un nœud en huit est recommandé.

Les points suivants se réfèrent aux figures :

1. NOM DES PIÈCES

- A) Point de fixation pour le système antichute selon la norme EN 361 (Scout Chest : également selon la norme EN 12277-D).
- B) Point de raccord selon la norme EN 12277-C.
- C) Points de raccord selon la norme EN 12277-D.
- D) Boucles SB de 45 mm et 28 mm.
- E) Mousquetons selon la norme EN 362.
- F) Antitwist Foras.
- G) Rembourrage arrière en plastique.
- H) Bum Straps.
- I) Pont de connexion textile.
- J) Marquage.
- K) Passant porte-matériel pour des objets jusqu'à 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. CONNEXION DU HARNAIS TORSE ET UTILISATION DU HARNAIS TORSE

Toujours connecter le mousqueton du harnais torse avec le point de raccord du harnais cuissard. Fixer uniquement au point de fixation prévu à cet effet.

Attention : Avec le connecteur Foras fourni équipé d'une sécurité anti-torsion (antitwist Foras), contrôler régulièrement cette dernière. Mis à part le connecteur fourni, seuls les connecteurs conformes à la norme EN 362, type M peuvent être utilisés avec un harnais antichute conforme à la norme EN 361. Ne jamais utiliser le harnais torse de type D sans harnais cuissard de type C.

3. UTILISATION DES BOUCLES

Contrôler régulièrement tous les éléments de fermeture et de réglage.

4. MISE EN PLACE DU HARNAIS

- a) Enfiler tout d'abord le harnais torse par la tête et le connecter ensuite au harnais cuissard à l'aide du mousqueton (fig.2). Utilisation des boucles SB pour l'adaptation du harnais. Le harnais doit être bien serré, mais rester confortable.
- b) Le rembourrage arrière doit se trouver à hauteur des épaules.
- c) Veiller à ce que le surplus de sangle soit correctement logé dans les languettes de rangement (plié à plat).
- d) Veiller à ce que la boucle de raccord soit correctement positionnée. La boucle de raccord ne doit pas être vrillée.

ATTENTION : Contrôler aussi régulièrement les éléments de réglage, le point de raccord et le nœud d'encordement pendant l'utilisation.

5. – 7. TYPES D'ENCORDEMENT

- 5) Le nœud en double huit est un nœud recommandé pour l'encordement.
- 6a) Encordement correct directement par la ceinture et le pontet reliant les deux cuisses.
- 6b) Encordement correct par l'anneau de raccord sur le harnais cuissard
- 6c) Encordement correct avec deux mousquetons de sécurité accrochés en sens inverse
- 6d) Encordement correct par l'anneau de raccord (A) sur le harnais torse.
- 6e) Encordement correct par les anneaux de raccord (C) sur le harnais torse.
- 7a) Encordement incorrect uniquement par la ceinture.
- 7b) Encordement incorrect uniquement par le tour de cuisse.
- 7c) Encordement incorrect uniquement par un passant sur le harnais torse.
- 7d) Les porte-matériel ne doivent en aucun cas servir de point de raccord.

8. ESSAI APRÈS LE RÉGLAGE DE LA TAILLE

Après le réglage et avant l'utilisation du harnais, vous devriez effectuer un essai en suspension dans un endroit sûr pendant une durée d'au moins 10 minutes (EN 12277-C) dans la position d'utilisation prévue. Une fois mis en place, le harnais doit être confortable.

Lorsque la taille et le réglage du harnais sont corrects, l'essai en suspension ne doit pas empêcher la respiration et/ou ne pas provoquer de douleurs. Lorsque la sangle est mise en place, veillez à ce que les armatures ne se trouvent ni dans la zone des parties génitales, ni sous les aisselles. La suspension libre dans le harnais ne doit pas provoquer une cambrure prononcée du dos, ni une surextension ou une pression sur les parties génitales, les reins et la zone des aisselles. Chez les femmes, les vaisseaux lymphatiques de la poitrine doivent être délestés au maximum.

9. UTILISATION

Les appareils d'assurance ou les mousquetons peuvent être fixés directement à la boucle de raccord. Les kits de via ferrata ou les systèmes avec boucles de raccord sont fixés avec un nœud en tête d'alouette sur l'anneau de raccord.

10. SIGNES DE MISE AU REBUT

INDICATEUR D'USURE. Lorsque des fils rouges deviennent visibles sur les sangles portantes, le harnais doit être mis au rebut.

Si la protection anti-frottement d'un point de raccord est effilochée, ou si des fibres rouges apparaissent sur la protection anti-frottement, le harnais devra être retiré de la circulation.

11. TABLEAU DES TAILLES

12. CONDITIONS CLIMATIQUES DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et des autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Matériaux : Polyamide, polyester, aluminium, acier.

Durée de vie maximale

Éléments textiles : en cas de conditions de stockage optimales et sans utilisation : 14 ans.

Composants en métal : illimitée.

Durée de vie maximale

Éléments textiles : En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

Composants en métal : illimitée.

En cas d'utilisation fréquente et de charge de travail très élevée, la durée d'utilisation peut diminuer considérablement. Avant utilisation, contrôlez donc si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation ; une confirmation par écrit de l'aptitude à l'emploi du produit, délivrée par un organisme agréé, est indispensable avant de pouvoir réutiliser le produit (liste non exhaustive).

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser l'utilisateur ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel présente des signes manifestes de corrosion ;
- si le produit a été exposé à des températures extrêmes ;
- si le matériel est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si les attaches porteuses sont entrées en contact avec des bords tranchants ;
- si le produit a été exposé à une forte sollicitation due à une chute ou à des chocs/coups ou après une chute pendulaire.
- si le dispositif de fermeture du mousqueton ne se ferme pas entièrement et/ou automatiquement.

Contrôle et documentation

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si né-

cessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

En cas d'utilisation commerciale, les informations contenues dans cette notice d'utilisation doivent être mises à la disposition de chaque utilisateur avant utilisation.

13. STOCKAGE, ENTRETIEN ET TRANSPORT

Stockage

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques.

Nettoyage

Nettoyer et bien rincer les produits à l'eau tiède. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs.

Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement, après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de téflon ou de silicone.

Transport

Protéger le produit des produits chimiques, des saletés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

MARQUAGES SUR LE PRODUIT (Voir figure 1 : J)

Fabricant : EDELRID

Adresse du fabricant

Modèle : Tactical Scout Hip, Scout Chest

Figures :

- Ouverture et fermeture des boucles
- Un harnais torse ne doit jamais être utilisé sans harnais cuissard !

Tactical Scout Chest forme un harnais antichute conforme à la norme EN 361 uniquement en association avec Tactical Scout Hip.

Désignation du produit : Harnais antichute selon la norme EN 361:2002, harnais cuissard selon la norme EN 12277:2018 type C et harnais torse selon la norme EN 12277:2018 type D (Scout Chest uniquement)

Numéro de lot

YYYY MM : année et mois de fabrication

CE 0123 : Identification de l'organisme désigné qui contrôle de la production de l'EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munich, Allemagne)

Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Tailles disponibles pour le harnais Taille : 1, 2

Passants porte-matériel : charge max. de 5 kg ;

A : Élément de fixation selon la norme EN 361

(voir fig. 1a)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉEDELRID

GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/...>

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

TACTICAL SCOUT CHEST EN HIP VOLGENS EN 361, EN 12277 TYPE C EN EN 12277 TYPE D

ALGEMENE GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. De inhoud hiervan moet worden begrepen alvorens dit product te gebruiken. De wederverkoper moet dit document ter beschikking stellen van de gebruiker in de taal van het land van bestemming en de gebruiker moet het samen met de uitrusting bewaren gedurende de gehele gebruiksperiode. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht. Het moet voor elke gebruiker duidelijk zijn dat een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand een gevaar voor de veiligheid is onder normale omstandigheden en in een noodsituatie. **Voorzichtig:** Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte gaat vaak gepaard met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksvaardigheid. Gebruik het product alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant,

worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voor en na gebruik moeten het product en de riemgespen worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en juiste werking van de uitrusting garanderen. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ook maar de geringste twijfel bestaat over de veiligheid ervan bij gebruik. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFICIE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moet de gebruiker een reddingsplan opstellen om ervoor te zorgen dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden geborgen. Bewegingsloos hangen in het harnas kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood (hangtrauma). Alle riemuiteinden moeten onder elastische banden worden gestopt om ze te zekeren. Overstolige riemlengtes kunnen naar binnen worden gevouwen.

VERANKERINGS-PUNTEN

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten de verankeringspunten voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezeekerde persoon liggen. De veiligheidslijn/het verankeringshulpmiddel van het verankeringspunt tot de gezeekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Doorhangen van lijnen vermijden! Het verankeringspunt moet zodanig worden ontworpen en gekozen dat door de verbinding met de PBM's geen effecten ontstaan die de sterkte verminderen of de PBM's tijdens het gebruik beschadigen. Scherpe randen, bra-

men en geplette delen kunnen de sterkte gevaarlijk verminderen. Randen en bramen moeten waar nodig worden afgedekt met geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten geschikt zijn om de te verwachten belastingen in het meest negatieve geval te weerstaan. Zelfs als er een bandvaldemper (volgens EN 355) wordt gebruikt, moeten de verankeringspunten zodanig ontworpen zijn dat ze een valbelasting van minimaal 12 kN kunnen opnemen, zie ook EN 795. Bij het gebruik van een veiligheidslijn (valbeveiligingssysteem) ervoor zorgen dat de maximale totale lengte van de veiligheidslijn inclusief schokabsorber en verbindings-elementen niet groter mag zijn dan 2,0 m.

TOEPASSINGEN

EN 361: De gordel wordt aan de borstzijde aan het valstopoog met het valbeveiligingssysteem verbonden (A). De hiervoor gebruikte verbindings-elementen (karabiners) moeten voldoen aan EN 362. In een valbeveiligingssysteem mag alleen een harnasgordel volgens EN 361 worden gebruikt! Elk valbeveiligingssysteem moet ofwel een schokabsorber volgens EN 355, een valbeveiliging volgens EN 360 of een meelopen valbeveiliging volgens EN 353-2 omvatten. (Als de gordel wordt gebruikt voor een belasting van meer dan 100 kg, moet het valbeveiligingssysteem geschikt zijn voor de specifieke belasting). Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat de benodigde ruimte onder de werkplek van de gezeerde persoon beschikbaar is (zodat neerstorten op de grond of een botsing met een obstakel kan worden uitgesloten).

Voorzichtig: De borstgordel nooit gebruiken zonder zitgordel. De Tactical Scout Chest is alleen in combinatie met de Tactical Scout Hip een harnasgordel volgens EN 361.

Als een Y-vormige veiligheidslijn wordt gebruikt in combinatie met een schokabsorber, zal de schokabsorber niet werken als de ene arm van de veiligheidslijn wordt verbonden met een bevestigingspunt en de andere arm met een dragend deel van de gordel. Daarom raden we aan om de tweede arm met afscheurflansen aan de klimgordel te bevestigen.

EN 12277: Klimgordels zijn bedoeld voor bergbeklimmen en klimmen. Bij gebruik voor het zekeren, touwklimmen,

abseilen of reddingsituaties moeten deze elk worden bevestigd aan de meest geschikte bevestigingspunten voor de situatie. IJsvorming en vocht kunnen de sterkte verminderen.

Type C: De zitgordel (B) kan ook worden gebruikt zonder een borstgordel type D. Verbindings-elementen mogen alleen aan het voorste bevestigingspunt van de zitgordel worden bevestigd (B). De maximale nuttige belasting (inclusief uitrusting) bedraagt 150 kg. Een maattabel vindt u in fig. 11.

Type D: De borstgordel (C) mag nooit worden gebruikt zonder zitgordel. De verbinding van de borstgordel met de zitgordel moet altijd tot stand zijn gebracht. Het gebruik van een borstgordel zonder zitgordel kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood. Alleen de hiervoor bestemde Foras karabiner mag worden gebruikt, samen met de antitwist, voor verbinding met het voorste bevestigingspunt van de zitgordel. Voor het rechtstreeks vastknopen in de bindlus van de borstgordel wordt een achtknoop aanbevolen.

De volgende punten verwijzen naar de afbeeldingen:

1. AANDUIDING VAN DE ONDERDELEN

- A) Bevestigingspunt voor valbeveiligingssysteem volgens EN 361 (Scout Chest: ook volgens EN 12277-D).
- B) Bindpunt volgens EN 12277-C.
- C) Bindpunten volgens EN 12277-D.
- D) SB-gespen 45mm en 28mm.
- E) Karabiners volgens EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Kunststof rugplaat.
- H) Bum Straps.
- I) Verbindingsstuk van textiel.
- J) Markerings.
- K) Materiaal draaglus voor voorwerpen tot 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. VERBINDING BORSTGORDEL EN GEBRUIK VAN DE BORSTGORDEL

De karabiner van de borstgordel altijd verbinden met het bindpunt van de zitgordel. Alleen bevestigen aan het daarvoor bestemde bevestigingspunt.

Voorzichtig: Bij het meegeleverde verbindings-element Foras met verdraai-beveiliging (Foras Antitwist) moet deze regelmatig worden gecontroleerd. Voor een harnasgordel volgens EN 361 mogen als alternatief voor het meegeleverde verbindings-element uitsluitend verbindings-elementen volgens EN 362, type M worden gebruikt. De borstgordel type D (C) nooit gebruiken zonder zitgordel type C.

3. GEBRUIK VAN DE GESPEN

Alle sluit- en instelelementen regelmatig controleren.

4. VASTMAKEN VAN DE RIEM

- a) De borstgordel eerst over uw hoofd trekken en vervolgens met behulp van de karabiner verbinden met de zitgordel (fig. 2). Bediening van de SB-gespen om de gordel aan te passen. De gordel moet strak maar toch comfortabel zitten.
- b) De rugplaat moet ter hoogte van de schouders liggen.
- c) Er moet voor worden gezorgd dat overtollige riem netjes in de opbergkleppen (L) wordt opgeborgen (platgevouwen).
- d) Op de correcte positie van de bindlus moet worden gelet. De bindlus mag niet verdraaid zijn.

VOORZICHTIG: Verstelelementen, bindpunt en borgknoop moeten ook tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd.

5. – 7. MANIEREN VAN AANGORDEN

- 5 De achtknoop is een knoop die wordt aanbevolen voor het aangorden.
- 6a Correct aangorden direct door heupgordel en beenlusk.
- 6b Correct aangorden door de binding aan de zitgordel.
- 6c Correct aangorden met twee in tegengestelde richting hangende vergrendelkarabiners.
- 6d Correct aangorden door de binding (A) aan de borstgordel.
- 6e Correct aangorden door de bindingen (C) aan de borstgordel.
- 7a Foutief aangorden alleen door de heupgordel.
- 7b Foutief aangorden alleen door de beenlus.

7c Foutief aangorden alleen door een lus aan de borstgordel.

7d Materiaalflansen mogen in geen geval worden gebruikt als bindpunt.

8. TEST NA HET INSTELLEN VAN DE MAAT

Na het instellen en voor gebruik van de gordel moet u op een veilige plaats een hangtest van minstens 10 minuten duur (EN 12277-C) uitvoeren in de beoogde gebruikssituatie. De gordel moet comfortabel zitten bij het dragen. Als de gordel de juiste maat en instelling heeft, mag de hangtest de ademhaling niet belemmeren en/of pijn veroorzaken. Wanneer de gordel is vastgemaakt, het positioneren van beslagdelen in het genitale gebied en onder de oksels vermijden. Het vrij hangen in het harnas mag geen overmatige holle rug, overstrekken of druk op de genitalen, lenden en oksels veroorzaken. Bij vrouwen moeten de lymfevaten van de borst zoveel mogelijk worden ontlast.

9. GEBRUIK

Zekeringsapparaten of karabiners mogen direct aan de bindlus worden bevestigd. Klettersteigsets of systemen met bindlussen worden met een ankersteek aan de binding bevestigd.

10. AFKEURCRITERIA

SLIJTAG-INDICATOR. Als er rode vezels zichtbaar worden op riemen, moet de gordel worden afgedankt. Als de schuurbescherming van een bindpunt is doorgesleurd of als aan de schuurbescherming rode vezels zichtbaar worden, moet de gordel worden afgekeurd.

11. MAATTABEL

12. KLIMATOLOGISCHE OMSTANDIGHEDEN LEVENS- DUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Na het verstrijken van de gebruiksduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) kennen ook zonder dat ze gebruikt worden een zekere veroudering; hun levensduur hangt voornamelijk af van de intensiteit van de

ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Na het verstrijken van de gebruiksduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Materialen: Polyamide, polyester, aluminium, staal

Maximale levensduur

Textielcomponenten: Onder optimale opslagomstandigheden en zonder gebruik: 14 jaar.

Metalen delen: onbegrensd.

Maximale gebruiksduur

Textielcomponenten: Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en onder optimale opslagomstandigheden: 10 jaar. Metalen delen: onbegrensd.

Bij veelvuldig gebruik en zeer hoge werkprestaties kan de levensduur aanzienlijk worden verkort. Daarom moet voorafgaand aan het gebruik het product op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, het product onmiddellijk uit gebruik nemen en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie ter beschikking stellen, een schriftelijke bevestiging van de bruikbaarheid moet beschikbaar zijn voordat het product weer mag worden gebruikt (de lijst maakt geen aanspraak op volledigheid):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen het touw kunnen beschadigen of de gebruiker kunnen verwonden;
- als er uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal duidelijk gecorrodeerd is;
- als het product is blootgesteld aan extreme temperaturen;
- als het materiaal in contact is gekomen met chemicaliën;
- als de draagriemen met scherpe randen in contact zijn gekomen;
- als het product aan een harde valbelasting of schokken/slagen is blootgesteld of als er een slingerval heeft plaatsgevonden;
- als de sluiting van de karabiner niet volledig of niet automatisch sluit.

Controle en documentatie

Voor commercieel gebruik moet het product regelmatig door de fabrikant, een deskundige of van een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd; indien nodig, moet het daarna worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

Voor commercieel gebruik moeten de informatie in deze gebruiksaanwijzing aan iedere gebruiker vóór gebruik ter beschikking worden gesteld.

13. OPSLAG, ONDERHOUD EN TRANSPORT

Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën.

Reiniging

De producten reinigen in handwarm water en goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren!

In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurvrije olie of met een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.

Transport

Het product tegen chemicaliën, vuil en mechanische schade beschermen. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT (Zie figuur 1 : J)

Fabrikant: EDELRID

Adres van de fabrikant

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Afbeeldingen:

- Openen en sluiten van de gespen
 - Een borstgordel niet gebruiken zonder zitgordel!
- Tactical Scout Chest vormt alleen in combinatie met Tactical Scout Hip een harnasgordel volgens EN 361.
- Productaanduiding: Harnasgordel volgens EN 361:2002, zitgordel volgens EN 12277:2018 type C en borstgordel volgens EN 12277:2018 type D (alleen Scout Chest)
- Batchnummer
- YYMM: Jaar en maand van fabricage
- 0123: Markering van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Duitsland)
- de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd
- Maatbereik van de heupgordel maat: 1, 2

Materiaallussen: 5 kg max. belasting;
A: Bevestigingselement volgens EN 361 (zie fig. 1a)

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de basisvereisten en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

TACTICAL SCOUT CHEST E HIP SECONDO EN 361, EN 12277 TIPO C ED EN 12277 TIPO D

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale che usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone addestrate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Ogni utilizzatore deve essere consapevole del fatto che condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un

rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. **Attenzione:** in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso ispezionare il prodotto e la chiusura dell'imbracatura per assicurarsi che non siano danneggiati. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto dell'attrezzatura.

zatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Prima dell'impiego dell'attrezzatura l'utilizzatore deve definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il recupero immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso accidentale in cui cadesse da un prodotto DPI. La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma di sospensione). Tutti i capicorda devono essere assicurati sistemandoli sotto fettucce in gomma. Le parti di fettuccia eccedenti possono essere ripiegate all'interno.

PUNTI DI ARRESTO

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di ancoraggio per finalità di sicurezza devono essere scelti nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore/l'ausilio di arresto tra il punto di attacco e la persona da assicurare. Evitare di tenere lasse le corde! Il punto di arresto deve essere definito in modo tale che dalla connessione con il prodotto DPI non si generino effetti che possono ridurre la resistenza o danneggiare il prodotto DPI durante l'utilizzo. Gli spigoli taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spigoli e i punti di frizione devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di arresto e il dispositivo di arresto devono essere idonei e resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzabili. An-

che quando viene utilizzato un assorbitore di energia (sec. norma EN 355), i punti di arresto devono essere definiti in modo tale da potere sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795. Con impiego di un mezzo connettore (sistema di arresto caduta) fare attenzione che non venga superata la lunghezza totale massima di 2,0 m del mezzo connettore, compresi l'assorbitore di energia e gli elementi connettori.

APPLICAZIONI

EN 361: L'imbracatura è collegata sul petto all'anello di arresto caduta (A). Tutti gli elementi connettori utilizzati a tale scopo (moschettoni) devono essere conformi alla norma EN 362. Secondo norma EN 361 è permesso agganciare una sola imbracatura di arresto caduta su un sistema di arresto caduta! Ogni sistema di arresto caduta deve comprendere un assorbitore di energia sec. norma EN 355, un dispositivo di arresto caduta sec. norma EN 360 o un dispositivo anticaduta di tipo guidato sec. norma EN 353-2. (Se l'imbracatura viene utilizzata per un carico superiore a 100 kg, il sistema di arresto caduta deve essere idoneo per il carico specifico). Prima dell'impiego di un sistema anticaduta deve essere garantito che sotto alla postazione di lavoro della persona assicurata sia disponibile uno spazio adeguato (in modo da escludere colpi al suolo o collisioni con ostacoli). **Attenzione:** L'imbracatura pettorale non deve essere impiegata senza indossare una cintura a cosciali. Tactical Scout Chest è considerata un'imbracatura di arresto caduta secondo EN 361 solo in combinazione con Tactical Scout Hip.

Quando un mezzo connettore a forma di Y viene utilizzato in abbinamento a un assorbitore di energia, quest'ultimo non funziona se un braccio del mezzo connettore è collegato a un punto di fissaggio e l'altro braccio a una parte dell'imbracatura che sorregge il carico. Pertanto suggeriamo di fissare il secondo braccio a un anello a strappo dell'imbracatura da arrampicata.

EN 12277: Le imbracature sono pensate per le attività di alpinismo e arrampicata. Per l'utilizzo come fissaggio, per salire sulla corda, per calarsi o in situazioni di salvataggio, le imbracature devono essere applicate nei punti di fissaggio più adatti alla rispettiva situazione. Ghiaccio e umidità possono ridurre la resistenza.

Tipo C: La cintura a cosciali (B) può essere utilizzata anche senza un'imbracatura pettorale tipo D. Per svolgere i lavori, gli elementi connettori devono essere agganciati solo nel punto di fissaggio anteriore della cintura a cosciali (B). Il massimo carico utile (compresa attrezzatura) è di 150 kg. La Tabella delle taglie è riportata nella Fig. 11.

Tipo D: L'imbracatura pettorale (c) non deve mai essere impiegata senza indossare una cintura a cosciali. Il collegamento tra imbracatura pettorale e cintura a cosciali deve essere sempre presente. L'utilizzo di un'imbracatura pettorale senza cintura a cosciali può comportare gravi lesioni o anche la morte. Per l'attacco al punto di fissaggio anteriore della cintura a cosciali devono essere utilizzati esclusivamente gli appositi moschettoni Foras unitamente al dispositivo Antitwist. Per il collegamento diretto al passante di attacco dell'imbracatura pettorale è consigliato nodo a otto.

I seguenti punti si riferiscono alle Figure:

1. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

- A) Punto di fissaggio per sistema di arresto caduta secondo EN 361 (Scout Chest: anche secondo EN 12277-D).
- B) Punto di attacco secondo EN 12277-C.
- C) Punti di attacco secondo EN 12277-D.
- D) Fieb SB 45 mm e 28 mm.
- E) Moschettoni secondo EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Piastra posteriore in plastica.
- H) Bum Straps.
- I) Giunzione in tessuto.
- J) Marcatura.
- K) Anello portamateriale per oggetti fino a 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. ATTACCO DELL'IMBRACATURA PETTORALE E UTILIZZO DELLA CINTURA A COSCIALI

Collegare sempre il moschettone dell'imbracatura pettorale al punto di attacco della cintura a cosciali. Fissare solo al punto di fissaggio appositamente previsto.

Attenzione: Con l'elemento connettore in dotazione Foras con dispositivo antirrotazione (Foras Antitwist) questo controllo deve essere effettuato regolarmente. Per un'im-

bracatura di arresto caduta secondo EN 361, in alternativa all'elemento connettore in dotazione, devono essere utilizzati esclusivamente elementi connettori secondo EN 362, tipo M. L'imbracatura pettorale tipo D (C) non deve essere impiegata senza cintura a cosciali tipo C.

3. UTILIZZO DELLE FIBBIE

Controllare regolarmente tutte le chiusure e gli elementi di regolazione.

4. APPLICAZIONE DELL'IMBRACATURA

- a Prima tirare l'imbracatura pettorale sopra la testa e poi attaccarla sotto alla cintura a cosciali con l'ausilio del moschettone (Fig. 2). Utilizzo delle fibbie SB per regolazione dell'imbracatura. L'imbracatura deve essere salda ma confortevole.
- b La piastra posteriore deve trovarsi all'altezza delle spalle.
- c Assicurarsi che la fettuccia in eccesso sia ordinatamente ripiegata (piatta) nelle apposite linguette (L).
- d Fare attenzione alla corretta posizione del passante di attacco. Il passante di attacco non deve essere contorto.

Attenzione: Gli elementi di regolazione, il punto di collegamento all'imbracatura e i nodi di collegamento all'imbracatura sono da controllare regolarmente anche durante l'uso.

5. - 7. TIPI DI AGGANCII

- 5 Il nodo a otto è un nodo consigliato per legare corda e imbracatura.
- 6a Aggancio corretto direttamente attraverso l'imbracatura bassa e la staffa di collegamento dei cosciali.
- 6b Aggancio corretto attraverso l'anello di attacco sulla cintura a cosciali.
- 6c Aggancio corretto per mezzo di due moschettoni con chiusura agganciati in modo speculare l'uno rispetto all'altro.
- 6d Aggancio corretto attraverso l'anello di attacco (A) sull'imbracatura pettorale.
- 6e Aggancio corretto attraverso gli anelli di attacco (C) sull'imbracatura pettorale.
- 7a Aggancio scorretto fatto solo attraverso la cintura dell'imbracatura bassa.

- 7b Aggancio scorretto fatto solo attraverso il cosciale.
7c Aggancio scorretto solo attraverso un passante sull'imbracatura pettorale.
7d Passanti portamateriale non devono in nessun caso essere impiegati come punto di aggancio/attacco.

8. TEST DOPO REGOLAZIONE DELLA TAGLIA

Dopo la regolazione e prima dell'utilizzo dell'imbracatura l'utilizzatore deve effettuare una prova di sospensione per almeno 10 minuti (EN 12277-C) in un luogo sicuro nella posizione di impiego prevista. L'imbracatura indossata deve essere comoda. Con taglia e regolazione corretta dell'imbracatura, nella prova di sospensione la respirazione deve essere regolare e libera e/o non devono essere percepiti dolori. Con l'imbracatura indossata evitare che i componenti metallici si trovino nelle zone dei genitali e delle ascelle. La libera sospensione del corpo nell'imbracatura non deve causare una posizione eccessivamente inarcata della schiena, né una distensione eccessiva o pressione agente sulla zona genitale, lombare o ascellare. Con sospensione di un corpo femminile sono da evitare nella misura del possibile carichi che premono sui vasi linfatici del petto.

9. UTILIZZO

Attrezzi assicuratori o moschettoni possono essere fissati direttamente al passante di attacco. I set di via ferrata o sistemi con passanti di attacco vengono fissati sull'anello di aggancio per mezzo di un nodo a bocca di lupo.

10. SEGNI DI USURA

INDICATORE DI USURA. Se sono visibili fili rossi nelle fettucce che sostengono il carico, l'imbracatura deve essere sostituita.

Se la protezione antiusura di un punto di attacco si è consumata per attrito ovvero se sono visibili fili rossi sulla protezione antiusura l'imbracatura non è più da usare.

11. TABELLA DELLE TAGLIE

12. CONDIZIONI CLIMATICHE: DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi

esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Materiali: poliammide, poliestere, alluminio, acciaio

Durata di vita massima

Componenti in tessuto: In condizioni di conservazione ottimali e senza usare il prodotto: 14 anni.
Componenti di metallo: illimitato.

Massima le durata

d'uso Componenti in tessuto: Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Componenti di metallo: illimitato.

Con uso frequente e sollecitazioni di lavoro molto importanti la durata d'uso può diminuire notevolmente. Pertanto prima dell'uso del prodotto si deve controllare che non ci siano eventuali danni sul prodotto e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, ritirare immediatamente il prodotto dall'uso e consegnarlo a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione. Deve essere fornita una conferma scritta di idoneità all'uso prima di potere riutilizzare il prodotto (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo).

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- n presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni all'utilizzatore;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- in caso di evidente corrosione del materiale;
- se il prodotto è stato esposto a temperature estreme;
- se il materiale è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se le fettucce che sostengono il carico sono entrate in contatto con spigoli taglienti;

- se il prodotto è stato esposto a un carico da caduta brusca o a urti/colpi oppure a una caduta con effetto pendolo.
- in assenza di chiusura automatica o completa del moschettoni.

Verifica e documentazione

In caso di uso commerciale, il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante, da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

Per l'impiego commerciale, le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere fornite a ogni utilizzatore prima dell'impiego.

13. CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E TRASPORTO

Conservazione

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto, protetto da contatto con sostanze chimiche.

Pulizia

Lavare i prodotti in acqua tiepida e risciacquarli bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni.

Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicene.

Trasporto

Durante il trasporto proteggere il prodotto da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

MARCATURE SUL PRODOTTO (VEDI FIGURA 1: J)

Fabbricante: EDELRID

Indirizzo del fabbricante

Modello: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Figure:

- Apertura e chiusura delle fibbie
- Un'imbracatura pettorale non deve mai essere impiegata senza indossare una cintura a cospiali!

Tactical Scout Chest costituisce un'imbracatura di arresto caduta secondo EN 361 solo in combinazione con Tactical Scout Hip.

Descrizione del prodotto: imbracatura di arresto caduta secondo EN 361:2002, cintura a cospiali secondo EN 12277:2018 tipo C e imbracatura pettorale secondo EN 12277:2018 tipo D (solo Scout Chest)

Numero lotto

AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

CE 0123: identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Monaco, Germania)

Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Gamma d'impiego della cintura dell'imbracatura bassa, taglia 1, 2

Passanti portamateriale: 5 kg max. carico;

A: Elemento di fissaggio secondo EN 361 (vedi fig.1a)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente EDELRID GmbH & Co. KG dichiara che il presente articolo è conforme ai requisiti essenziali e agli obblighi importanti imposti dal regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche.

TACTICAL SCOUT CHEST Y HIP SEGÚN LAS NORMAS EN 361, EN 12277 TIPO C Y EN 12277 TIPO D

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Cada usuario debe entender que un mal estado físico o psíquico puede representar un riesgo de seguridad en condiciones normales y en emergencias. **Atención:** En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y negligencias pueden causar accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. Usar el producto únicamente en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si los cierres de la correa

presentan algún daño. Asegurar el estado funcional y las funciones correctas del equipo. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión). Todos los finales de la correa deben ser fijados debajo de las correas de goma para asegurarlas. Es posible plegar el exceso de correa hacia adentro.

PUNTOS DE ANCLAJE

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, los puntos de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. El medio de unión/dispositivo de tope entre el punto de tope y la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar que se forme una comba en las cuerdas. El punto de anclaje debe ser seleccionado de tal manera que, debido a la unión del EPI, no se produzcan consecuencias que puedan reducir la rigidez o que pueden averiar el EPI durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magullaciones pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos,

el punto y el medio de anclaje deben ser adecuados para resistir las cargas indicadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN, véase también EN 795.

En caso de usar un medio de unión (sistema de retención), tener en cuenta que la longitud máxima de un medio de unión, incluyendo el amortiguador y de los elementos de unión, no debe exceder 2,0 m.

APLICACIONES

EN 361 La correa se une en el pecho con el oje de retención con el sistema de retención (A). Los elementos de unión usados para ello (carabineros) deben corresponder a la norma EN 362. En un sistema de absorción sólo debe usarse una correa de absorción, conforme a la norma EN 361. Cada sistema de retención abarcar un amortiguador según EN 355, un dispositivo de seguro de altura según EN 360 o un dispositivo de recuperación de arrastre según EN 353-2. (En caso de utilizar la correa para una carga mayor a 100 kg, el sistema de recuperación debe ser adecuado para la carga específica). Antes de usar un sistema de recuperación, es necesario asegurarse que haya espacio suficiente debajo del lugar de trabajo de la persona asegurada (de manera que se pueda excluir el impacto en el suelo o una colisión con un obstáculo). **Atención:** No usar nunca una correa pectoral sin arnés. El modelo Tactical Scout Chest solo cumple como arnés de seguridad según EN 361 en combinación con el modelo Tactical Scout Hip.

En caso de usar un elemento de unión en Y, junto con un amortiguador, el amortiguador no funcionará si se conecta un brazo del elemento de unión con un punto de anclaje y el otro brazo con una pieza pesoportante de la correa. Por lo tanto, recomendamos, fijar el segundo brazo con lazos de velcro a la cuerda de escalada.

EN 12277 Correas de arnés han sido diseñadas para escaladas. El uso para asegurar, ascender por correa, rapelar o para situaciones de salvamento, es necesario fijarlas en los mejores puntos de fijación para la situación respectiva. Congelamientos y humedad pueden reducir la rigidez.

Tipo C: El cinturón de cadera (B) también puede ser usado sin una correa pectoral tipo D. Los elementos de conexión solo deben ser colgados del punto de fijación delantero del cinturón de cadera (B). La máxima carga útil (incluyendo equipamiento) es de 150 kg. En la fig. 11 consta una lista de tamaños.

Tipo D: El cinturón pectoral (C) no debe ser usado sin un cinturón de caderas. Unir siempre el cinturón pectoral con el cinturón de cadera. El uso de una correa pectoral sin arnés puede causar lesiones severas o incluso la muerte. Usar para ello únicamente el carabinero Foras previsto para ello, incluyendo la protección antitorsiión, para establecer una unión con el punto de fijación delantero del arnés. Para el enlace directo en el lazo de unión de la correa pectoral se recomienda usar un nudo de ocho.

Los siguientes puntos se refieren a las imágenes:

1. DESIGNACIÓN DE LOS COMPONENTES

- A) Punto de unión para el sistema de retención según EN 361 (Scout Chest: también según la norma EN 12277-D).
- B) Punto de enlace según EN 12277-C.
- C) Puntos de enlace según EN 12277-D.
- D) Hebillas SB 45mm y 28mm.
- E) Carabinero según la norma EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Placa espaldar de plástico.
- H) Bum Straps.
- I) Puente textil de conexión.
- J) Identificación.
- K) Lazo de soporte de material para objetos hasta 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. UNIÓN CINTURÓN PECTORAL Y USO DEL CINTURÓN PECTORAL

Unir siempre el carabinero del cinturón pectoral con el punto de unión del cinturón de cadera. Fijar en un solo punto de fijación previsto.

Atención: Comprobar siempre el seguro antitorsiión (Foras Antitwist) en el elemento de unión Foras. En caso de utilizar un arnés de seguridad según EN 361, es posible utilizar elementos de unión según EN 362, tipo M como

alternativa al elemento de unión adjunto en el volumen de suministro. No usar una correa pectoral tipo D (C) sin arnés tipo C.

3. USO DE LAS HEBILLAS

Comprobar con regularidad todos los elementos de cierre y de ajuste.

4. COLOCAR EL CINTURÓN

- a Colocar el cinturón pectoral primero sobre la cabeza y unirlo con el cinturón de cadera, usando el carabinero (fig. 2). Usar las hebillas SB para adaptar la correa. La correa debe estar fija pero confortable.
- b La placa de espalda debe encontrarse a la altura del hombro.
- c Asegurarse que el excedente de la correa se encuentre correctamente en las lengüetas de almacenamiento (L) (doblado en plano).
- d Tener en cuenta la posición correcta del lazo de unión. El lazo de enhebrado no debe estar torcido.

ATENCIÓN: 6 Comprobar con regularidad los elementos de ajuste, el punto de unión y los nudos de la cordada durante el uso.

5. – 7. TIPOS DE RAPEL

- 5 El nudo en ocho es un nudo recomendado para la cordada.
- 6a Cordada correcta mediante el cinturón y el lazo de las perneras.
- 6b Cordada correcta mediante el anillo de unión en el cinturón de cadera.
- 6c Cordada correcta con dos carabineros de cierre opuestos.
- 6d Cordada correcta mediante el anillo de unión (A) en el cinturón pectoral.
- 6e Cordada correcta mediante los anillos de unión (C) en el cinturón pectoral.
- 7a Cordada incorrecta sólo mediante el cinturón.
- 7b Cordada incorrecta sólo mediante el lazo de las perneras.
- 7c Cordada incorrecta solo a través del lazo en el cinturón pectoral.
- 7d Nunca utilizar los lazos de material como punto de unión.

8. PRUEBA DESPUÉS DE AJUSTAR EL TAMAÑO

Después de ajustar la correa y usarla, realizar una prueba de suspensión de mín. 10 minutos de duración (EN 12277-C) en un lugar seguro, en la posición de uso prevista. La correa colocada debe ser cómoda. Con el tamaño y el ajuste correcto de la correa la prueba de suspensión no debe limitar la respiración ni causar dolor. Con la correa colocada, evitar el posicionamiento de piezas en el sector de genitales ni debajo de las axilas. La libre suspensión en la correa no debe formar una formación irregular de la pelvis, un sobreestiramiento o presión en los genitales, los muslos y las axilas. En las mujeres no debe haber presión sobre los nudos linfáticos del seno.

9. USO

Aparatos de seguridad o carabineros pueden ubicarse directamente en el lazo de unión. Sets de escalada o sistemas con lazos de unión son fijados en el anillo de unión con un nudo de alondra en el anillo de unión.

10. INDICACIONES PARA ESTADO DE RECAMBIO

INDICADOR DE DESGASTE. En caso de quedar visibles fibras rojas en las correas portadoras de cargas, es necesario eliminar la correa.

En caso de que la protección contra desgaste de un lazo transversal esté desgastado o si se pueden ver fibras rojas en la protección contra el desgaste, eliminar la correa.

11. TABLA DE DIMENSIONES

12. CONDICIONES CLIMÁTICAS; VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como de influencias externas. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos de fibras químicas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlos; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de otras condiciones climáticas a las que están expuestos. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

Materiales: Poliamida, poliéster, aluminio, acero

Máxima vida útil

Componentes textiles: En caso de condiciones óptimas de almacenamiento y sin uso: 14 años.

Piezas metálicas: sin límite.

Máxima vida de servicio

Componentes textiles: En caso de uso correcto sin desgaste visible y óptimas condiciones de almacenamiento: 10 años.

Piezas metálicas: sin límite.

La duración de uso puede reducirse claramente en caso de un uso frecuente y un rendimiento muy alto. Por ello, comprobar la integridad y el funcionamiento correcto del producto, antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, dejar de usar inmediatamente el producto y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o reparación; debe constar una confirmación escrita de la funcionalidad correcta, antes de poder usar el producto nuevamente (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté claramente corroído;
- en caso de haber expuesto el producto a temperaturas extremas;
- en caso de que el material tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que las lengüetas pesoportantes tuvieron contacto con bordes afilados;
- si el producto ha sido expuesto a una carga de caída fuerte o a impactos/golpes o si hubo una caída pendular;
- en caso de que el cierre del carabinero no cierre por completo o no cierre automáticamente.

Comprobación y documentación

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es im-

portante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página www.edelrid.com consta una plantilla adecuada. En caso de un uso comercial, deben ponerse a la disposición de cada usuario las informaciones contenidas en este manual de uso, antes de utilizar el producto.

13. ALMACENAMIENTO, REPARACIÓN Y TRANSPORTE

Almacenamiento

Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos.

Limpieza

Limpiar y enjuagar cuidadosamente productos con agua tibia. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores.

Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en teflón o en silicona.

Transporte

Proteger el producto contra químicos, suciedad y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO (VÉASE FIG 1: J)

Fabricante: EDELRID

Dirección del fabricante

Modelo: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Imágenes:

- Abrir y cerrar las hebillas
- No usar un cinturón pectoral sin arnés.

El modelo Tactical Scout Chest solo cumple como arnés de seguridad según EN 361 en combinación con el modelo Tactical Scout Hip.

Nombre del producto: Arnés de seguridad según EN 361:2002 cinturón de cadera según EN 12277:2018 tipo C y cinturón pectoral según EN 12277:2018 tipo D (solo Scout Chest).

Número de lote

AAAA MM: Año y mes de fabricación

CE 0123: Identificación de lugar mencionado que controla la producción del EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Alemania)

leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

Dimensión de la correa de la cadera: 1, 2

Lazos de material: 5 kg carga máx.;

A: Elemento de fijación según EN 361 (véase fig. 1a)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente la empresa EDELRIID GmbH & Co. KG declara que este artículo coincide con los requerimientos básicos y de las indicaciones relevantes de la directiva UE 2016/425.. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.com/...>

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. Bruk produktet kun i forbindelse med CE-merkede deler av personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyden. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper påvirkes. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet og selelåsene kontrolleres for eventuelle skader. Utstyrets brukbare tilstand og forskriftsmessige funksjon skal sikres. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.

PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Før utstyret brukes, må brukeren fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengertraume). Alle reminder skal stues inn og sikres under gummistrikk. For lange reminder kan foldes innover.

FORANKRINGSPUNKTER

For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktene for sikringsformål alltid ligge så loddrett som overhodet mulig over den sikrede personen. Forbindelsesmiddelet/forankringshjelpen fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. Unngå nedhengende (slakke) tau! Forankringspunktet må dimensjoneres og velges slik at det ved forbindelsen med PVU ikke oppstår noen virkninger som reduserer styrken eller skader PVU under bruken. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kanter og egger må dekkes til med egnede hjelpemidler der det er nødvendig. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne motstå de belastningene som kan forventes i de verste tilfellene. Selv om det brukes en remfalldemper (iht. EN 355), må forankringspunktene være dimensjonert slik at de kan ta opp en fallbelastning på minst 12 kN, se også EN 795. Ved bruk av et forbindelsesmiddel (fangsystem), vær oppmerksom på at den maksimale totale lengden på forbindelsesmiddelet inkludert falldemperen og forbindelseselementene ikke må overskride 2,0 m.

BRUK

EN 361: På brystsidene blir selen forbundet med fangsystemet på maljen (A). De forbindelseselementene (karabiner) som brukes til dette må være i samsvar med EN 362. Det må kun brukes en fangsele iht. EN 361 i et fangsystem! Hvert fangsystem må omfatte enten en falldemper iht. EN 355, et høydesikringsapparat iht. EN 360 eller et medløpende fangapparat iht. EN 353-2. (Når selen blir brukt for en last på mer enn 100 kg, må fangsystemet være egnet for den spesifikke lasten). Før bruk av et fangsystem må det kontrolleres at under arbeidsplassen til den sikrede personen står et nødvendig rom til rådighet, (slik at nedslaget på bakken eller kollisjon med et hinder kan utelukkes).

Merk: Bruk aldri brystselen uten sittelese. Tactical Scout Chest er kun i kombinasjon med Tactical Scout Hip en fangsele iht. EN 361.

Når det brukes et Y-formet forbindelsesmiddel i forbindelse med en falldemper, fungerer ikke falldemperen når en arm av forbindelsesmiddelet er forbundet med et festepunkt, og den andre armen med en lastbærende del av selen. Det anbefales derfor å feste den andre armen med avrivningssløyer på klatreselen.

EN 12277: Innbindingssele er ment for fjellklatring og klatring. Ved bruk for sikring, klatre opp på tau, abseilen eller for redningssituasjoner, skal disse plasseres på de festepunktene som er best egnet for den respektive situasjonen. Nedising og fuktighet kan redusere styrken.

Type C: Sitteselen (B) kan også brukes uten en brystsele type D. Forbindelselementer må kun henges inn på sitteselens fremre festepunkt (B). Den maksimale nyttelasten (inkludert utstyr) er 150 kg. En størrelsestabell finnes i fig. 11.

Type D: Brystselen (C) må aldri brukes uten sittelese. Det må alltid være en forbindelse fra brystselen til sitteselen. Bruk av brystsele uten sittelese kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall. Bruk utelukkende de Foras karabinene som er bestemt for dette, samt Antitwist, for forbindelsen med sitteselens fremre festepunkt. Det anbefales å bruke en återknute for direkte innbinding i innbindingsløyen på brystselen.

Følgende punkter gjelder for illustrasjonene:

1. KOMPONENTENES BETEGNELSE

- A) Festepunkt for fangsystem iht. EN 361 (Scout Chest: også iht. EN 12277-D).
- B) Innbindingspunkt iht. EN 12277-C.
- C) Innbindingspunkt iht. EN 12277-D.
- D) SB-spenner 45 mm og 28 mm.
- E) Karabin iht. EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Ryggplate av plast.
- H) Bum Straps.
- I) Tekstilt forbindelsesstykke.
- J) Merking.
- K) Materialbæreløkke for gjenstander inntil 5 kg.
- L) Strap Keeper.

NO

TACTICAL SCOUT CHEST OG HIP IHT. EN 361, EN 12277 TYPE C OG EN 12277 TYPE D

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille denne veiledningen til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet, og den må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Hver bruker må være klar over at en dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand er en sikkerhetsrisiko under normale omstendigheter og i nødstilfeller. **Merk:** Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i

2. FORBINDELSE BRYSTSELE OG BRUK AV BRYST-SELEN

Karabinen for brystselen skal alltid forbindes med sitte-selens innbindingspunkt. Må kun festes på det feste-punktet som er bestemt for dette.

Merk: Ved det medleverte forbindelseelementet Foras med torsjonssikring (Foras Antitwist) skal denne kontrol-leres regelmessig. Med en fangsele iht. EN 361 kan man som et alternativ til det medleverte forbindelselemen-tet kun bruke forbindelselementer iht. EN 362, type M. Bruk aldri brystselen type D (C) uten sittese-le type C.

3. BRUK AV SPENNENE

Kontroller alle låser og innstillingselementer regelmessig.

4. LEGGE PÅ SELEN

- Trekk først brystselen over hodet og forbind så med sitte-selen ved hjelp av karabinen (fig. 2). Betjening av SB-spennene for å tilpasse selen. Selen skal sitte fast, men behagelig.
- Ryggplaten skal ligge på høyde med skuldrene.
- Kontroller at overflødig bånd blir plassert ordentlig i stuelaskene (L) (flatt sammenfoldet).
- Pass på at innbindingsløyen er i riktig posisjon. Inn-bindingsløyen må ikke være vridd.

Merk: Justeringselementer, festepunkt og knuter må også kontrolleres jevnlig under bruk.

5. – 7. INNBINDING TYPER

- Åtterknuten er en knute som anbefales for innbin-ding.
- Korrekt innbinding direkte med hoftese-le og benløk-kestege.
- Korrekt innbinding med innbindingsringen på sitte-selen.
- Korrekt innbinding med to motsatt innhengte låseka-rabiner.
- Korrekt innbinding med innbindingsringen (A) på brystselen.
- Korrekt innbinding med innbindingsringene (C) på brystselen.
- Gal innbinding bare med hofteselen.
- Gal innbinding bare gjennom benløyen.
- Gal innbinding bare med en løkke på brystselen.

7d Materialløyen må ikke under noen omstendigheter brukes som innbindingspunkt.

8. TEST ETTER INNSTILLING AV STØRRELSEN

Etter innstilling og før bruk av selen bør det gjennomfø-res et hengeforsøk på et sikkert sted i minst 10 minutter (EN 12277-C) i den planlagte bruksposisjonen. Selen skal sitte behagelig. Når selen har korrekt størrelse og innstilling, skal hengeforsøket ikke hindre pust og/el-ler forårsake smerter. Når selen er tatt på, unngå at be-slagdeler plasseres i området rundt kjønnsorganene og under armhulene. Når man henger fritt i selen, skal det ikke være for mye sva i ryggen, overtrekk eller trykk mot kjønnsorganene, hofteparti eller armhulene. For kvinner er det viktig at lymfekjertlene i brystene utsettes for minst mulig trykk.

9. BRUK

Sikringsapparater eller karabiner må ikke festes direkte på innbindingsløyen. Via ferrata-sett eller systemer med innbindingsløyen blir festet på innbindingsringen med ankerstikk.

10. TEGN PÅ TID FOR KASSERING

AVSLITNINGSINDIKATOR. Når røde fibre blir synlige på lastbærende remmer, må selen kastes.

Når slitebeskyttelsen på et innbindingspunkt er gjen-nomslikt, hhv. når røde fibre blir synlige på slitebeskyt-tel-sen, skal selen ikke brukes mer.

11. STØRRELSESTABELL

12. KLIMATISKE BETINGELSER LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss alder; brukstiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Materialier: Polyamid, polyester, aluminium, stål

Maksimal levetid

Tekstile bestanddeler: Ved optimale oppbevaringsforhold og uten bruk: 14 år.

Metalldeler: ubegrenset.

Maksimal brukstid

Tekstile bestanddeler: Ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

Metalldeler: ubegrenset.

Brukstiden kan reduseres betydelig ved hyppig bruk og svært stor arbeidsytelse. Derfor gjelder det å kontrollere produktet for mulige skader og korrekt funksjon før bruk. Når ett av de følgende punktene inntreffer, ta produktet straks ut av bruk og gi det til en sakkyndig person eller til produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon, det må foreligge en skriftlig bekreftelse på bruksdyktighet før produktet kan brukes igjen (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukeren;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er tydelig korrodert;
- Når produktet var utsatt for en ekstrem temperatur;
- Når materialet har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når de lastbærende laskene har vært i kontakt med skarpe kanter;
- Når produktet var utsatt for en hard fallbelastning eller støt/slag, eller ved et pendelfall;
- Når låsen på karabinen ikke lukker fullstendig eller ikke automatisk.

Kontroll og dokumentasjon

Ved kommersiell bruk må produktet kontrolleres regelmessig av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; og nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrol-leres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktda-ta, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kon-troll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig

sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

Ved kommersiell bruk må opplysningene i denne bruks-anvisningen være tilgjengelige for hver bruker før bruk.

13. OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG TRANSPORT

Lagring

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier.

Rengjøring

Vask produktene i lukket vann og skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.

Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metalldeler regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

Transport

Beskytt produktet mot kjemikalier, smuss og mekaniske skader. Bruk en beskyttelsespose eller spesielle oppbe-varings- og transportbeholdere.

MERKER PÅ PRODUKTET (Se bilde 1: J)

Produsent: EDELRID

Produsentens adresse

Modell: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Illustrasjoner:

- Åpne og lukke spennene
- Ikke bruk en brystsele uten sittese-le!

Tactical Scout Chest danner kun i kombinasjon med Tac-tical Scout Hip en fangsele iht. EN 361.

Produktbetegnelse: Fangsele iht. EN 361:2002, sitte-sele iht. EN 12277:2018 type C og brystsele iht. EN 12277:2018 type D (kun Scout Chest)

Partinummer

YYMM: Produktionsår og -måned

CE 0123: Identifikasjon av nevnt organ som overvåker produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Tyskland)

Les og følg advarslene og anvisningene

Hofteremmens størrelsesområde, størrelse: 1, 2

Materialsløyfer: 5 kg maks. last;

A: Festelement iht. EN 361 (se fig. 1a)

SAMSVARERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: <http://www.edelrid.com/...>

Våre produkter blir fremstilt med størst omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partnummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

TACTICAL SCOUT CHEST E HIP NACH EN 361, EN 12277 TIPO C E EN 12277 TIPO D

AVISOS GERAIS PARA O USO

Este produto faz parte do equipamento de proteção pessoal cuja função é proteger contra queda de alturas e deve ser atribuído e usado por uma só pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Esta documentação precisa ser disponibilizada pelo revendedor ao usuário no idioma do país ao qual se destina e precisa ser mantida, durante todo o tempo de uso, junto ao equipamento. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O uso é permitido apenas às pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. Todo o usuário precisa saber que um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência.

Atenção: Não observando-se este manual de uso há perigo de vida!

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Utilizando-se este produto com componentes de outros produtos há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente negativo e, assim, prejudique a segurança de uso. Utilize o produto apenas junto com componentes ou peças de equipamento de proteção pessoal identificadas com CE (EPP) para proteção contra quedas de altura. Caso peças genuínas do produto sejam alteradas ou removidas as características de segurança podem ser prejudicadas. Sem a recomendação por escrito do fabricante o equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para a colocação de acessórios. Antes e após o uso é necessário controlar se o produto e os fechos do cinto apresentam eventuais danos. Assegurar que o equipamento esteja em condições de serviço e o seu funcionamento seja correto. O produto deve ser imediatamente posto de parte caso haja alguma dúvida a respeito da falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mal uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Além disso recomendamos observar também as respectivas normas nacionais para o uso deste produto. Os produtos EPP são homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Antes do uso é necessário estabelecer um plano para resgate que assegure que uma pessoa que caia no EPP possa ser imediatamente resgatada com segurança e de forma efetiva. Uma pessoa que permaneça inerte no cinto pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão). Todas as extremidades de fitas devem ser acomodadas sob fitas de borracha a fim de que fiquem protegidas com segurança. Comprimentos de fitas eventualmente em excesso podem ser dobradas para dentro.

PONTOS DE AMARRA

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuado de forma que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda seja minimizado tanto quanto possível.

A fim de evitar fortes cargas e queda pendular os pontos de amarra para fins de segurança devem ser mantidos na posição vertical e tanto quanto possível acima da pessoa a ser protegida. O meio de união/os meios auxiliares para a amarra que vão do ponto de amarra até à pessoa a ser protegida precisa ser mantido tão esticado quando possível. É necessário evitar que se as cordas formem flexa (que fiquem frouchas)! O ponto de amarra deve ser concebido e escolhido de forma que, devido à união com o EPP, não surjam situações que reduzam a resistência ou que danifiquem o EPP durante o uso. Bordas afiadas, rebarbas e esmagamentos podem reduzir perigosamente a resistência. Bordas e rebarbas precisam ser tampadas com meios auxiliares adequados onde seja necessário. O ponto de amarra e os meios usados para amarra precisam ser adequados de forma que possam resistir a cargas esperadas nos mais difíceis casos. Mesmo que seja empregue um absorvedor de energia em forma de fita (segundo EN 355), os pontos de ancoragem precisam ser concebidos de forma a poderem suportar uma carga provocada por queda de no mínimo 12 kN, vide também EN 795.

Ao se utilizar um meio de união (sistema de interceptação) é necessário observar que o comprimento total máximo do meio de união, inclusive do absorvedor de energia e dos elementos de união, não ultrapasse os 2,0 m.

USOS

EN 361: O cinto é unido, no lado do peito, à argola de interceptação com o sistema de interceptação (A). Os elementos de união (mosquetão) usados para tal precisam satisfazer a EN 362. Em um sistema de absorção de energia deve ser utilizado apenas um arnês segundo EN 361! Qualquer sistema de interceptação precisa ter ou um absorvedor de energia na queda seg. EN 355, um aparelho de segurança para atividades em altura seg. EN 360 ou um equipamento antiqueda deslizante seg. EN 353-2. (Se o cinto for utilizado para uma carga com um peso superior a 100 kg, o sistema de absorção de energia na queda precisa ser adequado para a carga específica). Antes do uso de um sistema de interceptação é necessário garantir que haja à disposição o espaço livre necessário abaixo do local de trabalho da pessoa protegida (de forma que possa ser excluído impacto no chão ou colisão com algum obstáculo). **Atenção:** Jamais usar o cinto do tórax sem arnês. OTactical Scout Chest só deve ser utilizado junto com o Tactical Scout Hip de um arnês segundo EN 361.

Se um meio de união em forma de Y for utilizado junto com um absorvedor de energia na queda, este último, ou seja o absorvedor de energia, não funcionará caso uma fita/talabarte do meio de união for unido com um ponto de fixação e a outra fita/talabarte com uma peça do cinto que suporte carga. Por este motivo recomendamos fixar o segundo elemento com laço de segurança como proteção contra ruptura.

EN 12277: As cordas para descida foram concebidas para o montanhismo e a escalada. Utilizando-se as mesmas para proteção, para subir na corda ou para situações de resgate devem ser colocadas nos pontos mais adequados conforme a respectiva situação assim o exija. Formação de gelo e umidade podem reduzir a resistência.

Tipos C: O arnês (B) também pode ser utilizado sem um cinto do tórax do tipo D. Os elementos de união só devem ser clicados no ponto de fixação frontal do arnês (B). A carga útil máxima (inclusive o equipamento) é 150 kg. A tabela de tamanho encontra-se na fig. 11.

Tipos D: O cinto do tórax (C) jamais deve ser utilizado sem arnês. É sempre necessário fazer a ligação do cinto

do tórax com o arnês. O uso de um cinto do tórax sem um arnês pode acarretar ferimentos graves ou até mesmo a morte. Ele destina-se exclusivamente ao mosquetão Foras previsto para tal, junto com Antitwist, para ligar com o ponto de fixação frontal do arnês. Para unir diretamente ao laço do cinto do tórax é recomendável o uso de nó de vaqueiro.

Os pontos a seguir referem-se às figuras:

1. DENOMINAÇÃO DAS PEÇAS

- A) Ponto de fixação para sistema de interceptação seg. EN 361 (Scout Chest: também segundo EN 12277-D).
- B) Ponto de amarra segundo EN 12277-C.
- C) Pontos de amarra segundo EN 12277-D.
- D) Fivelas SB de 45 mm e 28 mm.
- E) Mosquetão segundo EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Placa sintética das costas.
- H) Bum Straps.
- I) Ponte têxtil conectora.
- J) Identificação.
- K) para objetos com até 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. UNIÃO E USO DO CINTO DO TÓRAX

Unir o mosquetão do cinto do tórax como o ponto de fixação do arnês. Só fixar no ponto de fixação previsto para tal. **Atenção:** O dispositivo antitorção (Foras Antitwist) no elemento de união Foras (que faz parte do fornecimento) precisa ser periodicamente inspecionado. Para um arnês EN 361 só devem ser utilizados como alternativa ao elemento de união fornecido exclusivamente elementos de união que satisfaçam a EN 362, tipo M. Jamais usar o cinto do tórax do tipo D (C) sem arnês do tipo C.

3. USO DAS FIVELAS

Controlar periodicamente todos os elementos do fecho e de ajuste.

4. COLOCAÇÃO DO CINTO

- a) Primeiramente colocar o cinto do tórax pela cabeça. Depois do qual unir com o arnês com auxílio do mosquetão (fig. 2). Usar a fivela SB para ajuste do cinto. O cinto precisa ficar firme, porém ficar confortável.

- b) A placa das costas deve ficar na altura dos ombros.
- c) Garantir que o pedaço da fita/talabarte em excesso fique corretamente acomodada em bolsos (L) previstos para tal (dobrado de forma que fique plano).
- d) Estar atento para que a fita de amarra esteja corretamente posicionada. A fita de amarra não deve ficar torcida.

Atenção: Os elementos de ajuste, o ponto de ligação e os nós de amarração devem ser examinados também durante o uso.

5. – 7. MODOS DE DESCIDA

- 5 O nó de vaqueiro é para um nó recomendado para descida.
- 6a Descida correta de uma pessoa diretamente por cinto abdominal e passagem de fita da perna.
- 6b Descer corretamente uma pessoa com auxílio de um anel no arnês.
- 6c Descida correta de uma pessoa com dois mosquetões de fecho engatados em ambos os lados
- 6d Descida correta de uma pessoa com auxílio de argola de união (A) no cinto do tórax.
- 6e Descida correta de uma pessoa com auxílio de argolas de união (C) no cinto do tórax.
- 7a Descida errada de uma pessoa só através de um cinto abdominal.
- 7b Descida correta de uma pessoa só através de uma fita da perna.
- 7c Descida incorreta de uma pessoa apenas por um laço no cinto do tórax.
- 7d Aneis porta-material não devem ser utilizados de nenhuma forma como pontos de união.

8. TESTE APÓS O AJUSTE DO TAMANHO

Antes e após o uso do cinto é necessário fazer um teste em um local de seguro. Tal teste de suspensão de uma pessoa deve ser efetuado em um local seguro e durar no mínimo 10 minutos (EN 12277-C). Além disso ele deve ser feito na posição prevista para a respectiva atividade/trabalho. O cinto precisa ser colocado de forma a ficar confortável. Se o tamanho e o ajuste do cinto forem corretos tal teste não prejudicará a respiração e/ou causará dores. Quando o cinto estiver colocado, é necessário evitar que fiquem peças da guarnição na área dos ór-

gãos genitais e sob as axilas. A suspensão do corpo (sem apoio em rocha, parede etc.) não deve fazer com que os órgãos genitais, a região lombar e a parte das axilas fiquem extremamente curvadas (para trás), muito esticadas ou sujeitas à pressão. Em mulheres é necessário evitar tanto quanto possível que os vasos linfáticos do seio fiquem a sofrer pressão.

9. USO

Aparelhos de segurança ou mosquetões podem ser fixados diretamente na fita de amarra. Conjuntos de via ferrata ou sistemas com fitas de amarra são fixados com um nó de vaqueiro na argola de união.

10. SINAIS DE ABRASÃO

INDICADOR DE ABRASÃO. Caso nas fitas que suportam carga possa se ver fibras vermelhas, o cinto precisará ser substituído. Se a proteção contra abrasão de um ponto de união estiver desgastada ou as fibras vermelhas estiverem visíveis na proteção contra abrasão, é necessário retirar o cinto de uso.

11. TABELA DE TAMANHOS

12. CONDIÇÕES CLIMÁTICAS VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta e outras condições climáticas sob as quais ele ficam expostos. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima, o produto precisa ser tirado de uso.

Materiais: Poliamida, poliéster, alumínio, aço

Vida útil máxima

Componentes têxteis: Sob ótimas condições de armazenamento e sem uso: 14 anos.
Peças de metal: ilimitada.

Tempo de vida útil máxima

Componentes têxteis: No caso de utilizações adequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: 10 anos.
Peças de metal: ilimitada.

Em caso de uso frequente e desempenho muito alto, o tempo de vida útil pode ser consideravelmente menor. Por este motivo é fundamental que antes de se usar o produto seja feito um controle a fim de verificar se o produto eventualmente apresenta danos e se o seu funcionamento é correto. Se um dos pontos a seguir citados for pertinente, o produto precisará ser imediatamente retirado de uso e ser encaminhado à uma pessoa especializada ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo. Antes do produto ser novamente utilizado é necessário que seja apresentada uma comprovação por escrito na qual conste que o produto está apto para o uso (a lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida se o seu uso é seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos visíveis (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material estiver evidentemente corroído;
- se o material tiver estado exposto à temperaturas extremas;
- se o material tiver tido contato com produtos químicos;
- se brachadeiras que suportem cargas tiverem entrado em contato com bordas afiadas;
- se o produto tiver estado exposto à forte carga devido à uma queda ou impactos/choques ou ainda tiver ocorrido uma queda pendular;
- se o fecho do mosquetão não fechar completamente ou não fechar automaticamente.

Controle da documentação

Caso o produto seja usado comercialmente ele precisará ser controlado periodicamente pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguin-

tes informações: Identificação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data de fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data planejada do próximo controle, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado encontra-se disponível no site www.edelrid.com.

Em caso de uso comercial as informações que se encontram no manual de uso precisam ser colocadas à disposição de todos os usuários antes do uso.

13. ARMAZENAGEM, REPARAÇÃO E TRANSPORTE

Armazenamento

Em ambiente frio, seco e protegido da luz solar, fora dos recipientes de transporte. Nenhum contato com produtos químicos.

Limpeza

Limpar o produto com água morna e enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes à base de álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

Transporte

Proteger o produto contra produtos químicos, impurezas e danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

IDENTIFICAÇÕES EXISTENTES NO PRODUTO

(VIDE figura 1:J)

Fabricante: EDELRID

Endereço do fabricante

Modelo: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Figuras:

- Abrir e fechar fivelas
- Não usar cinto do tórax sem arnês!

Tactical Scout Chest forma apenas junto com um Tactical Scout Hip um arnês conforme prevê a EN 361.

Designação do produto: Arnês seg. EN 361:2002, cadeirinha seg. EN 12277:2018 tipo C e cinto torácico seg. EN 12277:2018 tipo D (apenas Scout Chest)

Número do lote

YYMM: Ano e mês da fabricação

0123: Identificação do órgão citado que supervisiona o produto de EPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munique, Alemanha)

deve ler e respeitar os avisos e instruções

Margem de tamanho do cinto lombar Tamanho: 1, 2

Laços (material): 5 kg carga máx.;

A: Elemento de fixação segundo EN 361 (vide fig. 1a)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está de acordo com as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425 A declaração original de conformidade pode ser consultada sob o seguinte link: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso haja motivo para reclamação, solicitamos informar o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

TACTICAL SCOUT CHEST OG HIP IHT. EN 361, EN 12277 TYPE C OG EN 12277 TYPE D

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højde og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal dets indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for det personlige ansvar. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarne personer og under tilsvarende vejledning og opsyn. Enhver bruger skal være sig bevidst om, at dårlig fysisk eller psykisk helbred udgør en sikkerhedsrisiko under normale omstændigheder og i nødstilfælde. **OBS:** Ved tilfældet af denne brugsanvisning er der livsfare!

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan erkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Kombineres dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede dele af personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis produktets originale dele ændres eller fjernes, kan dette påvirke sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brug skal produktet og lukkeanordninger kontrolleres for eventuelle beskadigelser. Det skal sikres, at udstyret er i brugssklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller

forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Gældende nationale regler bør overholdes under dette produkts brug. Personligt sikkerhedsudstyr er udelukkende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF BILLEDERNE

Inden udstyret anvendes, skal brugeren fastlægge et redningskoncept, som sikrer, at en person, der falder ned i det personlige sikkerhedsudstyr, kan reddes sikkert og effektivt med det samme. Det kan medføre alvorlige eller livsfarlige kvæstelser (hængetraume), hvis den forulykkede hænger i selen uden at kunne bevæge sig. Alle seleender bør pakkes ind under gummibånd for at sikre dem. Overskydende selelængder kan foldes indefter.

ANKERPUNKTER

Det er afgørende for sikkerheden, at anghningsmidlets eller ankerpunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes sådan, at faren for et frit fald og den eventuelle faldhøjde minimeres så meget som muligt.

For at undgå høj belastning og pendulstyrt skal ankerpunkterne til sikringsformål altid være så lodret over den sikrede person som muligt. Forbindelsesmidlet/anghningsanordningen fra ankerpunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Undgå at reb hænger slapt! Ankerpunktet skal dimensioneres og vælges sådan, at der ved brug af det personlige sikkerhedsudstyr ikke sker påvirkninger, der nedsætter styrken eller beskadiger det personlige sikkerhedsudstyr under anvendelsen. Skarpe kanter, grater og hårde tryk kan forringe styrken i en grad, der udgør en fare. Kanter og grater skal tildækkes med egnede hjælpemidler, hvor det er nødvendigt. Ankerpunktet og anghningsmidlet skal være egnet til at modstå de belastninger, der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Selv når en faldsdæmperline (iht. EN 355) anvendes, skal ankerpunkterne være dimensioneret således, at de kan absorbere en faldbelastning på mindst 12 kN, se også EN 795. Når der bruges et forbindelsesmiddel (faldsikringsudstyr), skal det sikres, at forbindelsesmidlets maksimale

samlede længde inklusive faldsikringssele og forbindelses-selelementer ikke er længere end 2,0 m.

ANVENDELSER

EN 361: Selen forbindes med faldsikringsudstyret (A) via øsen på brystkassen. De anvendte forbindelses-selelementer (karabinhager) skal overholde EN 362. Der må kun bruges en faldsele i faldsikringsudstyr iht. EN 361! Hvert faldsikringsudstyr skal enten have en faldsikringssele iht. EN 355, en fangindretning iht. EN 360 eller et glidesystem iht. EN 353-2. (Bruges selen til en belastning på mere end 100 kg, skal faldsikringsudstyret være egnet til denne belastning). Før faldsikringsudstyret bruges, skal det sikres, at der er plads nok under den sikrede persons arbejdsplads (så der ikke er fare ramme det hårde underlag eller kolliderer med en forhindring ved styrt). **OBS:** Brystselen må aldrig bruges uden en sidesesele. Tactical Scout Chest kun er sammen med Tactical Scout Hip en faldsele iht. EN 361. Bruges der et Y-formet forbindelsesmiddel sammen med en faldsikringssele, fungerer faldsikringsselelementet ikke, hvis den ene arm i forbindelsesmidlet er forbundet med et fastgørelsespunkt og den anden arm med selens lastbærende del. Derfor anbefaler vi, at den anden arm fastgøres med en velcrostrøp på klatreselen.

EN 12277: Seler bruges til bjergbestigning og klatring. Bruges de til at sikre personer, til at klatre op i selen, at fire sig ned eller til redningssituationer, skal de placeres i de bedst egnede fastgørelsespunkter i den pågældende situation. Tilisning og fugt kan nedsætte styrken.

Type C: Sideselen (B) kan også bruges uden brystselen type D. Forbindelses-selelementer må kun hænges fast i det forreste fastgørelsespunkt på sideselen (B). Den maksimale nyttelast (inklusive udstyr) udgør 150 kg. Der er en størrelsestabel i bill. 11.

Type D: Brystselen (C) må aldrig bruges uden sidesesele. Forbindelsen fra brystselen til sideselen skal altid være oprettet. Bruges brystselen uden sideselen, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller endda livsfare. Kun den tilhørende Foras karabinhage med antitwist må bruges til en forbindelse med det forreste fastgørelsespunkt på sideselen. Der bør bruges et ottetalsknob til en direkte indbinding i brystselsens indbindingsløkke.

De følgende punkter vedrører billederne:

1. KOMPONENTERNES BETEGNELSER

- A) Fastgørelsespunkt til faldsikringsudstyr iht. EN 361 (Scout Chest: også iht. EN 12277-D).
- B) Indbindingspunkt iht. EN 12277-C.
- C) Indbindingspunkt iht. EN 12277-D.
- D) SB-spænder 45 mm og 28 mm.
- E) Karabinhage iht. EN 362.
- F) Foras antitwist.
- G) Ryglade af kunststof.
- H) Bum straps.
- I) Forbindelsesdel af stof.
- J) Mærkning.
- K) Materialelække på op til 5 kg.
- L) Strap keeper.

2. FORBINDELSE BRYSTSELE OG BRYSTSELENS BRUG

Brystselsens karabinhage skal altid forbindes med sideselsens indbindingspunkt. Fastgør den kun i det beregnede fastgørelsespunkt.

OBS: Det medfølgende forbindelses-selelement Foras med drejningssikring (Foras antitwist) skal kontrolleres jævnlige. Der må kun bruges forbindelses-selelementer iht. EN 362, type M til en faldsele iht. EN 361 i stedet for det medfølgende forbindelses-selelement. Brug aldrig brystselen type D (C) uden sideselen type C.

3. BRUG AF SPÆNDER

Kontrollér regelmæssigt alle lukke- og indstillingselementer.

4. PÅTAGNING AF SELEN

- a Træk som det første brystselen over hovedet og forbind den derefter med sideselen ved hjælp af karabinhagen (bill. 2). Brug af SB-spænder til tilpasning af selen. Selen bør sidde stramt men stadig komfortabelt.
- b Rygladen bør sidde på højde med skuldrene.
- c Kontrollér, at den overskydende del gemmes ordentligt væk i seleholderen (L) (foldet fladt).
- d Sørg for, at indbindingsløkken er placeret korrekt. Indbindingsløkken må ikke være snoet.

OBS: Justeringselementer, indbindingspunkter og knuder skal også kontrolleres regelmæssigt under anvendelsen.

5. – 7. INDBINDINGSTYPER

- 5 Ottetalsknobet er et knob, der anbefales til indbinding.
- 6a Korrekt indbinding direkte gennem hofteselet og benløkkens forbindelse.
- 6b Korrekt indbinding gennem indbindingsringen i sideselen.
- 6c Korrekt indbinding med to spejlvendt indhængte karabinhager.
- 6d Korrekt indbinding gennem indbindingsringen (A) i brystselen.
- 6e Korrekt indbinding gennem indbindingsringe (C) i brystselen.
- 7a Forkert indbinding kun gennem hofteselen.
- 7b Forkert indbinding kun gennem benløkken.
- 7c Forkert indbinding med kun en løkke i brystselen.
- 7d Materialeløkker må under ingen omstændigheder bruges som indbindingspunkt.

8. TEST EFTER INDSTILLING AF STØRRELSE

Når selen er indstillet samt for brug, skal du teste den et sikkert sted ved at hænge i den i mindst 10 minutter (EN 12277-C) i den planlagte anvendelsesposition. Den iførte sele skal sidde komfortabelt. Når selens størrelse og dens indstilling er korrekt, må testen ikke hindre vejtrækningen og/eller forårsage smerter. Beslagdele i genitalierne område og under armhulerne bør undgås, når selen er iført. Når du hænger frit i selen, må det ikke medføre for kraftigt lændesvaj, overstrækning eller tryk på genitalierne, i lænderne og armhuleområderne. Ved kvinder skal lymfekarerne i brystet være aflastet så meget som muligt.

9. BRUG

Sikringsapparater eller karabinhager må fastgøres direkte til indbindingsløkken. Klatresæt eller systemer med indbindingsløkker fastgøres til ringen med et slyngestik.

10. HVORNÅR SKAL SELEN KASSERES

SLIDINDIKATOR. Ses der røde fibre på de lastbærende seler, skal selen kasseres. Hvis slitagebeskyttelsen er skuret igennem ved et indbindingssted eller hvis der ses røde fibre på slitagebeskyttelsen, skal selen kasseres.

11. STØRRELSESTABEL

12. KLIMAFORHOLD LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Når anvendelsestiden er udløbet eller senest efter den maksimale levetid er udløbet, skal produktet kasseres. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er altid underlagt en vis ældning også uden brug. Deres levetid afhænger af den ultraviolette strålingsintensitet samt andre klimaforhold, som de udsættes for. Når anvendelsestiden er udløbet eller senest efter den maksimale levetid er udløbet, skal produktet kasseres.

Materialer: Polyamid, polyester, aluminium, stål

Maksimal levetid

Tekstiler bestanddele: Ved optimale opslagsbetingelser og uden brug: 14 år.
Metaldele: ubegrænset.

Maksimal brugstid

Tekstiler bestanddele: Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale opslagsbetingelser: 10 år.
Metaldele: ubegrænset.

Ved hyppig brug og meget høj arbejdsydelse kan anvendelsesvarigheden reduceres tydeligt. Derfor skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funktion for brugen. Hvis et af de følgende punkter passer, må produktet ikke længere bruges, men skal underkastes inspektion og/eller reparation udført af en sagkyndig person eller af fabrikanten. Der skal foreligge en skriftlig bekræftelse på, at produktet er egnet til brug, før det igen må bruges (listen er eventuelt ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugeren;
- hvis der er udvendige tegn på beskadigelse (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er tydeligt korroderet;
- hvis produktet blev udsat for ekstreme temperaturer;
- hvis materialet har været i kontakt med kemikalier;
- hvis de lastbærende dele har ligget hen over skarpe kanter;
- hvis produktet har været udsat for en hård faldbelastning eller stød/slag eller har været udsat for et pendulstyk;

- hvis en karabinhages lukke ikke lukker helt eller automatisk.

Kontrol og dokumentation

Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres regelmæssigt af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan; om nødvendigt skal det derefter vedligeholdelses eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. En egnet skabelon findes på www.edelrid.com.

Ved kommerciel anvendelse skal oplysningerne i denne brugsanvisning stilles til rådighed for hver bruger inden anvendelsen.

13. OPLAGRING, VEDLIGEHOLDELSE OG TRANSPORT Oplagring

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier.

Rengøring

Rens produkterne i lunkent vand og skyl dem grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges ved behov. Led på metaldele skal regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel efter en rengøring.

Transport

Produktet skal beskyttes mod kemikalier, snavs og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET (SE billede 1: J)

Producent: EDELRID

Producentens adresse

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Billeder:

- Åbning og lukning af spænder
- Brystselelen må aldrig bruges uden en siddesele!

Tactical Scout Chest udgør kun sammen med Tactical Scout Hip en faldsele iht. EN 361.

Produktbetegnelse: Faldsele iht. EN 361:2002, siddesele iht. EN 12277:2018 type C og brystsele iht. EN 12277:2018 type D (kun Scout Chest)

Batchnummer

YYMM: Fremstillingsår og -måned

CE 0123: Identifikation af det bemyndigede organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, D-80339 München, Tyskland)

Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Størrelsesområde for hoftesele Størrelse: 1, 2

Materialelækker: 5 kg maks. belastning;

A: Fastgørelseselement iht. EN 361 (se bill. 1a)

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Den originale overensstemmelseserklæring kan downloades på følgende internetside: <http://www.edelrid.com/...>

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af batchnummeret.

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

PL

TACTICAL SCOUT CHEST I HIP ZGODNY Z NORMĄ EN 361, EN 12277 TYP C I EN 12277 TYP D

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tego dokumentu użytkownikowi w jego własnym języku. Dokument ten musi być przechowywany przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Każdy użytkownik musi mieć świadomość, że zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. **Uwaga:** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami a nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Produkt należy stosować wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE środkami ochrony indywidualnej (PPE) zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spo-

wodować pogorszenie właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt oraz klamry pasów należy sprawdzić pod względem występowania możliwych uszkodzeń. Należy zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użytku i funkcjonował prawidłowo. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowe przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (PPE) dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie, stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia. Nieruchome wiszenie w pętli może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wiszenia). Wszystkie końce taśm zabezpieczyć poprzez umieszczenie ich pod gumowymi taśmami. Wystające odcinki taśmy można złożyć do wewnątrz.

PUNKTY STANOWISKOWE

Ze względów bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia urządzenia kotwiczącego lub punktu stanowiskowego oraz rodzaju wykonywanej pracy tak, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokość ewentualnego upadku. Aby uniknąć dużego obciążenia i spadania wahadłowego punkty stanowiskowe w celu asekuracji muszą zawsze znajdować się jak najbardziej pionowo nad zabezpieczającą osobą. Linkę bezpieczeństwa/elementy wspomagające zaczepienie od punktu stanowiskowego do osoby

asekurowanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia. Nie dopuścić do zwisania liny! Punkt stanowiskowy musi być wykonany i dobrany w taki sposób, aby jego połączenie z ŚOI nie skutkowało zmniejszeniem wytrzymałości lub uszkodzeniem ŚOI podczas użytkowania. Ostre krawędzie, nierówności oraz zagniecenia mogą niebezpiecznie zmniejszyć wytrzymałość. Ostre nierówności i krawędzie należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt stanowiskowy i element chwytający muszą być tak dobrane, aby mogły wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Nawet jeśli stosowany jest amortyzator taśmowy (zgodny z normą EN 355), punkty stanowiskowe muszą być wykonane tak, aby wytrzymały obciążenie przy odпадnięciu wynoszące co najmniej 12 kN, patrz również EN 795.

Jeśli używana jest linka bezpieczeństwa (system chroniący przed upadkiem z wysokości), to maksymalna łączna długość linki bezpieczeństwa z amortyzatorem i łącznikami nie może przekraczać 2 metrów.

ZASTOSOWANIE

EN 361: Pas łączony jest z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości po stronie klatki piersiowej za pomocą klamry asekuracyjnej (A). Stosowane w tym celu łączniki (karabinki) muszą być zgodne z normą EN 362. W systemie zabezpieczającym przed upadkiem z wysokości wolno stosować wyłącznie szelki bezpieczeństwa zgodne z normą EN 361! Każdy system chroniący przed upadkiem z wysokości musi składać się z amortyzatora zgodnego z normą EN 355, urządzenia samohamownego zgodnego z normą EN 360 lub urządzenia samozaciskowego zgodnego z normą EN 353-2. (Jeżeli uprząż używana jest z obciążeniem przekraczającym 100 kg, to system chroniący przed upadkiem z wysokości musi być odpowiedni dla danego obciążenia). Przed zastosowaniem systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości należy upewnić się, że pod stanowiskiem pracy asekurowanej osoby dostępna jest niezbędna przestrzeń (aby wykluć uderzenie o podłoże lub zderzenie z przeszkodą).

Uwaga: Nigdy nie używać pasa piersiowego bez uprząży biodrowej. Tactical Scout Shelt tylko w połączeniu Tactical Scout Hip stanowi szelki bezpieczeństwa zgodne z normą EN 361.

Jeśli lona typu Y jest używana w połączeniu z amortyzatorem, to amortyzator nie zadziała, jeśli jedno ramię lony będzie połączone z punktem mocowania, a drugie z nośną częścią uprząży. Dlatego zalecamy przymocowanie drugiego ramienia do uprząży wspinaczkowej za pomocą pętli zrywalnych.

EN 12277: Uprząże przeznaczone są do alpinistyki i wspinaczki. W przypadku stosowania do asekuracji, wspinania się po linie, zjazdu lub akcji ratunkowych należy je zamocować w punktach zaczepienia najbardziej odpowiednich do danej sytuacji. Obłodzenie i wilgoć może zmniejszyć wytrzymałość.

Typ C: Uprząż biodrowa (B) może być używana bez uprząży piersiowej typu D. Łączniki mogą być wpinane tylko w przedni punkt zaczepienia uprząży biodrowej (B). Maksymalne obciążenie użytkowe (z wyposażeniem) wynosi 150 kg. Tabelę rozmiarów zawiera rys. 11.

Typ D: Uprząż piersiowa (C) nigdy nie może być stosowana bez uprząży biodrowej. Uprząż piersiowa zawsze mu być połączona z uprzążą biodrową. Użycie uprząży piersiowej bez uprząży biodrowej może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć. Do połączenia z przednim punktem mocowania uprząży biodrowej należy używać wyłącznie przewidzianego do tego celu karabinka Foras wraz z mocowaniem Antitwist. Przywiązaniu bezpośrednio do pętli pasa piersiowego zalecany jest węzeł ósemkowy.

Poniższe punkty odnoszą się do rysunków:

1. NAZWY ELEMENTÓW

- A) Punkt mocowania dla systemu powstrzymywania padania według EN 361 (Scout Chest: również EN 12277-D).
- B) Punkt zaczepienia według EN 12277-C.
- C) Punkty zaczepienia według EN 12277-D.
- D) Klamry SB 45mm i 28mm.
- E) Karabinek według EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Płytki tylna z tworzywa sztucznego.
- H) Bum Straps.
- I) Łącznik szelki.
- J) Oznakowanie.

- K) Pętla do transportowania materiału o masie do 5 kg.
- L) Szlufka.

2. POŁĄCZENIE I UŻYCIE UPRĄŻY PIERŚIOWEJ

Karabinek uprząży piersiowej należy zawsze połączyć z punktem zaczepienia na uprząży biodrowej. Mocowanie wykonać tylko w przewidzianym do tego celu punkcie mocowania.

Uwaga: W przypadku dostarczonego łącznika Foras z zabezpieczeniem przed przekręceniem (Foras Antitwist) należy je regularnie sprawdzać. Do szelek bezpieczeństwa zgodnych z normą EN 361 zamiast dostarczonego łącznika można stosować wyłącznie łączniki zgodne z normą EN 362, typ M. Nigdy nie używać uprząży piersiowej typu D (C) bez uprząży biodrowej typu C.

3. UŻYCIE KLAMER

Należy regularnie sprawdzać wszystkie elementy zamykające i regulacyjne.

4. ZAKŁADANIE UPRĄŻY

- a) Uprząż piersiową założyć, przekładając ją przez głowę, a następnie połączyć z uprzążą biodrową za pomocą karabinka (rys. 2). Obsługa klamer SB w celu dopasowania uprząży. Założona uprząż powinna przylegać ściśle i wygodnie do ciała.
- b) Płytki tylna powinna znajdować się na wysokości ramion.
- c) Należy zadbać, aby wystający odcinek taśmy był należyście schowany (płasko złożony) w szlufkach (L).
- d) Uważać na prawidłowe położenie pętli. Pętla nie może być skręcona.

UWAGA: Elementy regulacyjne, punkt zaczepienia i węzły mocujące muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania

5. – 7. SPOSOBY PRZYWIĄZANIA LINY

- 5 Do zamocowania liny zaleca się węzeł ósemkowy.
- 6a Prawidłowe zamocowanie liny bezpośrednio poprzez pas biodrowy i łącznik taśm udowych.
- 6b Prawidłowe zamocowanie liny poprzez pierścień uprząży biodrowej.
- 6c Prawidłowe zamocowanie liny z użyciem dwóch karabinków wpiętych w przeciwnych kierunkach.

- 6d Prawidłowe zamocowanie liny poprzez pierścień (A) uprząży piersiowej.
- 6e Prawidłowe zamocowanie liny poprzez pierścienie (C) uprząży piersiowej.
- 7a Nieprawidłowe zamocowanie liny tylko na pasie biodrowym.
- 7b Nieprawidłowe zamocowanie liny tylko poprzez łącznik taśm udowych.
- 7c Nieprawidłowe zamocowanie liny tylko poprzez jedną pętlę uprząży piersiowej.
- 7d Pętli materiałowych w żadnym wypadku nie wolno używać jako punktu mocowania liny.

8. TEST PO DOSTOSOWANIU ROZMIARU

Po wyregulowaniu uprząży i przed jej użyciem należy przeprowadzić test zawieszenia użytkownika w bezpiecznym miejscu przez co najmniej 10 minut (EN 12277-C) w zamierzonej pozycji roboczej. Nałożona uprząż musi przylegać wygodnie do ciała. Jeśli uprząż jest prawidłowo dobrana i wyregulowana, test zawieszenia nie powinien doprowadzić do utrudnień w oddychaniu i/lub powodować bólu. Przy nałożonej uprząży elementów okuć nie powinny znajdować się w strefie genitaliów i pod pachami. Swobodne zwisanie w uprząży nie może powodować nadmiernego wygięcia kręgosłupa, nadwyrężenia lub nacisku na genitalia, łędźwie i okolice pach. Kobiety muszą w jak największym stopniu odciążyć naczynia limfatyczne piersi.

9. UŻYTKOWANIE

Urządzenia zabezpieczające lub karabinki można zamocować bezpośrednio na pętli. Zestawy wspinaczkowe lub systemy z pętami mocuje się do pierścienia stosując węzeł typu główka skowronka.

10. OZNAKI ZUŻYCIA

WSKAŹNIK ZUŻYCIA. Jeżeli na taśmach nośnych widoczne są czerwone włókna, uprząż należy wyciąć z użytku. Jeśli zabezpieczenie przed starciem jest przetarte w miejscu mocowania lub jeśli w miejscu zabezpieczenia przed starciem widoczne są czerwone włókna, to uprząż należy wyciąć z użytkowania.

11. TABELA ROZMIARÓW

12. WARUNKI KLIMATYCZNE, OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Okres przydatności wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Materiały: poliamid, poliestr, aluminium, stal

Maksymalny okres przydatności

Elementy tekstylne: W optymalnych warunkach przechowywania i bez użytkowania: 14 lat.

Elementy metalowe: bez ograniczenia

Maksymalny okres użytkowania

Elementy tekstylne: Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Elementy metalowe: bez ograniczenia.

Przy częstym użytkowaniu i bardzo dużym obciążeniu roboczym okres użytkowania może ulec wyraźnemu skróceniu. Dlatego przed użyciem konieczne należy sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejś z poniższych sytuacji należy natychmiast wycofać produkt z użycia i przekazać go właściwemu specjalście lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy. Przed ponownym użyciem produktu należy uzyskać pisemne potwierdzenie przydatności produktu do użycia (niżej podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do jego bezpiecznego stosowania;
- jeśli ostre krawędzie mogłyby uszkodzić linę lub zranić użytkownika;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest wyraźnie skorodowany;

- jeśli produkt był narażony na działanie ekstremalnych temperatur;
- jeśli materiał miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli uchwyty nośne zetknęły się z ostrymi krawędziami;
- jeśli produkt został poddany silnemu obciążeniu w wyniku odpadnięcia lub wstrząsów/uderzeniom lub jeśli doszło do spadania wahadłowego;
- jeśli zamek karabinka nie zamyka się całkowicie lub samoczynnie.

Kontrola i dokumentacja

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontroli i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użycia. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowywane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com.

W przypadku użytkowania komercyjnego, informacje zawarte w niniejszej instrukcji muszą być udostępnione każdemu użytkownikowi przed użyciem produktu.

13. PRZECCHOWYWANIE, KONSERWACJA I TRANSPORT

Przechowywanie
Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami.

Czyszczenie

Produkty czyścić w letniej wodzie i dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!
W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezwazowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Transport

Produkt należy chronić przed chemikaliami, brudem i uszkodzeniem mechanicznym. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

OZNACZENIA NA PRODUKCIE (Patrz rysunek 1: J)

Producent: EDELRID

Adres producenta

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Rysunki:

- Otwieranie i zamykanie klamer
- Nie używać uprząży piersiowej bez uprząży biodrowej!

Tactical Scout Chest tylko w połączeniu Tactical Scout Hip stanowi szelki bezpieczeństwa zgodne z normą EN 361. Nazwa produktu: Szelki bezpieczeństwa zgodne z normą EN 361:2002, uprząż biodrowa zgodna z normą EN 12277:2018 typ C i uprząż piersiowa zgodna z normą EN 12277:2018 typ D (tylko Scout Chest)

Numer serii

RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji

CE 0123: Identyfikacja jednostki notyfikowanej, nadzorującej produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE)

(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Monachium, Niemcy)

⚠ Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Zakres rozmiarów pasa biodrowego Rozmiar: 1, 2

Pętle sprzętowe: maks. obciążenie 5 kg;

A: Element mocujący według normy EN 361 (patrz rys. 1a)

DEKLARACJA ZGODNOSCI EDELRID

GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: <http://www.edelrid.com/...>

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

TACTICAL SCOUT CHEST OCH HIP ENLIGHT EN 361, EN 12277 TYP C OCH EN 12277 TYP D

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Detta dokument måste återförsäljaren ställa användaren till förfogande i destinationslandets språk, dokumentet måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Produkten får endast användas av tränade

och erfarna personer eller under motsvarande undervisning och under uppsikt. Alla användare måste förstå att dåligt fysiskt och psykiskt hälsotillstånd kan utgöra en säkerhetsrisk i normala situationer och nödsituationer. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd produkten uteslutande tillsammans med CE-märkade komponenter i den personliga skyddsutrustningen (PSU) till skydd mot fall från höjder. Om originalkomponenter förändras eller avlägsnas på

produkten så kan produktens säkerhetsegenskaper påverkas. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fästsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användningen måste produkten och spännena kontrolleras på eventuella skador. Säkertställ utrustningens användningstillstånd och ordentliga funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser använda respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast tillåtna att användas till säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Innan utrustningen används måste användaren lägga fast ett räddningskoncept som säkerställer att en person som faller med PSU kan räddas omgående, säkert och effektivt. Livlöst hängande i selen kan leda till svåra skador och även till dödsfall (hängtrauma). Alla remändar bör förvaras säkert under gummiband. Överskott på remmar kan läggas ihop inåt.

BEFÄSTNINGSPUNKTER

Avgörande för säkerheten är att lägga fast befästningsmedlets eller befästningspunktens position och typ av jobb som ska utföras på ett sådant sätt att faran för fall samt möjlig fri fall höjd minimeras.

För att undvika höga belastningar och pendlande fall måste befästningspunkter för säkringsändamål alltid ligga så lodrätt som möjligt över personen som ska säkras. Förbindelsemedlet/befästningshjälpen måste alltid hållas så sträckt som möjligt från befästningspunkten till den säkrade personen. Undvik slaka rep! Befästningspunkten måste vara vald på ett sådant sätt att förbindelsen med PSU:n ej leder till en effekt som reducerar hållfastheten eller skadar PSU:n under användningen. Skarpa eller taggiga kanter och klämnung kan reducera hållfastheten på ett farligt sätt. Skarpa och taggiga kanter måste täckas över med lämpligt hjälpmedel. Befästningspunkten och befästningsmedlet måste vara lämpade att motstå den största förväntade

negativa belastningen. Även om en bandfalldämpare (enligt EN 355) används måste befästningspunkten vara utformad på ett sådant sätt att den håller för en fallbelastning på minst 12 kN, se även EN 795. Vid användning av ett förbindelsemedel (uppfångningssystem) måste beaktas att den maximala totala längden av förbindelsemedel inklusive falldämpare och förbindelselement ej får överskrida 2,0 m.

ANVÄNDNING

EN 361: Selen förbinds på bröstsidan med uppfångningssystemets ögla (A). Förbindelselementen (karbinhakar) som används måste motsvara EN 362. I ett uppfångningssystem får endast en uppfångningsselle enligt EN 361 användas! Varje uppfångningssystem måste omfatta minst en falldämpare enligt EN 355, en höjdsäkringsanordning enligt EN 360 eller en medlöpande uppfångningsanordning enligt EN 353-2. (Om selen används till en last på mer än 100 kg så måste uppfångningssystemet vara lämpat för den specifika lasten). Före användningen av ett uppfångningssystem måste säkerställas att erforderligt utrymme finns till förfogande under personen som skall säkras (så att kollision med golv eller föremål kan uteslutas). **OBS!** Använd aldrig bröstselen utan sittsele. Tactical Scout Chest är endast i kombination med Tactical Scout Hip en uppfångningsselle enligt EN 361. Om ett Y-format förbindelsemedel används i kombination med en falldämpare så fungerar falldämparen ej om förbindelsemedlet ena arm ansluts till befästningspunkten och den andra armen ansluts till en lastbärande komponent i selen. Därför rekommenderas att den andra armen fästs vid klättringsselen med rivöglor.

EN 12277: Repsalar är tänkta att användas till bergsbestigning och klättring. Vid användning till säkring, repklättring nerfirning eller i räddningssituationer måste dessa anslutas till befästningspunkter som motsvarar kraven för motsvarande situation. Nerisning och fukt kan reducera hållbarheten.

Typ C: Sittselen (B) kan även användas utan bröstsele av Typ D. Förbindelseelement får endast anslutas till sittselens främre befästningspunkt (B). Den maximala nyttolasten (inklusive utrustning) är 150 kg. En storlekstabel finns i fig. 11.

Typ D: Bröstselen (C) får aldrig användas utan sittsele. Bröstsele och sittsele måste alltid vara förbundna. Används bröstselen utan sittsele kan detta leda till svåra skador och till och med dödsfall. Uteslutande dedikerad Foras karbinhake samt Antitwist får användas till anslutning av sittselens främre befästningspunkt. Till direkt anslutning av bröstselens inbindningsslinga rekommenderas användning av en åttaknut.

Följande punkter refererar till figurerna:

1. KOMPONENTERNAS BETECKNING

- A) Befästningspunkt för uppfångningssystem enligt EN 361 (Scout Chest: även enligt EN 12277-D).
- B) Anslutningspunkt enligt EN 12277-C.
- C) Anslutningspunkter enligt EN 12277-D.
- D) SB-spännen 45mm och 28mm.
- E) Karbinhake enligt EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Ryggplatta av plast.
- H) Bum Straps.
- I) Textil förbindelse.
- J) Markering.
- K) Materialslinga för föremål upp till 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. FÖRBINDELSE BRÖSTSELE OCH ANVÄNDNING AV BRÖSTSELEN

Anslut bröstselens karbinhake alltid till sittselens anslutningspunkt. Fäst den endast vid därtill avsedd befästningspunkt.

OBS! Hos det medlevererade förbindelseelementet Foras med vridsäkring (Foras Antitwist) måste detta kontrolleras regelbundet. Till en uppfångningsselle enligt EN 361 får alternativt till det medlevererade förbindelseelementet uteslutande förbindelseelement enligt EN 362, Typ M användas. Använd aldrig bröstselen Typ D (C) utan sittsele Typ C.

3. ANVÄNDNING AV SPÄNNENA

Kontrollera alla spännen och justeringslement regelbundet.

4. SÄTTA PÅ SELEN

- a Dra först bröstselen över huvudet och anslut den sedan till sittselen med hjälp av karbinhaken (fig. 2).

- Använd SB-spännena till justering av selen. Selen bör sitta åt, men ändå vara komfortabel.
- b Ryggplattan bör vara i höjd med skuldrorna.
- c Se till att överflödigt band förvaras ordentligt i förvaringsöglorna (L) (lägg ihop bandet platt).
- d Kontrollera att inbindningsslingan har korrekt position. Inbindningsslingan får ej vara vriden.

OBS! Justeringselement, inbindningspunkt och remknutar måste kontrolleras regelbundet under användningen.

5. – 7. TYPER AV SELNING

- 5 Åttan är en knut som rekommenderas till selning.
- 6a Korrekt selning direkt genom höftsele och bensele.
- 6b Korrekt selning genom inbindning i sittselen.
- 6c Korrekt selning med två motsvarande inhängda stängbara karbinhakar.
- 6d Korrekt selning genom inbindning (A) vid bröstselen.
- 6e Korrekt selning genom inbindningar (C) vid bröstselen.
- 7a Felaktig selning endast genom höftselen.
- 7b Felaktig selning endast genom bensele.
- 7c Felaktig selning endast genom öglan i bröstselen.
- 7d Materialslingor får aldrig användas som inbindningsspunkt.

8. TEST EFTER INSTÄLLNING AV STORLEKEN

Efter inställningen och före användningen av selen bör ett hängtest på minst 10 minuter (EN 12277-C) genomföras vid en säker position i avsedd insatsposition. Selen måste sitta bekvämt under användningen. Med korrekt storlek och justering får selen ej hindra andningen eller orsaka smärtor under hängtestet. Undvik att positionera anslutningskomponenter i genitalområdet eller under axlarna när selen används. Fritt hängande i selen får ej orsaka starkt ihållig ryggformation, översträckning eller tryck på genitalier, i länd- eller axelområdet. Hos kvinnor måste bröstens lymfkärl avlastas så mycket som möjligt.

9. ANVÄNDNING

Säkringsanordningar eller karbinhakar får fästas direkt vid inbindningsslingorna. Klätterset eller system med inbindningsslingor fästs vid inbindningsringen med en ankarknut.

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Používejte tento produkt pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k negativnímu ovlivnění jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přidávaných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek a zámký úvazku nejsou poškozené. Zjistěte provozoschopný stav a správnou funkci vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zřeká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Před použitím vybavení musí uživatel definovat koncept zachrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně vyproštěna. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně). Všechny konce pásků by se měly zastrčit pod pryžové pásky a takto zajistit. Přesahující délky pásků je možné poskládat dovnitř.

VÁZACÍ BODY

Pro bezpečnost je rozhodující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možná výška pádu.

Abyste nedocházelo k vysokému zatížení a kyvadlovým pádům, musí být z bezpečnostních důvodů vázací body vždy co nejvíce svle nad jištěnou osobou. Spojovací prostředek/pomocný vázací prostředek od vázacího bodu k jištěné osobě musí být vždy co nejvíce napnutý. Vyvarujte se provedení lan! Vázací bod se musí navrhout a zvolit tak, aby spojení s OOP nezpůsobovalo snížení pevnosti nebo poškození OOP během používání. Ostré hrany, otřepy a uskřípnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a otřepy se musí tam, kde je to potřeba, zakrýt vhodnými pomůckami. Vázací bod a vázací prostředek musí být schopné odolávat zatížením očekávaným v nejnepříznivějším případě. I když se použije pásový tlumič pádu (podle EN 355), musí být vázací body navrženy tak, aby dokázaly absorbovat pádové zatížení nejmenší 12 kN, viz také EN 795.

Při používání spojovacího prostředku (záchytný systém) dbejte na to, že maximální celková délka spojovacího prostředku včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí překročit 2,0 m.

POUŽITÍ

EN 36 1: Úvazek je v oblasti hrudníku propojen u jisticího oka se záchytným systémem (A). K tomu použité spojovací prvky (karabiny) musí splňovat normu EN 362. V záchytném systému se smí používat pouze jeden zachycovací postroj podle EN 361! Každý záchytný systém musí zahrnovat buď tlumič pádu podle EN 355, ochranný prostředek proti pádům z výšky podle EN 360, nebo pohyblivý zachycovač pádu podle EN 353-2. (Když se úva-

zek používá pro zatížení vyšší než 100 kg, musí být záchytný systém vhodný pro specifické zatížení.) Před použitím záchytného systému se musí zajistit, aby byl pod pracovním jistištěm osoby k dispozici požadovaný prostor (aby bylo možné vyloučit náraz na zem nebo kolidu s překážkou). **Pozor:** Nikdy nepoužívejte prsní úvazek bez sedacího postroje. Produkt Tactical Scout lze považovat za zachycovací postroj podle EN 361 pouze v kombinaci s produktem Tactical Scout Hip.

Když se používá spojovací prostředek ve tvaru Y ve spojení s tlumičem pádu, tlumič pádu nefunguje, když je jedna odbočka spojovacího prostředku spojena s upevňovacím bodem a druhá odbočka s částí úvazku nesoucí zatížení. Proto doporučujeme připevnit druhou odbočku pomocí odtrhovacích poutek k lezeckému úvazku.

EN 12277: Navazovací úvazky jsou zamýšleny pro horolezectví a lezení. Při použití k jištění, výstupu na laně, slaňování nebo pro záchranné situace se musí úvazky vždy připevnit k upevňovacím bodům, které jsou nejvhodnější v dané situaci. Námrza a vlhkost mohou snížit pevnost.

Typ C: Sedací postroj (B) se může používat také bez prsního úvazku typu D. Spojovací prvky se smí zavěsit pouze na přední upevňovací bod sedacího postroje (B). Maximální užitečné zatížení (včetně vybavení) činí 150 kg. Tabulku velikostí najdete na obr. 11.

Typ D: Prsní úvazek (C) se nesmí nikdy používat bez sedacího postroje. Prsní úvazek musí být vždy spojený se sedacím postrojem. Použití prsního úvazku bez sedacího postroje může způsobit těžká zranění nebo i smrt. Ke spojení s předním upevňovacím bodem sedacího postroje se musí používat výlučně k tomu určená karabina Foras včetně Antitwistu. K přímému uvázání k navazovacímu oku prsního úvazku se doporučuje osmičkový uzel. Následující body se vztahují na obrázky:

1. OZNAČENÍ DÍLŮ

- A) Upevňovací bod pro záchytný systém podle EN 361 (Scout Chest: rovněž podle EN 12277-D).
- B) Navazovací bod podle EN 12277-C.
- C) Navazovací body podle EN 12277-D.
- D) SB přezky 45 mm a 28 mm.

E) Karabina podle EN 362.

F) Foras Antitwist.

G) Plastová záďová destička.

H) Popruhy Bum Strap.

I) Textilní spojovací prvek.

J) Označení.

K) Nosné poutko na materiál pro předměty do 5 kg.

L) Strap Keeper.

2. SPOJENÍ S PRSNÍM ÚVAZKEM A POUŽITÍ PRSNÍHO ÚVAZKU

Karabinu prsního úvazku vždy spojte s navazovacím bodem sedacího postroje. Upevňujte pouze v k tomu určeném upevňovacím bodu.

Pozor: U dodaného spojovacího prvku Foras s pojistkou proti otočení (Foras Antitwist) se musí pojistka pravidelně kontrolovat. Se zachycovacím postrojem podle EN 361 se smí jako alternativa k dodanému spojovacímu prvku používat výlučně spojovací prvky podle EN 362, typ M. Prsní úvazek typu D (C) nikdy nepoužívejte bez sedacího postroje typu C.

3. POUŽÍVÁNÍ PŘEZEK

Pravidelně kontrolujte všechny zajišťovací a nastavovací prvky.

4. NASAZENÍ ÚVAZKU

- a) Prsní úvazek přetáhněte jako první přes hlavu a poté pomocí karabiny spojte se sedacím postrojem (obr. 2). Používání SB přezek pro přizpůsobení úvazku. Úvazek by měl sedět pevně, ale komfortně.
 - b) Žádová destička by se měla nacházet ve výšce ramen.
 - c) Zajistěte, aby byl přesahující popruh zastrčen do úložného poutka (L) (složený naplocho).
 - d) Dbejte na správnou polohu navazovacího oka. Navazovací oko nesmí být zkroucené.
- POZOR:** Seřizovací prvky, navazovací bod a navazovací uzel se musí pravidelně kontrolovat také během používání.

5. – 7. DRUHY NAVÁZÁNÍ

- 5 K navázání doporučujeme osmičkový uzel.
- 6a Správné navázání přímo přes bederní pás a můstek nohaviček.
- 6b Správné navázání přes navazovací kroužek na sedacím postroji.

- 6c Správné navázání se dvěma zrcadlově zavěšenými karabinami se zámkem.
- 6d Správné navázání přes navazovací kroužek (A) na prsním postroji.
- 6e Správné navázání přes navazovací kroužky (C) na prsním postroji.
- 7a Chybné navázání pouze přes bederní pás.
- 7b Chybné navázání pouze přes smýčku nohaviček.
- 7c Chybné navázání pouze přes poutko na prsním úvazku.
- 7d Poutka na materiál se nesmí v žádném případě používat jako navazovací bod.

8. TEST PO NASTAVENÍ VELIKOSTI

Po nastavení a před použitím úvazku byste měli na bezpečném místě provést zkoušku ve visu v plánované poloze používání trvající nejméně 10 minut (EN 12277-C). Nasazený úvazek musí pohodlně sedět. Při správné velikosti a nastavení úvazku nesmí zkouška ve visu bránit dýchání a/nebo způsobovat bolest. U nasazeného úvazku se vyvarujte umístění přezek v oblasti genitálií a v podpaží. Volný vis v úvazku nesmí způsobovat nadměrné prohnutí bederní páteře, hyperextenzi nebo tlak na genitálie, bedra a paže. U žen nesmí docházet k zatížení lymfatických cév v oblasti prsou.

9. POUŽITÍ

Jistitka nebo karabiny se mohou připevňovat přímo na navazovací oko. Feratové sady nebo systémy s navazovacími oky se připevňují prusikovým uzlem k navazovacím kroužkům.

10. PŘÍZNAKY, ŽE JE PRODUKT POTŘEBA VYŘADIT
INDIKÁTOR OPOTŘEBENÍ. Když jsou na nosných popruzích viditelná červená vlákna, musí se úvazek zlikvidovat. Když je prodřená protioděrová ochrana některého navazovacího místa, příp. když jsou na protioděrové ochraně viditelná červená vlákna, musí se úvazek vyřadit.

11. TABULKA VELIKOSTÍ

12. KLIMATICKÉ PODMÍNKY, ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti

se výrobek nesmí používat. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Materiály: polyamid, polyester, hliník, ocel

Maximální životnost

Textilní součásti: Při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání: 14 let.

Kovové díly: neomezené.

Maximální doba použitelnosti

Textilní součásti: V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

Kovové díly: neomezené.

Při častějším používání a velmi vysokém pracovním zatížení se může životnost výrazně snížit. Proto se musí před použitím produkt zkontrolovat z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se produkt okamžitě přestat používat a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/ nebo opravy. Než se smí produkt znovu používat, musí být k dispozici písemné potvrzení o způsobilosti k použití (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozuji lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál značně zkorodovaný;
- když byl produkt vystaven extrémním teplotám;
- když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- když se prvky nesoucí zatížení dostaly do kontaktu s ostrými hranami;
- když byl produkt vystaven zatížení tvrdým pádem nebo působení nárazů/úderů nebo když došlo ke kyvadlovému pádu;
- když se zámek karabiny nezavírá úplně nebo se nezavírá automaticky.

Přezkoušení a dokumentace

Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

Při profesionálním používání je nutné poskytnout každému uživateli informace obsažené v tomto návodu k použití.

13. SKLADOVÁNÍ, ÚDRŽBA A PŘEPRAVA

Skládování

Skládejte v chladu a suchu mimo přepravní obaly, chráňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi.

Čištění

Očistěte produkty ve vlažné vodě a dobře je opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!

V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

Přeprava

Chraňte produkt před chemikáliemi, nečistotou a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

ZNAČENÍ NA PRODUKTU (VIZ obr. 1: J)

Výrobce: EDELRID

Adresa výrobce

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Obrázky:

- Rozepnutí a zapnutí přezek
 - Nepoužívejte prsní úvazek bez sedacího postroje!
- Produkt Tactical Scout tvoří zachycovací postroj podle EN 361 pouze v kombinaci s produktem Tactical Scout Hip.

Označení výrobku: zachycovací postroj podle EN 361:2002, sedací postroj podle EN 12277:2018 typ C a prsní úvazek podle EN 12277:2018 typ D (pouze Scout Chest)

Číslo šarže

RRRR MM: Rok a měsíc výroby

CE 0123: Identifikace notifikované instituce zajišťující kontrolu výroby osobního ochranného prostředku (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Německo)

Čtěte a dodržujte varování a návody

Rozsah velikostí bederního pásu: 1, 2

Poutka na materiál: 5 kg max. zatížení;

A: Upevňovací prvek podle EN 361 (viz obr. 1a)

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

TACTICAL SCOUT CHEST ȘI HIP CONFORM EN 361, EN 12277 TIP C ȘI EN 12277 TIP D

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Persoana juridică care revinde produsul trebuie să pună aceste documente la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, iar acestea trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreavează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. **Atenție:** La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Alpinismul, cățărarea și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențiile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Utilizați produsul numai cu piese componente cu marcajul CE, pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepartate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi afectate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul și închizătorii hamului trebuie verificate cu privire la eventuale deteriorări. Asigurați starea utilizabilă și funcționarea corectă a echipamentului. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale co-

respunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să stabilească un concept de salvare, care asigură, ca o persoană, care cade în EIP, să poată fi protejată imediat, sigur și efektiv. Atârănarea în stare nemişcată în ham, poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumatism prin atârănare). Toate capetele de chingă trebuie asuncute sub benzile de cauciuc pentru a le asigura. Lungimile excesive ale chingii pot fi împăturite înspre interior.

PUNCTE DE FIXARE

Pentru siguranță, este decisiv să se stabilească poziția pentru mijloacele de fixare sau pentru punctul de fixare, precum și tipul lucrării care urmează a fi executată, de așa manieră, încât pericolul unei căderi libere și înălțimea de cădere posibilă să poată fi pe cât posibil minimizate.

Pentru a evita încărcările mari și căderile cu pendulare, punctele de fixare pentru scopurile de asigurare trebuie să fie întotdeauna cât mai verticale posibil, deasupra persoanei care este asigurată. Mijlocul de legătură/ elementul auxiliar de fixare trebuie menținut pe cât posibil mereu întins, de la punctul de fixare, până la persoana asigurată. Evitați formarea săgeților la corzi! Punctul de fixare trebuie astfel pozat și selectat, încât prin legarea cu EIP, să nu se producă efecte care au reduce rezistența sau ar deteriora EIP în timpul utilizării. Muchiile ascuțite, bavrile și locurile strivite, pot prejudicia în mod periculos rezistența. Acolo unde este necesar, muchiile și bavrile trebuie acoperite cu mijloace ajutoare adecvate. Punctul de fixare și mijlocul de fixare trebuie să fie adecvate, pentru a rezista solicitărilor estimate în cazul cel mai defavorabil. Chiar dacă se utilizează un absorbant de șoc (conform EN 355), punctele de fixare trebuie astfel pozate, încât să poată prelua o solicitare de cădere de cel puțin 12 kN, a se vedea și EN 795.

La utilizarea unui mijloc de legătură (sistem anticădere), vă rugăm să luați în calcul ca lungimea totală maximă a mijlocului de legătură, inclusiv a amortizorului de cădere (absorbant de șoc) și a elementelor de legătură, nu au voie să depășească 2,0 m.

UTILIZĂRI

EN 36 1: Hamul va fi legat la partea de piept de urechea de prindere, cu sistemul anticădere (A). Elementele de legătură (carabinieri) utilizate pentru aceasta trebuie să corespundă cu EN 362. Într-un sistem anticădere, este permisă utilizarea numai a unei centuri complexe în conformitate cu EN 361! Fiecare sistem anticădere trebuie să dispună, fie de un amortizor anticădere (absorbant de șoc) conform EN 355, un dispozitiv de asigurare la înălțime conform EN 360, sau de un dispozitiv anticădere cu funcționare sincronă conform EN 353-2. (Atunci când hamul este utilizat pentru o sarcină mai mare de 100 kg, sistemul anticădere trebuie să fie adecvat pentru sarcina specifică). Înainte de utilizarea unui sistem anticădere, trebuie să vă asigurați că sub locul de muncă al persoanei asigurate spațiul necesar este disponibil (astfel încât impactul cu solul sau coliziunea cu un obstacol să poată fi excluse). **Atenție:** Centura de piept nu se utilizează niciodată fără ham. Tactical Scout Chest este numai în combinație cu Tactical Scout Hip, o centură complexă conform EN 361.

Dacă se va utiliza un mijloc de legătură în Y în legătură cu un amortizor de cădere (absorbant de șoc), amortizorul de cădere nu va funcționa dacă un braț al mijlocului de legătură este legat la un punct de prindere, iar celălalt braț este legat la partea purtătoare de sarcină a hamului. Din acest motiv, vă recomandăm să fixați al doilea braț cu bucla de rupere la hamul de alpinism.

EN 12277: Centurile de asigurare sunt gândite pentru alpinism și cățărare. La utilizarea pentru asigurare, la escaladă, la coborârea în rapel sau pentru situații de salvare, acestea trebuie aplicate în funcție de situația respectivă, în punctele de fixare cele mai adecvate. Înghețul și umiditatea pot reduce rezistența.

Tip C: Hamul (B) poate fi utilizat și fără centura de piept tip D. Elementele de legătură pot fi agățate numai de punctul de fixare din fața ale hamului (B). Sarcina utilă maximă (inclusiv echipamentul) este de 150 kg. Un tabel cu mărimi găsiți în Fig. 11.

Tip D: Centura pentru piept (C) nu se va utiliza niciodată fără un ham. Trebuie realizată mereu legătura de la centura de piept la ham. Utilizarea unei centuri de piept fără ham poate conduce la vătămări grave sau chiar și la de-

ces. Carabiniera Foras care este prevăzută special pentru aceasta, cu Antitwist, trebuie utilizată exclusiv pentru legarea la punctul de fixare din fața al hamului. Pentru legarea directă în bucla de legare a centurii de piept, se recomandă un nod în formă de opt.

Următoarele puncte se referă la figurile:

1. DENUMIREA COMPONENTELOR

- A) Punct de prindere pentru sistemul anticădere conform EN 361 (Scout Chest: și conform EN 12277-D).
- B) Punct de legare conform EN 12277-C
- C) Puncte de legare conform EN 12277-D.
- D) Catarame SB 45mm și 28mm.
- E) Carabinieră conform EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Placă pentru spate din material plastic.
- H) Bum Straps.
- I) Punte de legătură din material textil.
- J) Marcaj.
- K) Bucălă portantă material pentru obiecte până la 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. LEGĂTURĂ CENTURĂ DE PIEPT ȘI UTILIZAREA CENTURII DE PIEPT

Carabiniera centurii de piept se leagă întotdeauna de punctul de legare al hamului. Se fixează numai de punctul de fixare prevăzut pentru aceasta.

Atenție: La elementul de legătură Foras livrat odată cu produsul cu asigurarea antirăscucire (Foras Antitwist), acesta trebuie verificat cu regularitate. La o centură complexă conform EN 361, alternativ la elementul de legătură livrat odată cu produsul, pot fi utilizate numai elementele de legătură conform EN 362, tip M. Centura de piept tip D (C) nu se utilizează niciodată fără hamul tip C.

3. UTILIZAREA CATARAMELOR

Verificați cu regularitate toate elementele de închidere și de reglare.

4. ÎMBRĂCAREA HAMULUI

- a) Mai întâi, se trage centura de piept peste cap, iar apoi, prin intermediul carabinierii, se leagă de ham (Fig.2). Deservirea cataramelor SB pentru adaptarea hamului. Hamul trebuie să stea fix, dar totuși confortabil.

- b) Placa pentru spate trebuie să fie la înălțimea umerilor.
- c) Asigurați-vă, că chinga excesivă este corect introdusă în bridele de depozitare (L) (împăturită plat).
- d) Acordați atenție poziției corecte a buclei de legare. Bucla de legare nu are voie să fie răsucită.

ATENȚIE: Elementele de reglare, punctul de legare și nodurile de asigurare, trebuie verificate cu regularitate, chiar și în timpul utilizării.

5. – 7. MODURI DE ASIGURARE

- 5 Nodul Opt este un nod recomandat pentru asigurare.
- 6a Asigurare corectă, direct prin centura hamului și puntea buclei de picior.
- 6b Asigurare corectă prin inelul de legare de la ham.
- 6c Asigurare corectă cu două carabinieri de blocare, agățate în oglindă una față de alta.
- 6d Asigurare corectă prin inelul de legare (A) de la centura de piept.
- 6e Asigurare corectă prin inelele de legare (C) de la centura de piept.
- 7a Asigurare greșită numai prin centura hamului.
- 7b Asigurare greșită numai prin bucla de picior.
- 7c Asigurare greșită numai printr-o buclă de la centura de piept.
- 7d În niciun caz buclele din material nu se vor utiliza ca puncte de legare.

8. TEST DUPĂ REGLAREA MĂRIMII

După reglarea și înainte de utilizarea hamului, trebuie să efectuați o încercare de atârănare, într-un loc sigur, de cel puțin 10 minute (EN 12277-C), în poziția de utilizare prevăzută. Hamul odată pus, trebuie să fie confortabil. Dacă mărimea și reglarea hamului sunt corecte, atunci încercarea de atârănare nu are voie să împiedice respirația și / sau să cauzeze dureri. Cu hamul îmbrăcat, se vor evita poziționarea componentelor de fixare / ridicare din zona organelor genitale și din zona axilară. Suspendarea sub greutatea proprie în ham nu are voie să cauzeze o cambrare excesivă, o supraîntindere sau presiune asupra organelor genitale, zonei lombare și axilare. La femei, vasele limfatice ale sânilor trebuie pe cât posibil să fie degrevate de presiune.

9. UTILIZARE

Dispozitivele de siguranță sau carabinierile pot fi fixate direct de bucla de legare. Seturile via ferrata sau siste-

mele cu bucle de legare se fixează de inelul de legare cu un nod cârlig de vacă (cap Lark).

10. SEMNE PENTRU RETRAGEREA DIN UZ

INDICATOR DE UZURĂ PRIN FRECARE. Dacă la chingiele purtătoare de sarcină devin vizibile fibre roșii, hamul trebuie debarasat.

Dacă protecția pentru frecare la locul de legare s-a uzat, resp. dacă la protecția pentru frecare fibrele roșii devin vizibile, hamul trebuie scos din uz.

11. TABEL CU MĂRIMI

12. CONDIȚII CLIMATICE DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®), sunt supuse chiar și fără utilizare la o anumită îmbătrânire; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Materiale: Poliamidă, poliester, aluminiu, oțel

Durata maximă de viață

Componente textile: În condiții optime de depozitare și fără utilizare: 14 ani.

Piese metalice: nelimitat.

Durata maximă de utilizare

Componente textile: La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare: 10 ani.

Piese metalice: nelimitat.

La o utilizare frecventă și la o capacitate de lucru foarte mare, durata de utilizare se poate reduce considerabil. Din acest motiv, înainte de utilizare, produsul trebuie verificat dacă prezintă posibile deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este valabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului,

pentru inspectare și / sau reparație; înainte de a utiliza din nou produsul, trebuie să existe o confirmare scrisă a capacității de utilizare a produsului (lista nu se preține a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizabilitatea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite pot deteriora coarda sau răni utilizatorul;
- dacă sunt vizibile semne exterioare ale unei deteriorări (de ex. fisuri, deformări plastice);
- dacă materialul este evident corodat;
- dacă produsul a fost expus temperaturilor extreme;
- dacă materialul a venit în contact cu substanțe chimice;
- dacă bridele purtătoare de sarcini au venit în contact cu muchii ascuțite;
- dacă produsul este expus unei solicitări puternice de cădere sau șocuri /lovituri sau dacă a avut loc o cădere cu pendulare;
- dacă încuietorea carabinierii nu închide complet sau nu închide automat.

Verificarea și documentația

În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; iar dacă este necesar, să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, trebuie să se verifice și lizibilitatea marcatului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie să rețineți următoarele informații: Marcatul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la www.edelrid.com.

La utilizarea industrială, înainte de utilizare, fiecărui utilizator trebuie să i se pună la dispoziție informațiile conținute în aceste instrucțiuni de utilizare.

13. DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI TRANSPORT

Depozitare

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice.

Curățare

Produsele se curăță și se clătesc bine cu apă caldă. Se usuca la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

Transport

Produsul se protejează de substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

MARCAJELE DE PE PRODUS (A SE VEDEA figura 1: J)

Producător: EDELRID

Adresa producătorului

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Figuri:

- Deschiderea și închiderea cataramelor
- Nu utilizați o centură de piept fără ham!

Tactical Scout Chest formează numai în combinație cu Tactical Scout Hip o centură complexă conform EN 361. Denumire produs: Centură complexă conform EN 361:2002, ham conform EN 12277:2018 Tip C și

FI

TACTICAL SCOUT CHEST JA HIP EN 361, EN 12277 TYYPPI C JA EN 12277 TYYPPI D

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoumista vastaan, ja se on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava tämä asiakirja käyttäjälle käyttömaan kielisenä, ja sitä on säilytettävä varusteen kanssa koko käyttöajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuorikiipeilyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyn ja työskentelyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä va-

centură de piept conform EN 12277:2018 Tip D (numai Scout Chest)

Număr lot

AAAA LL: Anul și luna de fabricație

CE 0123: Identificarea organismului notificat care monitorizează producția EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)  avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate. Domeniul de mărime al centurii hamului Mărime: 1, 2 Bucle material: 5 kg sarcină max.; A: Element de prindere conform EN 361 (a se vedea Fig. 1a)

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: <http://www.edelrid.com/...>

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

pauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa. Jokaiselle käyttäjälle on oltava selvää, että huono fyysinen tai psyykinen terveydentila on normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteissa turvallisuusriski. **Huomio:** Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

Vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomia olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Käytä tuotetta vain yhdessä korkeilla paikoilla

putoamista vastaan suojaavien CE-merkittyjen henkilön-suojaimien osien kanssa. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi rajoittaa turvallisuusominaisuuksia. Välineitä ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen ja valjaiden lukkojen mahdollisesti vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen. Varmista tuotteen käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Käyttäjän on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Liikkumaton riippuminen valjaissa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma). Hihnojen kaikki päät tulisi kiinnittää kumi-nauhojen alle. Liian pitkät hihnat voidaan taittaa sisälle.

KIINNITYSPISTEET

Turvallisuuden kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kiinnitysvälineen tai kiinnityspisteen sijainti ja suoritettavan työn tyyppi määritetään siten, että vapaan putoamisen vaara ja mahdollinen putoamiskorkeus on mahdollisimman pieni.

Jotta suuret kuormitukset ja heiluriputoamiset vältettäisiin, turvallisuuden varmistavien kiinnityspisteiden täytyy aina sijaita mahdollisimman kohtisuorassa kiinnitettävän henkilön yläpuolella. Kiinnityspisteiden ja varmistettavan henkilön välinen liitosköysi / kiinnityslaitteen apuväline täytyy pitää aina mahdollisimman kireällä. Köysien löystymistä on vältettävä! Kiinnityspiste on toteutettava ja valittava siten, että liitäntä henkilönsuojaimen ei aiheuta mitään, mikä vähentäisi kestävyyttä tai vaurioittaisi henkilönsuojainta käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja puristuksiin jääminen voivat vähentää kestävyyttä vaarallisissa määrin. Reu-

nat ja jäysteet on tarvittaessa peitettävä sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja kiinnitysvälineen on oltava soveltuvia kestävämmän negatiivisimmassa tapauksessa odotettavissa olevat kuormitukset. Silloinkin, kun käytetään nykyksenvaimenninta (EN 355), kiinnityspisteet on toteutettava siten, että ne kestävät vähintään 12 kN:n putoamiskuormituksen, katso myös EN 795. Liitosköyden (putoamissuojainjärjestelmä) käytön yhteydessä on huomioitava, että liitosköyden kokonaispituus yhdessä nykyksenvaimentimen ja liitososien kanssa ei saa ylittää 2,0 m.

KÄYTTÖTAVAT

EN 361: Valjaat yhdistetään rinnan puolella kiinnityspisteestä putoamissuojainjärjestelmään (A). Siihen käytävien liitososien (sulkurenkaat) on oltava EN 362 -standardin mukaisia. Putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä saa käyttää vain EN 361 -normin mukaisia turvalajaita! Jokaisessa putoamissuojainjärjestelmässä on oltava joko EN 355 -standardin mukainen nykyksenvaimennin, EN 360 -standardin mukainen kelautuva tarrain tai EN 353-2 -standardin mukainen liukuva liukutarra. (Jos valjaita käytetään yli 100 kg:n kuormalle, putoamissuojainjärjestelmän on soveltultava erityiselle kuormalle.) Ennen putoamissuojainjärjestelmän käyttöä on varmistettava, että varmistettavan henkilön työskentelypaikan alapuolella on käytettävissä riittävästi tilaa (jotta iskeytyminen lattiaan tai törmäminen esteeseen ei ole mahdollista). **Huomio:** Älä koskaan käytä rintavaljaita ilman lantiovaljaita. Tactical Scout Chest on vain yhdessä Tactical Scout Hip -tuotteen kanssa EN 361 -standardin mukainen turvalajaus.

Kun käytetään Y-kirjaimen muotoista liitosköyettä yhdessä nykyksenvaimentimen kanssa, nykyksenvaimennin ei toimi, kun liitosköyden yksi haara on yhdistetty kiinnityspisteeseen ja toinen haara valjaiden kannattelevaan osaan. Suosittelemme sen vuoksi kiinnittämään toisen haaran lenkillä kiipeilyvaljaisiin.

EN 12277: Valjaat on tarkoitettu vuorikiipeilyyn ja kiipeilyyn. Jos niitä käytetään varmistamiseen, köyden varassa kiipeämiseen, laskeutumiseen tai pelastustilanteisiin, ne on kiinnitettävä kuhunkin tilanteeseen parhaiten soveltaviin kiinnityskohtiin. Jäätyminen ja kosteus voivat vähentää kestävyyttä.

Tyyppi C: Lantiovaljaita (B) voidaan käyttää myös ilman tyyppi D rintavaljaita. Liitososat saa ripustaa vain lantiovaljaiden etummaiseen kiinnityspisteeseen (B). Suurin sallittu hyötykuorma (varusteet mukaan luettuna) on 150 kg. Kotolaulukko löytyy kuvasta 11.

Tyyppi D: Rintavaljaita (C) ei koskaan saa käyttää ilman lantiovaljaita. Rintavyön on aina oltava yhdistettynä lantiovaljaisiin. Rintavaljaiden käyttö ilman lantiovaljaita voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan. Yhdistäminen lantiovaljaiden etummaiseen kiinnityspisteeseen on tehtävä ainoastaan sitä varten tarkoitettua Foras-sulkurenkaalla, jossa on Antitwist-toiminto. Suora yhdistäminen rintavaljaiden kiinnityslenkkiin suositellaan tekemään kahdeksikolla.

Seuraavat kohdat viittaavat kuviin:

1. KOMPONENTTIEN NIMITYKSET

- A) Kiinnityspiste putoamissuojainjärjestelmälle, EN 361 (Scout Chest: myös EN 12277-D).
- B) Liitäntäkohta, EN 12277-C.
- C) Liitäntäkohdat, EN 12277-D.
- D) SB-soljet 45 mm ja 28 mm.
- E) Sulkurengas, EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Muovinen selkärengas.
- H) Takapuolen lenkit.
- I) Tekstiiliyhdysskappale.
- J) Merkintä.
- K) Varustelenkki tavaroille, joiden paino on enintään 5 kg.
- L) Lenkin kiinnitin.

2. RINTAVALJAIEN YHDISTÄMINEN JA RINTAVALJAIEN KÄYTTÖ

Yhdistä rintavaljaiden sulkurengas aina lantiovaljaiden liitäntäkohtaan. Kiinnitä vain sitä varten tarkoitettuun kiinnityspisteeseen.

Huomio: Kun tuotteen mukana on toimitettu vääntövarmistimella (Foras Antitwist) varustettu liitososa Foras, on se tarkastettava säännöllisesti. EN 361 -standardin mukaisissa turvalajajissa saa mukana toimitetun liitososan asemasta käyttää vain EN 362 -standardin, tyyppi M mukaisista liitososista. Älä koskaan käytä tyyppi D rintavaljaita ilman tyyppi C lantiovaljaita.

3. SOLKIEEN KÄYTTÖ

Tarkasta kaikki sulku- ja säätöosat säännöllisesti.

4. VALJAIEN PUKEMINEN

- a Vedä rintavaljaat ensimmäiseksi pään ylitse ja yhdistä sitten sulkurenkaan avulla lantiovaljaisiin (kuva 2). SB-solkien käyttö valjaiden säätämiseen. Valjaiden tulisi istua tiukasti, mutta tuntua silti vielä mukavilta.
- b Selkärengas tulisi olla olkapäiden korkeudella.
- c Varmista, että hihnan ylimääräinen osa pistetään asianmukaisesti säilytysosaan (L) (liitteeksi taitettuna).
- d Huomioi kiinnityslenkin oikea sijainti. Kiinnityslenkki ei saa kiertyä.

Huomio: Säätöosat, liitoskohta ja kiinnityssolmut on tarkastettava säännöllisesti myös käytön aikana.

5. – 7. KÖYDEN KIINNITTÄMISTAVAT

- 5 Köyden kiinnittämisessä suositellaan kahdeksikon käyttöä.
- 6a Köyden oikea kiinnittäminen suoraan lantiovaljaisiin ja jalkalenkkin yhäyskappaleeseen.
- 6b Köyden oikea kiinnittäminen lantiovaljaiden kiinnityskappaleeseen.
- 6c Köyden oikea kiinnittäminen kahdella vastakkain ripustetulla sulkurenkaalla.
- 6d Köyden oikea kiinnittäminen rintavaljaissa olevaan kiinnityskappaleeseen (A).
- 6e Köyden oikea kiinnittäminen rintavaljaissa olevaan kiinnityskappaleeseen (C).
- 7a Köyden kiinnittäminen väärin vain lantiovaljaisiin.
- 7b Köyden kiinnittäminen väärin vain reiselienkkiin.
- 7c Köyden virheellinen kiinnittäminen vain yhteen rintavaljaissa olevaan lenkkiin.
- 7d Tavaralengkejä ei missään tapauksessa saa käyttää kiinnityspisteinä.

8. TESTAUS KOON SÄÄTÄMISEN JÄLKEEN

Valjaiden säätämisen jälkeen ja ennen niiden käyttöä tulisi suorittaa turvallisessa paikassa vähintään kymmenen minuuttia kestävä (EN 12277-C) riippumistesti kyseisessä käyttökohteessa. Puettujen valjaiden on istuttava mukavasti. Kun koko on oikea ja valjaat on säädetty oikein, ripustustestaus ei saa estää hengittämistä ja/tai aiheuttaa kipua. Kun valjaat on puettu, kiinnitysosien joutumista sukupuoli-

elinten alueelle ja kainaloiden alle on vältettävä. Roikkuminen valjaiden varassa ei saa aiheuttaa liiallista notkoselkää eikä venytystä tai painetta sukupuolielimien, lanteen ja kainaloiden alueelle. Naisilla painautuminen rintojen lymfaattiin kudokseen on estettävä mahdollisimman hyvin.

9. KÄYTTÖ

Varmistuslaitteet tai sulkurenkaat saa kiinnittää suoraan kiinnityslenkkiin. Kiinnityslenkeillä varustetut via ferrata -setit tai järjestelmät kiinnitetään kiinnitysrenkaaseen leivonpääsölmulla.

10. KÄYTTÖSTÄPOISTON MERKIT

HANKAUKSEN OSOITIN. Kun kannatteleviin hihnoiniin tulee näkyviin punaisia kuituja, valjaat on hävitettävä. Valjaat on poistettava käytöstä, jos kiinnityskohdan hankaussuojus on hankautunut rikki tai hankaussuojuksessa alkaa näkyä punaisia lankoja.

11. KOKOTAU LUKKO

12. ILMASTO-OLOSUHTEET, KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluttua loppuun. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tiettylle vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluttua loppuun.

Materiaalit: Polyamidi, polyesteri, alumiini, teräs

Maksimikestoikä

Tekstiiliosat: Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ja ilman käyttöä: 14 vuotta.

Metalliosat: rajoittamaton.

Maksimikäyttöikä

Tekstiiliosat: Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa: 10 vuotta.

Metalliosat: rajoittamaton.

Käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti, kun tuotetta käytetään usein ja hyvin kovassa kuormituksessa. Sen vuoksi ennen käyttöä on tarkistettava, onko tuotteessa vikoja ja toimiiko se oikein. Kun jokin seuraavissa mainituista seikoista on totta, tuote on poistettava välittömästi käytöstä ja toimitettava asiantunnevalle henkilölle tai valmistajalle tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi; tuotetta saa käyttää uudelleen vasta, kun sen käyttökelpoisuudesta on kirjallinen vahvistus (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- kun turvallisesta käytöstä on epäilystä
- kun terävät reunat voisivat vaurioittaa käyttöä tai loukata käyttäjää
- kun näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, väntymisiä);
- kun materiaali on selvästi korrodoitunut
- kun tuote on altistunut äärimmäisille lämpötiloille
- kun materiaali on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- kun kannattelevat hihnat ovat joutuneet kosketuksiin terävien reunojen kanssa
- kun tuote on altistunut suurelle putoamiskuormitukselle tai törmäyksille/iskuille tai kun on tapahtunut heiluriputoaminen
- kun sulkurenkaan suljin ei sulkeudu kokonaan tai ei sulkeudu automaattisesti.

Tarkastus ja dokumentointi

Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Sopiva mallikappale löytyy osoitteesta www.edelrid.com

Ammattikäytössä käyttöohjeen sisältämät tiedot on toimitettava jokaisen käyttäjän käyttöön ennen käytön aloittamista.

13. SÄILYTYS, HOITO JA KULJETUS

Varastointi

Vileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin.

Puhdistus

Puhdista tuotteet kädenlämpöisessä vedessä ja huuhtelee hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä! Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholinpohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

Kuljetus

Suojaa tuote kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vaurioitumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT (KATSO kuva 1: J)

Valmistaja: EDELRID

Valmistajan osoite

Malli: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Kuvat:

• Solkien avaaminen ja sulkeminen

• Älä käytä rintavaljaita ilman lantiovaljaita!

Tactical Scout Chest muodostaa vain yhdessä Tactical Scout Hip -tuotteen kanssa EN 361 -standardin mukaiset turvavaljaat.

Tuotenime: Turvavaljaat EN 361:2002, lantiovaljaat EN 12277:2018 tyyppi C ja rintavaljaat EN 12277:2018 tyyppi D (vain Scout Chest)

Eränumero

EN 361:2002 KK: Valmistusvuosi ja -kuukausi

EN 12277:2018 CC: 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvovan tahon tunnistus (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Saksa)

[i] Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida lantiovaljaiden koot, koko: 1, 2

Varustuksen: 5 kg maks.kuormitus

A: EN 361 -standardin mukainen kiinnitysosa (katso kuva 1a)

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tuote vastaa EU-standardin 2016/425 asettamia perustavanlaatuisia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Tuotemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

TACTICAL SCOUT CHEST A HIP PODĽA EN 361, EN 12277, TYP C A EN 12277, TYP D

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť prideleovaný jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tento dokument musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musí byť uschovávaný počas celej doby používania pri vybanení. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie

však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horelezeectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len tréningovým a skúseným osobám alebo po príslušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Každému používateľovi musí byť jasné, že žij fyzicky alebo psychicky zdravotný stav predstavuje tak za normálnych okolností, ako aj v prípade núdze bezpečnostné riziko. **Pozor:** Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobu s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Používajte tento výrobok len v spojení so súčasťami osbnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky) označenými značkou CE pre ochranu pred pádom z výšky. Keď sa originálne súčasti výrobu zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k negatívne ovplyvneniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok a zámky úväzku nie sú poškodené. Zistíte prevádzkyschopný stav a správnú funkciu vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobu odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená. Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane). Všetky konce pásov by sa mali zastrčiť pod gumové pásy a takto zabezpečiť. Presahujúce dĺžky pásov je možné poskladať dovnútra.

VIAZACIE BODY

Pre bezpečnosť je rozhodujúce určiť polohu viazacieho prostriedku alebo viazacieho bodu a druh vykonávanej práce tak, aby sa čo najviac minimalizovalo nebezpečenstvo voľného pádu a možná výška pádu.

Aby sa vylúčilo vysoké zaťaženie a kvapkový pohyb pri páde, musia sa viazacie body pre zaistenie nachádzať

vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok/pomocný viazací prostriedok od viazacieho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Dbajte na to, aby nedošlo k previsu lana! Viazací bod sa musí navrhnuť a zvoliť tak, aby spojenie s OOP nespôsobovalo zníženie pevnosti alebo poškodenie OOP počas používania. Ostré hrany, ostrapy a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť. Hraný a ostrapy sa musia tam, kde je to potrebné, zakryť vhodnými pomôckami. Viazací bod a viazací prostriedok musia byť schopné odolávať zaťaženiám očakávaným v najnepriaznivejšom prípade. Aj keď sa použije pásový tlmieč pádu (podľa EN 355), musia byť viazacie body navrhnuté tak, aby dokázali absorbovať pádové zaťaženie najmenej 12 kN, pozri aj EN 795.

Pri používaní spojovacieho prostriedku (záchytný systém) dbajte na to, že maximálna celková dĺžka spojovacieho prostriedku vrátane tlmieča pádu a spojovacích prvkov nesmie prekročiť 2,0 m.

POUŽITIE

EN 361: Úväzok je v oblasti hrudníka prepojený na istiacom oku so záchytným systémom (A). Spojovacie prvky (karabíny) použité na tento účel musia spĺňať normu EN 362. V záchytnom systéme sa smie používať iba zachytávací postroj podľa EN 361! Každý záchytný systém musí zahŕňať buď tlmieč pádu podľa EN 355, ochranný prostriedok proti pádu z výšky podľa EN 360, alebo pohyblivý zachytávač pádu podľa EN 353-2. (Keď sa úväzok používa pre zaťaženie hmotnosťou vyššou ako 100 kg, musí byť záchytný systém vhodný pre špecifické zaťaženie.) Pred použitím záchytného systému sa musí zabezpečiť, aby bol pod pracoviskom zaisťovanej osoby k dispozícii požadovaný voľný priestor (aby bolo možné vylúčiť náraz na zem alebo kolíziu s prekážkou). **Pozor:** Nikdy nepoužívajte hrudný úväzok bez sedacieho postroja. Výrobok Tactical Scout možno považovať za zachytávací postroj podľa EN 361 len v kombinácii s výrobkom Tactical Scout Hip.

Keď sa používa spojovací prostriedok v tvare Y v spojení s tlmiečom pádu, tlmieč pádu nebude fungovať, ak je jedno rameno spojovacieho prostriedku spojené s upevňovacím bodom a druhé rameno s časťou úväzku nesúcou zaťaženie. Preto odporúčame pripnúť druhé rameno pomocou odtrhávacích pútk k lezeckému úväzku.

EN 12277: Navázovacie úväzky sú určené pre horolezectvo a lezenie. Keď sa používajú na istenie, lezenie na lane, zlaňovanie alebo na záchranné situácie, musia sa úväzky vždy pripnúť k upevňovacím bodom, ktoré sú pre danú situáciu najvhodnejšie. Námraza a vlhkosť môžu znížiť pevnosť.

Typ C: Sedací postroj (B) sa môže používať aj bez hrudného úväzku typu D. Spojovacie prvky sa smú zavesiť iba na predný upevňovací bod sedacieho postroja (B). Maximálne užitkové zaťaženie (vrátane vybavenia) činí 150 kg. Tabuľku veľkostí nájdete na obr. 11.

Typ D: Hrudný úväzok (C) sa nesmie nikdy používať bez sedacieho postroja. Hrudný úväzok musí byť vždy spojený so sedacím strojom. Použitie hrudného úväzku bez sedacieho postroja môže spôsobiť ťažké zranenie alebo aj smrť. Na spojenie s predným upevňovacím bodom sedacieho postroja sa musí používať výlučne na to určená karabína Foras, s poistkou Antitwist. Pre priame uviazanie na navázovacie oko hrudného úväzku sa odporúča osmičkový uzol.

Nasledujúce body sa vzťahujú na obrázky:

1. OZNAČENIE DIELOV

- A) Upevňovací bod pre záchytný systém podľa EN 361 (Scout Chest: tiež podľa EN 12277-D).
- B) Navázovací bod podľa EN 12277-C.
- C) Navázovacie body podľa EN 12277-D.
- D) SB pracky 45 mm a 28 mm.
- E) Karabína podľa EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Plastová chrbtová doštička.
- H) Popruhy Bum Straps.
- I) Textilný spojovací prvok.
- J) Označenie.
- K) Nosné pútko na materiál pre predmety do 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. SPOJENIE S HRUDNÝM ÚVÄZKOM A POUŽITIE HRUDNÉHO ÚVÄZKU

Karabinu hrudného úväzku vždy spojte s navázovacím bodom sedacieho postroja. Upevňujte iba v na to určenom upevňovacom bode.

Pozor: Pri dodanom spojovacom prvku Foras s poistkou proti otočeniu (Foras Antitwist) sa musí poistka pravidelne kontrolovať. So zachytávacím strojom podľa EN 361 sa smú ako alternatíva k dodanému spojovaciemu prvku používať výlučne spojovacie prvky podľa EN 362, typ M. Hrudný úväzok typu D (C) nikdy nepoužívajte bez sedacieho postroja typu C.

3. POUŽÍVANIE PRACIEK

Pravidelne kontrolujte všetky zaisťovacie a nastavovacie prvky.

4. NASADENIE ÚVÄZKU

- a) Hrudný úväzok pretiahnite ako prvý cez hlavu a potom pomocou karabíny spojte so sedacím strojom (obr. 2). Používanie SB praciek na prispôbenie úväzku. Úväzok by mal sedieť pevne, ale napriek tomu pohodlne.
- b) Chrbtová platnička by sa mala nachádzať vo výške ramien.
- c) Zaisťte, aby bol presahujúci popruh zastrčený do úložného pútk (L) (zložený naplocho).
- d) Dbajte na správnu polohu navázovacieho oka. Navázovacie oko nesmie byť prekrútené.

POZOR: Nastavovacie prvky, navázovací bod a navázovací uzol sa musia pravidelne kontrolovať aj počas používania.

5. – 7. DRUHÝ NAVIAZANIE

- 5 Pre naviazanie odporúčame osmičkový uzol.
- 6a Správne naviazanie priamo cez bedrový pás a mostík nohavičiek.
- 6b Správne naviazanie cez navázovací krúžok na sedacom stroji.
- 6c Správne naviazanie s dvoma zrkadlovito zavesenými karabínami so zámkom.
- 6d Správne naviazanie cez navázovací krúžok (A) na hrudnom úväzku.
- 6e Správne naviazanie cez navázovacie krúžky (C) na hrudnom úväzku.
- 7a Chybné naviazanie iba cez bedrový pás.
- 7b Chybné naviazanie iba cez slučku nohavičiek.
- 7c Chybné naviazanie iba cez pútko na hrudnom úväzku.
- 7d Pútko na materiál sa nesmú v žiadnom prípade používať ako navázovací bod.

8. TEST PO NASTAVENÍ VELKOSTI

Po nastavení a před použitím úvazku by ste mali na bezpečnom mieste vykonať skúšku vo všeobecnej plánovanej polohe používania trvajúcej najmenej 10 minút (EN 12277-C). Nasadený úvazok musí pohodlne sedieť. Pri správnej veľkosti a nastavení úvazku nesmie skúška vo všeobecnej polohe dýchania a/alebo spôsobovať bolesť. Pri nasadenom úvazku sa vyvarujte umiestneniu praciek v oblasti genitálií a v podpaží. Voľné visenie v úvazku nesmie spôsobiť nadmerné prehnutie bedrovej chrbtice, hyperextenziu alebo tlak na genitálie, bedrá a paže. U žien nesmie dochádzať k zafarbeniu lymfatických ciev v oblasti prs.

9. POUŽITIE

Istítka alebo karabíny sa môžu pripieňovať priamo na naväzovacie oko. Feratové sety alebo systémy s naväzovacími okami sa na naväzovací krúžok pripieňujú Pruským uzlom.

10. PRÍZNAKY, ŽE SA VÝROBK MUSÍ VYRADIŤ

INDIKÁTOR OPOTREBOVANIA. Keď sú na nosných popruhoch viditeľné červené vlákna, musí sa úvazok zlikvidovať.

Keď je predratá protiderová ochrana niektorého naväzovacieho miesta, príp. keď sú na protiderovej ochrane viditeľné červené vlákna, musí sa úvazok vyradiť.

11. TABUĽKA VEĽKOSTÍ

12. KLIMATICKÉ PODMIENKY, ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v značnej miere závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmieme používať. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmieme používať.

Materiály: polyamid, polyester, hliník, oceľ

Maximálna životnosť

Textilné súčasti: Pri optimálnych podmienkach skladovania a bez používania: 14 rokov.

Kovové diely: neobmedzene.

Maximálna doba upotrebitelnosti

Textilné súčasti: Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

Kovové diely: neobmedzene.

Pri častejšom používaní a veľmi vysokom pracovnom zaťažení sa môže životnosť výrazne znížiť. Preto pred použitím musíte výrobok skontrolovať z hľadiska možného poškodenia a správnej funkcie. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite prestať používať a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy. Než sa výrobok bude smieť znovu používať, musí byť k dispozícii písomné potvrdenie o jeho použiteľnosti (uvedený zoznam nie je vyčerpávajúci):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál značne skorodovaný;
- keď bol výrobok vystavený extrémnym teplotám;
- ak sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- keď sa popruhy nesúce zafarbenie dostali do kontaktu s ostrými hranami;
- keď bol výrobok vystavený zafarbeniu tvrdým pádom alebo pôsobeniu nárazov/úderov alebo keď došlo ku kvádlovému pohybu pri páde;
- keď sa zámok karabíny nezatvára úplne alebo sa nezatvára samočinne.

Preskúšanie a dokumentácia

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku,

názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.

Pri profesionálnom používaní je nutné poskytnúť každému používateľovi informácie obsiahnuté v tomto návode na použitie.

13. SKLADOVANIE, ÚDRŽBA A PREPRAVA

Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami.

Čistenie

Výrobky očistite vo vlažnej vode a dobre ich opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Klby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

Preprava

Chráňte výrobok pred chemikáliami, nečistotou a mechanickým poškodením. Na ochranu výrobku počas prepravy používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací prepravný obal.

ZNAČENIE NA VÝROBKU (POZRI obr. 1: J)

Výrobca: EDELRID

Adresa výrobcu

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Obrázky:

- Rozopnutie a zapnutie praciek

- Nepoužívajte hrudný úvazok bez sedacieho postroja!

Výrobok Tactical Scout tvorí zachytávací postroj podľa EN 361 len v kombinácii s výrobkom Tactical Scout Hip. Označenie výrobku: Zachytávací postroj podľa EN 361:2002, sedací postroj podľa EN 12277:2018 typ C a hrudný úvazok podľa EN 12277:2018 typ D (iba Scout Chest)

Číslo šarže

YYYY MM: Rok a mesiac výroby

CE 0123: Identifikácia notifikovaného orgánu vykonávajúceho dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemecko)

Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Rozsah veľkostí bedrového pásu: 1, 2

Pútka na materiál: 5 kg max. zaťaženie;

A: Upevňovací prvok podľa EN 361 (pozri obr. 1a)

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamacii, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

TACTICAL SCOUT CHEST A HIP PODĽA EN 361, EN 12277, TYP C A EN 12277, TYP D

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽITIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelaný jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tento dokument musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musí byť uschovávaný počas celej doby používania pri vybavení. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečností hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len tréningovým a skúseným osobám alebo po príslušnej inštrukcii a pod dohľadom skúsenej osoby. Každému používateľovi musí byť jasné, že zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje tak za normálnych okolností, ako aj v prípade núdze bezpečnostné riziko. **Pozor:** Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Používajte tento výrobok len v spojení so súčasťami osobnej ochrannej výbavy (OOP – Osobné ochranné prostriedky) označenými značkou CE pre ochranu pred pádom z výšky. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k negatívnemu ovplyvneniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporúča, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok a zámkový úväzok nie sú poškodené. Zaisťuje prevádzkyschopný stav a správnu funkciu vyba-

venia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená. Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane). Všetky konce pásov by sa mali zastrčiť pod gumové pásy a takto zabezpečiť. Presahujúce dĺžky pásov je možné poskladať dovnútra.

VIAZACIE BODY

Pre bezpečnosť je rozhodujúce určiť polohu viazacieho prostriedku alebo viazacieho bodu a druh vykonávanej práce tak, aby sa čo najviac minimalizovalo nebezpečenstvo voľného pádu a možná výška pádu.

Aby sa vylúčilo vysoké zaťaženie a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa viazacie body pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok/pomocný viazací prostriedok od viazacieho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Dbajte na to, aby nedošlo k previsu lana! Viazací bod sa musí navrhnuť a zvoliť tak, aby spojenie s OOP nespôsobovalo zníženie pevnosti alebo poškodenie OOP počas používania. Ostré hrany, ostrapy a zmlaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť. Hrany a ostrapy sa musia tam, kde je to potrebné, zakryť vhodnými pomôckami. Viazací bod a viazací prostriedok musia byť schopné odolávať zaťaženiam očakávaným v najnepriaznivejšom prípade. Aj keď sa použije pásový tlmíč pádu (podľa EN 355), musia byť viazacie body navrhnuté tak, aby dokázali absorbovať pádové zaťaženie najmenej 12 kN, pozri aj EN 795.

Pri používaní spojovacieho prostriedku (záchytný systém) dbajte na to, že maximálna celková dĺžka spojovacieho prostriedku vrátane tlmíča pádu a spojovacích prvkov nesmie prekročiť 2,0 m.

POUŽITIE

EN 361: Úväzok je v oblasti hrudníka prepojený na istiacom oku so záchytným systémom (A). Spojovacie prvky (karabíny) použité na tento účel musia spĺňať normu EN 362. V záchytnom systéme sa smie používať iba zachytávací postroj podľa EN 361! Každý záchytný systém musí zahŕňať buď tlmíč pádu podľa EN 355, ochranný prostriedok proti pádu z výšky podľa EN 360, alebo pohyblivý zachytávač pádu podľa EN 353-2. (Keď sa úväzok používa pre zaťaženie hmotnosťou vyššou ako 100 kg, musí byť záchytný systém vhodný pre špecifické zaťaženie.) Pred použitím záchytného systému sa musí zabezpečiť, aby bol pod pracovnicou zaisťovanej osoby k dispozícii požadovaný voľný priestor (aby bolo možné vylúčiť náraz na zem alebo kolíziu s prekážkou). **Pozor:** Nikdy nepoužívajte hrudný úväzok bez sedacieho postroja. Výrobok Tactical Scout možno považovať za zachytávací postroj podľa EN 361 len v kombinácii s výrobkom Tactical Scout Hip. Keď sa používa spojovací prostriedok v tvare Y v spojení s tlmíčom pádu, tlmíč pádu nebude fungovať, ak je jedno rameno spojovacieho prostriedku spojené s upevňovacím bodom a druhé rameno s časťou úväzku nesúcou zaťaženie. Preto odporúčame pripevniť druhé rameno pomocou odtrhávacích pútk k lezeckému úväzku.

EN 12277: Navázovacie úväzky sú určené pre horolezectvo a lezenie. Keď sa používajú na istenie, lezenie na lane, zlaňovanie alebo na záchranné situácie, musia sa úväzky vždy pripevniť k upevňovacím bodom, ktoré sú pre danú situáciu najvhodnejšie. Námraza a vlhkosť môžu znížiť pevnosť.

Typ C: Sedací postroj (B) sa môže používať aj bez hrudného úväzku typu D. Spojovacie prvky sa smú zavesiť iba na predný upevňovací bod sedacieho postroja (B). Maximálne užitočné zaťaženie (vrátane vybavenia) činí 150 kg. Tabuľku veľkostí nájdete na obr. 11.

Typ D: Hrudný úväzok (C) sa nesmie nikdy používať bez sedacieho postroja. Hrudný úväzok musí byť vždy spo-

jený so sedacím postrojom. Použitie hrudného úväzku bez sedacieho postroja môže spôsobiť ťažké zranenie alebo aj smrť. Na spojenie s predným upevňovacím bodom sedacieho postroja sa musí používať výlučne na to určená karabína Foras, s poistkou Antitwist. Pre priame uviazanie na navázovacie oko hrudného úväzku sa odporúča osmičkový uzol.

Nasledujúce body sa vzťahujú na obrázky:

1. OZNAČENIE DIELOV

- A) Upevňovací bod pre záchytný systém podľa EN 361 (Scout Chest: tiež podľa EN 12277-D).
- B) Navázovacie bod podľa EN 12277-C.
- C) Navázovacie body podľa EN 12277-D.
- D) SB pracky 45 mm a 28 mm.
- E) Karabína podľa EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Plastová chrptová doštička.
- H) Popruhy Bum Straps.
- I) Textilný spojovací prvok.
- J) Označenie.
- K) Nosné pútko na materiál pre predmety do 5 kg.
- L) Strap Keeper.

2. SPOJENIE S HRUDNÝM ÚVÁZKOM A POUŽITIE HRUDNÉHO ÚVÁZKU

Karabínu hrudného úväzku vždy spojte s navázovacím bodom sedacieho postroja. Upevňujte iba v na to určenom upevňovacom bode.

Pozor: Pri dodanom spojovacom prvku Foras s poistkou proti otočeniu (Foras Antitwist) sa musí poistka pravidelne kontrolovať. So zachytávacím postrojom podľa EN 361 sa smú ako alternatíva k dodanému spojovaciemu prvku používať výlučne spojovacie prvky podľa EN 362, typ M. Hrudný úväzok typu D (C) nikdy nepoužívajte bez sedacieho postroja typu C.

3. POUŽÍVANIE PRACIEK

Pravidelne kontrolujte všetky zaisťovacie a nastavovacie prvky.

4. NASADENIE ÚVÁZKU

- a Hrudný úväzok pretiahnite ako prvý cez hlavu a potom pomocou karabíny spojte so sedacím postrojom

(obr. 2). Používanie SB praciek na prispôsobenie úvazku. Úvazok by mal sedieť pevne, ale napriek tomu pohodlne.

- b Chrbtová platnička by sa mala nachádzať vo výške ramien.
- c Zaisťte, aby bol presahujúci popruh zastrčený do úložného pútk (L) (zložený naplocho).
- d Dbajte na správnu polohu naväzovacieho oka. Naväzovacie oko nesmie byť prekrútené.

POZOR: Nastavovacie prvky, naväzovací bod a naväzovací uzol sa musia pravidelne kontrolovať aj počas používania.

5. – 7. DRUHY NAVIAZANIA

- 5 Pre naviazanie odporúčame osmičkový uzol.
- 6a Správne naviazanie priamo cez bedrový pás a mostík nohavičiek.
- 6b Správne naviazanie cez naväzovací krúžok na sedacom postroji.
- 6c Správne naviazanie s dvoma zrkadlovo zavesenými karabínami so zámkom.
- 6d Správne naviazanie cez naväzovací krúžok (A) na hrudnom úvazku.
- 6e Správne naviazanie cez naväzovacie krúžky (C) na hrudnom úvazku.
- 7a Chybné naviazanie iba cez bedrový pás.
- 7b Chybné naviazanie iba cez slučku nohavičiek.
- 7c Chybné naviazanie iba cez pútko na hrudnom úvazku.
- 7d Pútko na materiál sa nesmú v žiadnom prípade používať ako naväzovací bod.

8. TEST PO NASTAVENÍ VEĽKOSTI

Po nastavení a pred použitím úvazku by ste mali na bezpečnom mieste vykonať skúšku vo výške v plánovanej polohe používania (trvajúcej najmenej 10 minút (EN 12277-C)). Nasadený úvazok musí pohodlne sedieť. Pri správnej veľkosti a nastavení úvazku nesmie skúška vo výške brániť dýchaniu a/alebo spôsobovať bolesť. Pri nasadenom úvazku sa vyvarujte umiestneniu praciek v oblasti genitálií a v podpaží. Voľné visenie v úvazku nesmie spôsobovať nadmerné prehnutie bedrovej chrbtice, hyperextenziu alebo tlak na genitálie, bedrá a paže. U žien nesmie dochádzať k zafarbeniu lymfatických ciev v oblasti prs.

9. POUŽITIE

Istička alebo karabína sa môžu pripieňovať priamo na naväzovacie oko. Feratové sety alebo systémy s naväzovacími okami sa na naväzovací krúžok pripieňujú Prúškovým uzlom.

10. PRÍZNAKY, ŽE SA VÝROBOK MUSÍ VYRADIŤ

INDIKÁTOR OPOTREBOVANIA. Keď sú na nosných popruhoch viditeľné červené vlákna, musí sa úvazok zlikvidovať. Keď je predratá protidierová ochrana niektorého naväzovacieho miesta, príp. keď sú na protidierovej ochrane viditeľné červené vlákna, musí sa úvazok vyradiť.

11. TABUĽKA VEĽKOSTÍ

12. KLIMATICKÉ PODMIENKY, ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v značnej miere závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmieme používať. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmieme používať.

Materiály: polyamid, polyester, hliník, oceľ

Maximálna životnosť

Textilné súčasti: Pri optimálnych podmienkach skladovania a bez používania: 14 rokov.

Kovové diely: neobmedzené.

Maximálna doba upotrebitelnosti

Textilné súčasti: Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebovania a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

Kovové diely: neobmedzené.

Pri častejšom používaní a veľmi vysokom pracovnom zaťažení sa môže životnosť výrazne znížiť. Preto pred použitím musíte výrobok skontrolovať z hľadiska možného poškodenia a správnej funkcie. Ak platí jeden z nasledujú-

- cich bodov, musí sa výrobok okamžite prestať používať a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy. Než sa výrobok bude smieť znovu používať, musí byť k dispozícii písomné potvrdenie o jeho použiteľnosti (uvedený zoznam nie je vyčerpávajúci):
- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál značne skorodovaný;
- keď bol výrobok vystavený extrémnym teplotám;
- ak sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- keď sa popruhy nesúce zafarbenie dostali do kontaktu s ostrými hranami;
- keď bol výrobok vystavený zafarbeniu tvrdým pádom alebo pôsobeniu nárazov/úderov alebo keď došlo ku kyvadlovému pohybu pri páde;
- keď sa zámok karabíny nezatvára úplne alebo sa nezatvára samočinne.

Preskúvanie a dokumentácia

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.

Pri profesionálnom používaní je nutné poskytnúť každému používateľovi informácie obsiahnuté v tomto návode na použitie.

13. SKLADOVANIE, ÚDRŽBA A PREPRAVA Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami.

Čistenie

Výrobky očistite vo vlažnej vode a dobre ich opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Klby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premasť olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflonovej alebo silikónovej báze.

Preprava

Chráňte výrobok pred chemikáliami, nečistotou a mechanickým poškodením. Na ochranu výrobku počas prepravy používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

ZNAČENIE NA VÝROBKU (POZRI obr. 1: J)

Výrobca: EDELRID

Adresa výrobcu

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Obrázky:

- Rozopnutie a zapnutie praciek
 - Nepoužívajte hrudný úvazok bez sedacieho postroja!
- Výrobok Tactical Scout tvorí zachytávací postroj podľa EN 361 len v kombinácii s výrobkom Tactical Scout Hip. Označenie výrobku: Zachytávací postroj podľa EN 361:2002, sedací postroj podľa EN 12277:2018 typ C a hrudný úvazok podľa EN 12277:2018 typ D (iba Scout Chest)

Číslo šarže

YYYY MM: Rok a mesiac výroby

CE 0123: Identifikácia notifikovaného orgánu vykonávajúceho dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemecko)

 prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody Rozsah veľkostí bedrového pásu: 1, 2

Pútko na materiál: 5 kg max. zafarbenie;

A: Upevňovacie prvky podľa EN 361 (pozri obr. 1a)

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: <http://www.edelrid.com/...>

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácií, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

BG

TACTICAL SCOUT CHEST и HIP СЪГЛАСНО EN 361, EN 12277 тип C и EN 12277 тип D

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Този документ трябва да се предостави от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пази заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само за тренирани и опитни лица или само при съответните указания и надзор. На всеки потребител трябва да е ясно, че лошото психическо или физическо здравословно състояние представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай. **Внимание:** При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злопо-

луки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използвайте продукта само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променено или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба продуктът и ключалките на колана трябва да се проверят за евентуални повреди. Уверете се в годно за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Преди използването на оборудването ползвателят трябва да дефинира концепция за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено. Неподвижното ви-

сене на колана може да доведе до тежки наранявания и дори до смърт (травма при висене). Всички краища на ленти трябва да се скрият под гумени ленти, за да се обезопасят. Излишните дължини на лентите могат да се подгънат навътре.

ТОЧКИ НА ЗАКРЕПВАНЕ

От решаващо значение за безопасността е позицията за закачаното средство или точката на закрепване и видът подлежаща на изпълнение работа да се определят така, че опасността от свободно падане и възможната височина на падане по възможност да бъдат сведени до минимум.

За да се избегнат големи натоварвания и люлене при падане, точките на закрепване за осигуряването трябва по възможност винаги да са разположени вертикално над осигуряваното лице. Съединителят/помощното средство за закрепване от точката на закрепване към осигуреното лице трябва винаги да е максимално отбегнат. Избягвайте провисване на въжетата! Точката на закрепване трябва да се проектира и избере така, че чрез свързването с ЛПС да не възникват въздействия, които да намаляват якостта или да повреждат ЛПС по време на използването. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат опасно да намалят якостта. Където е необходимо, ръбовете и краищата трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и качното средство трябва да са в състояние да издържат на очакваните натоварвания в най-лошия възможен случай. Дори ако се използва лентов погъщател на енергия (съгласно EN 355), точките на закрепване трябва да са проектирани така, че да могат да поемат натоварване при падане от най-малко 12 kN, виж също EN 795.

При използването на съединител (спирачна система) моля имайте предвид, че максималната обща дължина на съединителя, включително погъщателя на енергия и свързващите елементи, не бива да надвишава 2,0 m.

ПРИЛОЖЕНИЯ

EN 361: Чрез халката на гърдите коланът се свързва със спирачната система (А). Използваните за целта свързващи елементи (карабинери) трябва да съответстват на EN 362. В една спирачна система може да се използва само един предпазен колан срещу падане съгласно EN 361! Всяка спирачна система трябва да включва или един погъщател на енергия съгласно EN 355, устройство за височинна защита съгласно EN 360 или предпазно средство срещу падане с подвижен водач съгласно EN 353-2. (Ако коланът се използва за натоварване, по-голямо от 100 kg, спирачната система трябва да е подходяща за специфичното натоварване). Преди използването на спирачна система трябва да се уверите, че под работното място на осигуреното лице е налице необходимото пространство (така че да може да се изключи падане на земята или сблъсък с препятствие). **Внимание:** Никога не използвайте гръдния колан без работна седалка. Tactical Scout Chest само в комбинация с Tactical Scout Hip е предпазен колан срещу падане съгласно EN 361.

Ако Y-образен съединител се използва в комбинация с погъщател на енергия, погъщателят на енергия не функционира, ако едното разклонение на съединителя се свърже с точка на закрепване, а другото разклонение – с товароносеща част от колана. Затова препоръчваме да свържете второто разклонение с късаци се примки към сбруята за катерене.

EN 12277: Предпазните колани срещу падане са предвидени за алпинизъм и катерене. При използване за осигуряване, качване по въже, спускане по въже или за ситуации при спасяване същите трябва да се монтират към най-подходящите точки на закрепване за съответната ситуация. Заключването и влагата могат да намалят якостта.

Тип C: Работната седалка (В) може да се използва и без гръден колан тип D. Свързващите

елементи могат да се закачат само на предната точка на закрепване на работната седалка (В). Максималният полезен товар (включително оборудването) е 150 kg. Таблица с размерите ще намерите на фиг. 11.

Тип D: Гръдният колан (С) никога не бива да се използва без работна седалка. Свързването между гръдния колан и работната седалка трябва винаги да е налице. Използването на гръден колан без работна седалка може да доведе до тежки наранявания или до смърт. За свързването към предната точка на закрепване на работната седалка трябва да се използва само предвиденият за това карабинер Foras, заедно с Antitwist. За директното свързване в примката за закачване на гръдния колан се препоръчва възел осмица.

Следните точки се отнасят до фигурите:

1. НАИМЕНОВАНИЕ НА ЕЛЕМЕНТИТЕ

- A) Точка на закрепване за спирачна система съгласно EN 361 (Scout Chest: също съгласно EN 12277-D).
- B) Точка на свързване съгласно EN 12277-C.
- C) Точки на свързване съгласно EN 12277-D.
- D) Катарам SB 45mm и 28mm.
- E) Карабинери съгласно EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Пластмасова плоча за гърба.
- H) Ленти за седалището.
- I) Свързващо мостче от текстил.
- J) Обозначение.
- K) Инвентарник за предмети до 5 kg.
- L) Държач в бедрената лента.

2. СВЪРЗВАНЕ НА ГРЪДНИЯ КОЛАН И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГРЪДНИЯ КОЛАН

Свързвайте карабинера на гръдния колан винаги с точката на свързване на работната седалка. Закрепвайте само към предвидената за целта точка на закрепване.

Внимание: Трябва редовно да проверявате осигуровката срещу усукване (Foras Antitwist)

на доставения свързващ елемент Foras. С предпазен колан срещу падане съгласно EN 361 като алтернатива на доставения свързващ елемент могат да се използват само свързващи елементи съгласно EN 362, тип M. Никога не използвайте гръдния колан тип D (С) без работна седалка тип С.

3. ИЗПОЛЗВАНЕ НА КАТАРАМИТЕ

Редовно проверявайте всички заключващи и регулиращи елементи.

4. ПОСТАВЯНЕ НА КОЛАНА

- a Най-напред нахлузете гръдния колан през главата и след това с помощта на карабинера го свържете с работната седалка (фиг. 2). Обслужване на катарамите SB за приспособяване на колана. Коланът трябва да стои стегнато, но все още удобно.
- b Плочата за гърба трябва да е на височината на раменете.
- c Уверете се, че излишната лента е поставена правилно в ремъците за съхранение (L) (сгънатата плоско).
- d Трябва да се обърне внимание на правилната позиция на примката за закачване на въжето. Примката за закачване на въжето не бива да е усукана.

ВНИМАНИЕ: Регулиращите елементи, точката на свързване и възлите на въжето трябва редовно да се проверяват и по време на използването.

5. – 7. ВИДОВЕ ЗАВЪРЗВАНЕ ЗА ВЪЖЕТО

- 5 Възелът „осмица“ е препоръчан възел за завързване за въжето.
- 6a Правилно завързване за въжето непосредствено през бедрения колан и халката за бедрената лента.
- 6b Правилно завързване за въжето през пръстена за завързване на работната седалка.
- 6c Правилно завързване за въжето с два същуположно закачени карабинера.

- 6d Правилно завързване за въжето през пръстена за завързване (А) на гръдния колан.
- 6e Правилно завързване за въжето през пръстена за завързване (С) на гръдния колан.
- 7a Неправилно завързване за въжето само през бедрения колан.
- 7b Неправилно завързване за въжето само през бедрената лента.
- 7c Неправилно завързване за въжето само през една примка на гръдния колан.
- 7d Инвентарниците в никакъв случай не бива да се използват като точка на свързване.

8. ПРОВЕРКА СЛЕД РЕГУЛИРАНЕ НА РАЗМЕРА

След регулирането и преди използването на колана трябва на безопасно място да извършите пробно висене с продължителност най-малко 10 минути (EN 12277-C), в предвидената работна позиция. Поставеният колан трябва да стои удобно. При правилен размер и регулиране на колана пробното висене не бива да затруднява дишането и/или да причинява болка. При поставен колан избягвайте позиционирането на елементи в областта на гениталиите и подмишниците. Свободното висене в колана не бива да води до прекомерно огъване на кръста, хиперекстензии или натиск върху гениталиите, слабините и подмишниците. При жените лимфатичните съдове на гърдите трябва да са максимално облекчени от натоварване.

9. ИЗПОЛЗВАНЕ

Осигурителните приспособления или карабинерите не бива да се закрепват директно към примката за закачване на въжето. Комплектите за виа ферата или системите с примки за закачване на въжето се закрепват към пръстена за завързване с котвен възел.

10. ПРИЗНАЦИ ЗА ИЗВЕЖДАНЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ИНДИКАТОР ЗА ПРОТРИВАНЕ. Ако по товароносещите ленти се виждат червени влакна, коланът трябва да се изхвърли.

Ако предпазителят срещу протриване на дадено място за завързване е износен, съответно ако от предпазителя срещу протриване се виждат червени влакна, коланът трябва да се извади от употреба.

11. ТАБЛИЦА С РАЗМЕРИ

12. КЛИМАТИЧНИ УСЛОВИЯ ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dupleeta®, араמיד, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

Материали: полиамид, полиестер, алуминий, стомана

Максимален срок на експлоатация

Текстилни съставни части: При оптимални условия на съхранение и без използване: 14 години.

Метални части: без ограничение.

Максимален срок на употреба

Текстилни съставни части: При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение: 10 години. Метални части: без ограничение.

При често използване и много висока работна производителност, срокът на употреба може значително да се намали. Затова преди из-

ползването проверете продукта за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага извадете продукта от употреба и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт, трябва да е налице писмено потвърждение за годността за използване, преди продуктът да може да бъде използван отново (списъкът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителя;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен;
- ако продуктът е бил изложен на екстремни температури;
- ако материалът е влязъл в контакт с химикали;
- ако товароносещите ремъци са влезли в контакт с остри ръбове;
- ако продуктът е бил изложен на силно натоварване при падане или сблъсъци/удари или ако се е стигнало до люлеене при падане;
- ако ключалката на карабинера не се затваря докрай или не се затваря автоматично.

Проверка и документация

При професионално използване продуктът трябва редовно да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктово обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от

проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

При професионално използване информацията от това ръководство за употреба трябва да се предостави на всеки ползвател преди използването.

13. СЪХРАНЕНИЕ, ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали.

Почистване

Почиствайте продуктите в хладка вода и ги изплаквайте добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела!

Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва след почистване редовно да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.

Транспортиране

Пазете продукта от химикали, мръсотия и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

(ВИЖ фигура 1: J)

Производител: EDELRID

Адрес на производителя

Модел: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Фигури:

- Отваряне и затваряне на катарамите
- Не използвайте гръден колан без работна дистанция!

Tactical Scout Chest само в комбинация с Tactical Scout Hip е предпазен колан срещу падане съгласно EN 361.

Наименование на продукта: Предпазен колан срещу падане съгласно EN 361:2002, работна седалка съгласно EN 12277:2018 тип C и гръден колан съгласно EN 12277:2018 тип D (само Scout Chest)

Номер на партида

└─ ПГГГ ММ: Година и месец на производство
CE 0123: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

└─ Предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват
Диапазон на размера на бедрения колан: 1, 2
Инвентарници: 5 kg макс. натоварване;
A: Закрепващ елемент съгласно EN 361 (виж фиг. 1a)

GR

TACTICAL SCOUT CHEST και HIP κατά EN 361, EN 12277 Τύπος C και EN 12277 Τύπος D

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχείται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραχωρούνται από τον εμπορικό αντιπρόσωπο στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να φυλάσσονται μαζί με τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης. Οι παρακάτω πληροφορίες χρήσης είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβάσεια, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα

ΔΕΚΛΑΡΑЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕС

настоящата фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: <http://www.edelrid.com/...>

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reclamaция, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

και έμπειρα άτομα ή με την αντίστοιχη καθοδήγηση και έπαιλωση. Ο χρήστης πρέπει να έχει επίγνωση ότι η κακή σωματική ή ψυχολογική κατάσταση εγείρει κινδύνους ασφαλείας σε κανονικές συνθήκες και σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης. **Προσοχή:** Κινδύνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβάσεια, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος περιλαμβάνουν συχνά μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα σφάλματα και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα υπάρχει κίνδυνος αλληλοπεριορισμού της ασφαλείας χρήσης. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικών προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν τη σημαση CE για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Αν τροποποιηθούν ή αφαιρεθούν αυθεντικά συστατικά μέρη του προϊόντος, ενδέχεται με τον τρόπο αυτόν να περιοριστούν οι ιδιότητες ασφαλείας. Ο

εξοπλισμός δεν πρέπει να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή ή να προσαρμόζεται για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων. Το προϊόν και η πόρπη ζώνης πρέπει να ελέγχονται πριν και μετά τη χρήση για τυχόν ζημιές. Βεβαιωθείτε για την καλή κατάσταση και τη σωστή λειτουργία του εξοπλισμού. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπεύθυνους χρήσης. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Ο χρήστης πρέπει πριν από τη χρήση να ορίσει ένα πλαίσιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το ΜΑΠ μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά. Η αιώρηση στη ζώνη σε στατική θέση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς έως και θάνατο (τραύμα ανάρτησης). Όλα τα άκρα των ιμάντων πρέπει να λυγίζουν και να ασφαλίζονται με ελαστική ταινία. Ιμάντες με πλεονάζον μήκος μπορούν να διπλωθούν προς τα μέσα.

ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Στο πλαίσιο της ασφάλειας είναι σημαντικό να ορίζεται η θέση του μέσου ανάρτησης ή του σημείου ανάρτησης και το είδος της προς εκτέλεση εργασίας, έτσι ώστε ο κίνδυνος ελεύθερης πτώσης και το ύψος πτώσης να ελαχιστοποιούνται όσο το δυνατόν περισσότερο.

Προκειμένου να αποφευχεται το υψηλό φορτίο και οι πτώσεις με ταλάντωση, πρέπει για λόγους ασφαλείας τα σημεία ανάρτησης να βρίσκονται κατακόρυφα και αν είναι δυνατόν πάνω από το ασφαλισμένο άτομο. Ο αναδέτης / το βοηθήμα

ανάρτησης πρέπει να διατηρείται πάντα όσο το δυνατόν πιο τεντωμένο(ς) από το σημείο ανάρτησης έως το ασφαλισμένο άτομο. Να αποφεύγεται η χαλάρωση των συρματόσχοινων! Το σημείο ανάρτησης πρέπει να διαμορφωθεί και να επιλεγεί με τρόπο ώστε κατά τη σύνδεση με το ΜΑΠ να μην προκληθούν επιπτώσεις, οι οποίες μειώνουν την αντοχή ή μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο ΜΑΠ κατά τη διάρκεια της χρήσης. Οι αιχμηρές άκρες, οι προεξοχές και οι παραμορφώσεις μπορούν να περιορίσουν την αντοχή σε επικίνδυνο βαθμό. Οι άκρες και οι προεξοχές πρέπει, όπου απαιτείται, να καλύπτονται με τα κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και το μέσο ανάρτησης πρέπει να ενδείκνυνται για τον σκοπό χρήσης ώστε στη χειρότερη των περιπτώσεων να αντέξουν το αναμενόμενο φορτίο. Ακόμη και σε περίπτωση χρήσης ιμάντα αποσβεστήρα πτώσης (κατά EN 355), τα σημεία ανάρτησης πρέπει να διαμορφώνονται έτσι ώστε να ανταποκρίνονται σε φορτίο πτώσης τουλάχιστον 12 kN, βλέπε επίσης EN 795.

Κατά τη χρήση ενός αναδέτη (σύστημα ανακοπής πτώσης) λάβετε υπόψη, ότι το μέγιστο συνολικό μήκος του αναδέτη συμπερ. του αποσβεστήρα πτώσης και των συνδεδεμένων στοιχείων δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 2,0 m.

ΧΡΗΣΕΙΣ

EN 361: Η ζώνη συνδέεται με το σύστημα ανακοπής πτώσης (Α) στο ύψος του θώρακα στον δακτύλιο συγκράτησης. Τα συνδεδεικά στοιχεία (καραμπίνας) που χρησιμοποιούνται για τον σκοπό αυτόν πρέπει να ικανοποιούν το πρότυπο EN 362. Σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο ένα μποντριέ κατά EN 361! Κάθε σύστημα ανακοπής πτώσης πρέπει να περιλαμβάνει είτε έναν αποσβεστήρα πτώσης κατά EN 355, είτε μια συσκευή ασφάλισης ύψους κατά EN 360, ή έναν ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου κατά EN 353-2. (Αν η ζώνη χρησιμοποιείται για φορτίο μεγαλύτερο των 100 kg, πρέπει το σύστημα ανακοπής πτώσης να ενδείκνυται για το συγκεκριμένο φορτίο). Πριν από τη χρήση του συστήματος ανακοπής πτώσης πρέπει

να διασφαλίζεται, ότι κάτω από τον χώρο εργασίας του ασφαλισμένου ατόμου υπάρχει ο απαιτούμενος διαθέσιμος χώρος (έτσι ώστε να αποκλειστεί τυχόν πτώση στο δάπεδο ή σύγκρουση με ένα εμπόδιο). **Προσοχή:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μποντριέ θώρακα χωρίς μποντριέ κάτω. Το Tactical Scout Chest αποτελεί, μόνο σε συνδυασμό με Tactical Scout Hip, ένα μποντριέ κατά EN 361. Αν ένα αναδέτης με σχήμα Y χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με έναν αποσβεστήρα πτώσης, ο αποσβεστήρας πτώσης δεν λειτουργεί αν ο ένας βραχίονας του αναδέτη είναι συνδεδεμένος σε ένα σημείο στερέωσης και ο άλλος βραχίονας είναι συνδεδεμένος σε ένα τμήμα της ζώνης που φέρει φορτίο. Γι' αυτό συνιστούμε να στερεώνετε τον δεύτερο βραχίονα με μια θηλιά ασφαλείας στη ζώνη αναρρίχησης.

EN 12277: Οι ζώνες πρόσδεσης είναι σχεδιασμένες για την ορειβασία και την αναρρίχηση. Κατά την εφαρμογή να ασφάλιση, ανέβασμα με σχοινί, καταρρίχηση ή για καταστάσεις διάσωσης, πρέπει αυτές να προσαρτώνται στα σημεία στερέωσης που είναι περισσότερο κατάλληλα για την εκάστοτε κατάσταση. Ο παγετός και η υγρασία ενδέχεται να μειώσουν την αντοχή.

Τύπος C: Το μποντριέ κάτω (B) μπορεί να χρησιμοποιηθεί και χωρίς μποντριέ θώρακα τύπου D. Τα συνδεδεικά στοιχεία επιτρέπεται να αναρτηθούν μόνο στο μπροστινό σημείο στερέωσης του μποντριέ κάτω (B). Το μέγιστο ωφέλιμο φορτίο (συμπερ. του εξοπλισμού) είναι 150 kg. Στην εικ. 11 θα βρείτε τον πίνακα μεγεθών.

Τύπος D: Το μποντριέ θώρακα (C) δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ποτέ χωρίς μποντριέ κάτω. Η σύνδεση από το μποντριέ θώρακα στο μποντριέ κάτω πρέπει να πραγματοποιείται πάντα. Η χρήση ενός μποντριέ θώρακα χωρίς μποντριέ κάτω μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά το ειδικά προβλεπόμενο караμπίνер Foras, μαζί με το Anti-twist, για τη σύνδεση με το μπροστινό σημείο στερέωσης του

μποντριέ κάτω. Για την απευθείας πρόσδεση στη θηλιά πρόσδεσης του μποντριέ θώρακα, συστήνεται ένας οχταρόκομπος (οχτάρι).

Τα ακόλουθα στοιχεία αναφέρονται στις εικόνες:

1. ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- A) Σημείο στερέωσης για σύστημα ανακοπής πτώσης κατά EN 361 (Scout Chest: επίσης κατά EN 12277-D).
- B) Σημείο πρόσδεσης κατά EN 12277-C.
- C) Σημεία πρόσδεσης κατά EN 12277-D.
- D) Πόρτες SB 45mm και 28mm.
- E) Καραμπίνας κατά EN 362.
- F) Foras Antitwist.
- G) Πλαστική πλάκα πλάτης.
- H) Bum Straps.
- I) Υφασμάτινο συνδετικό στέλεχος.
- J) Σήμανση.
- K) Βρόχος μεταφοράς αντικειμένων έως 5 kg.
- L) Υποδοχή ιμάντα.

2. ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΠΟΝΤΡΙΕ ΘΩΡΑΚΑ και ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΝΤΡΙΕ ΘΩΡΑΚΑ

Συνδέετε πάντα το караμπίνер του μποντριέ θώρακα με το σημείο πρόσδεσης του μποντριέ κάτω. Στερεώνετε μόνο στο προβλεπόμενο γι' αυτόν τον σκοπό σημείο στερέωσης.

Προσοχή: Όταν συμπεριλαμβάνεται συνδετικό στοιχείο Foras με ασφάλεια περιστροφής (Foras Antitwist), αυτό πρέπει να ελέγχεται τακτικά. Σε ένα μποντριέ κατά EN 361 μπορούν εναλλακτικά ως προς το συμπεριλαμβανόμενο συνδετικό στοιχείο να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά συνδεδεικά στοιχεία κατά EN 362, τύπου M. Το μποντριέ θώρακα τύπου D (C) δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται χωρίς μποντριέ κάτω τύπου C.

3. ΧΡΗΣΗ ΑΓΚΡΑΦΩΝ

Ελέγχετε τακτικά όλα τα κλείστρα και τα στοιχεία ρύθμισης.

4. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ

- a Πρώτα τραβήξτε το μποντριέ θώρακα πάνω από κεφάλι ή έπειτα, χρησιμοποιώντας το κα-

ραμπίνερ, συνδέστε το με το μποντριέ κάτω (Εικ.2). Χειρισμός των πορπών SB για την προσαρμογή της ζώνης. Η ζώνη πρέπει να είναι σταθερή αλλά και άνετη.

b Η πλάκα πλάτης πρέπει να βρίσκεται στο ύψος των ώμων.

c Βεβαιωθείτε ότι ο πλεονάζων ιμάντας τυλίγεται σωστά στις θηλίες φύλαξης (L) (επίπεδη διπλώση).

d Προσοχή στη σωστή θέση της θηλιάς πρόσδεσης. Η θηλιά πρόσδεσης δεν επιτρέπεται να είναι συνεστραμμένη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ελέγχετε τα ρυθμιστικά, το σημείο σύνδεσης και τους κόμπους πρόσδεσης τακτικά και κατά τη διάρκεια της χρήσης.

5. – 7. ΕΙΔΗ ΠΡΟΣΔΕΣΗΣ

5 Ο οχταρόκομπος είναι ένας κόμπος που συνιστάται για την πρόσδεση.

6a Σωστή πρόσδεση απευθείας μέσω της ζώνης γοφών και του στελέχους της θηλιάς μηρών.

6b Σωστή πρόσδεση μέσω του κρίκου πρόσδεσης στο μποντριέ κάτω.

6c Σωστή πρόσδεση με δύο κατοπτρικά αναρτημένα караμπίνερ ασφάλισης.

6d Σωστή πρόσδεση μέσω του κρίκου πρόσδεσης (A) στο μποντριέ θώρακα.

6e Σωστή πρόσδεση μέσω των κρίκων πρόσδεσης (C) στο μποντριέ θώρακα.

7a Εσφαλμένη πρόσδεση μόνο μέσω της ζώνης γοφών.

7b Εσφαλμένη πρόσδεση μόνο μέσω της θηλιάς μηρών.

7c Εσφαλμένη πρόσδεση μόνο μέσω μιας θηλιάς στο μποντριέ θώρακα.

7d Οι βρόχοι δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιούνται ως σημεία σύνδεσης.

8. ΔΟΚΙΜΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ

Μετά τη ρύθμιση και πριν από τη χρήση της ζώνης πρέπει να διεξαγάγετε μια δοκιμαστική αιώρηση για τουλάχιστον 10 λεπτά (EN 12277-C) σε ένα ασφαλές μέρος στην προβλεπόμενη θέση χρή-

σης. Η τοποθετημένη ζώνη πρέπει να εφαρμόζει άνετα. Εφόσον το μέγεθος και η ρύθμιση της ζώνης είναι σωστά, κατά τη δοκιμαστική αιώρηση δεν πρέπει να περιορίζεται η αναπνοή και/ή να προκαλείται κάποιος πόνος. Όταν είναι τοποθετημένη η ζώνη πρέπει να αποφεύγεται η παρουσία εξαρτημάτων πρόσδεσης στην περιοχή των γεννητικών οργάνων και κάτω από τις μασχάλες. Η ελεύθερη αιώρηση στη ζώνη δεν πρέπει να προκαλεί υπερβολική λόρδωση, υπερέκταση ή πίεση στα γεννητικά όργανα, στην οσφυϊκή χώρα και στην περιοχή της μασχάλης. Σε γυναίκες θα πρέπει να αποφεύγονται κατά το δυνατόν τα λεμφικά αγγεία του θώρακα.

9. ΧΡΗΣΗ

Οι διατάξεις ασφάλισης ή τα караμπίνερ επιτρέπεται να στερεώνονται απευθείας στη θηλιά σύνδεσης. Τα σείτ αναρρίχησης ή τα συστήματα με θηλίες σύνδεσης στερεώνονται στον κρίκο σύνδεσης με καντήλα. **10. ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΑΠΟΣΥΡΣΗΣ**

ΕΝΔΕΙΞΗ ΦΘΟΡΑΣ. Αν στους ιμάντες που φέρουν φορτίο εμφανιστούν κόκκινες ίνες, η ζώνη πρέπει να απορρίπτεται.

Αν σε ένα σημείο σύνδεσης η προστασία από αποτριβή έχει φαγωθεί ή αν στην προστασία από αποτριβή υπάρχουν ορατές κόκκινες ίνες, η ζώνη θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

11. ΠΙΝΑΚΑΣ ΜΕΓΕΘΩΝ

12. ΚΛΙΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Προϊόντα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, Aramid, Vectran®) υπόκεινται σε γήρανση ακόμα κι αν δεν χρησιμοποιούνται. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση

της υπεριώδους ακτινοβολίας και άλλες κλιματικές συνθήκες στις οποίες εκτίθενται. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Υλικά: Πολυαμίδιο, πολυεστέρας, αλουμίνιο, χαλβας

Μέγιστη διάρκεια ζωής

Υφασμάτινα εξαρτήματα: Με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς χρήση: 14 έτη.

Μεταλλικά μέρη: χωρίς περιορισμό.

Μέγιστη διάρκεια χρήσης

Υφασμάτινα εξαρτήματα: Με ορθή χρήση, χωρίς αντιληπτή φθορά και σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη.

Μεταλλικά μέρη: χωρίς περιορισμό.

Σε περίπτωση συχνής χρήσης και ιδιαίτερα υψηλής εργασιακής απόδοσης, η διάρκεια χρήσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά. Γι' αυτόν τον λόγο, πριν από τη χρήση πρέπει να ελέγχετε το προϊόν ταυχόν ζημιές και ως προς τη λειτουργία του. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από τη χρήση και παραδώστε το σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή προκειμένου να το ελέγξει και/ή να το επισκευάσει. Για να χρησιμοποιηθεί ξανά το προϊόν πρέπει να υπάρχει γραπτή βεβαίωση καταλληλότητας χρήσης (ο παρών κατάλογος δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό παρουσιάζει εμφανή διάβρωση,
- αν το προϊόν έχει εκτεθεί σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες,
- αν το υλικό έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι θηλίες που φέρουν φορτίο έρθουν σε επαφή με αιχμηρές άκρες,

- αν το προϊόν έχει εκτεθεί σε έντονη καταπόνηση από πτώση ή σε κρούσεις/κτυπήματα, ή αν έχει συμβεί πτώση με αιώρηση,
- αν το κλείστρο του караμπίνερ δεν κλείνει εντελώς ή δεν κλείνει αυτόματα.

Επιθεώρηση και τεκμηρίωση

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου ανάλογα με τις ανάγκες, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση www.edelfid.com.

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, οι πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης θα πρέπει να γνωστοποιούνται σε κάθε χρήστη πριν από τη χρήση.

13. ΦΥΛΑΞΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ Αποθήκευση

Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες.

Καθαρισμός

Καθαρίζετε τα προϊόντα με χλιαρό νερό και ξεπλένετε καλά. Αφήνετε πάντα να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα!

Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπα-

νόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται μετά τον καθαρισμό τακτικά με λάδι χωρίς οξεία ή ή κάποιο μέσο με βάση το teflon ή τη σιλικόνη.

Μεταφορά

Προστατέψτε το προϊόν από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανικές βλάβες. Για τον σκοπό αυτόν πρέπει να χρησιμοποιείται προστατευτική σακούλα ή ειδικό δοχείο αποθήκευσης και μεταφοράς.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ (βλ. Εικόνα 1: J)

Κατασκευαστής: EDELRID

Διεύθυνση κατασκευαστή

Μοντέλο: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Εικόνες:

- Άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτης

- Μη χρησιμοποιείτε μπτοντρίε θώρακα χωρίς μπτοντρίε κάτω!

To Tactical Scout Chest σχηματίζει, μόνο σε συνδυασμό με Tactical Scout Hip, ένα μπτοντρίε κατά EN 361.

Ονομασία προϊόντος: Μπτοντρίε κατά EN 361:2002, μπτοντρίε κάτω κατά EN 12277:2018 Τύπος C και μπτοντρίε θώρακα κατά EN 12277:2018 Τύπος D (μόνο Scout Chest)

Αριθμός παρτίδας

EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής

CE 0123: Ταυτοποίηση του κοινοποιημένου οργανισμού, που παρακολουθεί την παραγωγή των ΜΑΠ (TÜV SÜD Product Service GmbH, Rüdlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

Εύρος μεγεθών ζώνης γοφών Μεγέθη: 1, 2

Βρόχοι: Μεγ. φορτίο 5 kg

A: Στοιχείο στερέωσης κατά EN 361 (βλέπε εικ. 1a)

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού 2016/425 της ΕΕ. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

σας treniranim in izkušnim osebam ali v primeru, ki je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Vsakemu uporabniku mora biti jasno, da slabo fizično in psihično zdravstveno stanje pri normalnih okoliščinah predstavlja nujni primer in varnostno tveganje. **Pozor:** Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

ΣΠΟΛΗΝΙ ΒΑΡΝΟΣΤΝΙ ΝΑΠΟΤΚΙ

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko ogrožajo tudi varnostne lastnosti izdelka. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej preverite, ali so izdelek in ključavnice pasov morebiti poškodovani. Zagotovite, da bo oprema pravilno delovala. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER

RAZLAGA SLIK

Pred uporabo opreme mora uporabnik določiti reševalni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebno zaščitno opremo, takoj varno in učinkovito rešiti. Negibno visenje v pasu lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt (travma zaradi visenja). Vse konce pasov je treba skriti pod gumijaste pasove in jih na ta način zavarovati. Prekomerne dolžine pasov lahko zložite navznoter.

ΤΟΨΚΕ ΠΡΙΠΕΝΑΝΑ

Za varnost je odločujoče, da se določijo položaj sredstva za pripenjanje ali točka pripetja ter vrsta dela, ki se bo izvajalo, tako, da bo nevarnost prostega padca in morebitna višina padca po možnosti čim manjša.

Da se pri padcu preprečijo visoke obremenitve in nihanje, morajo točke pripetja za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo/naprava za pripenjanje od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto/a. Preprečite povešanje vrvi! Točko pripetja je treba določiti in izbrati tako, da s povezavo z osebno zaščitno opremo ni učinkov, ki bi znižali trdnost ali ki bi osebno zaščitno opremo med uporabo poškodovali. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo. Robove in zarobke je treba, kjer je to potrebno, s primernimi pomagali prekriti. Točka za pripenjanje in sredstvo za pripenjanje morata v neugodnem primeru

zdržati pričakovane obremenitve. Tudi če uporabite tračni dušilec padca (po EN 355), morajo biti točke pripetja tako določene, da lahko sistem prevzame minimalno obremenitev pri padcu 12 kN; glejte tudi EN 795. Pri uporabi povezovalnega sredstva (varovalni sistem) upoštevajte, da celotna dolžina povezovalnega sredstva vključno z dušilecem padca in povezovalnimi elementi ne sme preseči 2,0 m.

UPORABA

EN 361: Pas se poveže na prsni v ušesu pripetja z varovalnim sistemom (A). Povezovalni elementi (karabinerji - vponke) morajo ustrezati standardu EN 362. V enem varovalnem sistemu se sme uporabiti samo en varovalni pas po EN 361! Vsak varovalni sistem mora obsegati ali dušilec padca po EN 355, varnostno napravo za višino EN 360 ali sotečno varovano napravo po EN 353-2. (Če se pas uporablja za breme težje od 100 kg, mora biti varovalni sistem primeren za posebno breme). Pred uporabo varovalnega sistema je treba zagotoviti, da je pod delovnim mestom zavarovane osebe na voljo dovolj prostora (tako da ne more priti do udarca na tla ali trčenja z oviro). **Pozor:** Oprsnega pasu nikoli ne uporabljajte brez sedežnega pasu! Izdelek Tactical Scout Chest je samo v kombinaciji z izdelkom Tactical Scout Hip varovalni pas v skladu z EN 361.

Če uporabljate povezovalno sredstvo Y-oblike skupaj z dušilecem padca, dušilec padca ne deluje, če povežete eno roko povezovalnega sredstva z eno točko za pripetje in drugo roko povezovalnega sredstva z delom pasu, ki nosi breme. Zato priporočamo, da pritrdite drugo roko s lepljivimi zankami na plezalni pas.

EN 12277: Pasovi za pripenjanje so mišljeni za planiranje in plezanje. Kadar se uporabljajo za privezovanje, plezanje po vrvi, spuščanje po vrvi ali reševanje, jih je treba pritrditi na najprimernejše pritrdilne točke v dani situaciji. Ledenica in vloga lahko zmanjšata trdnost.

Tip C: Sedežni pas (B) se lahko uporablja tudi brez oprsnega pasu tipa D.

Povezovalni elementi se lahko obesijo le v sprednjo točko za pripetje sedežnega pasu (B). Največja teža uporabnika: (vključno z opremo) znaša 150 kg. Preglednice velikosti najdete na sl. 11.

TACTICAL SCOUT CHEST IN HIP V SKLADU Z EN 361, EN 12277 TIP C IN EN 12277 TIP D

ΣΠΟΛΗΝΑ ΝΑΒΟΔΙΛΑ ΖΑ UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci z višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembne napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka, morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora ta navodila novemu uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena

Tip D: Oprsnega pasu (C) se ne sme nikdar uporabljati brez sedežnega pasu. Narejena mora biti povezava od oprsnega do sedežnega pasu. Uporaba oprsnega pasu brez sedežnega pasu lahko ima za posledico težke telesne poškodbe ali celo smrt. Uporabljati je treba izključno v ta namen predvidene vponke (karabinerje) Foras, skupaj s preprečevalnikom zasuka (antitwistom), za povezavo s srednjo točko za pripetje sedežnega pasu. Za neposredno povezavo v povezovalno zanko oprsnega pasu priporočamo vzeti osmico.

Naslednje točke se nanašajo na slike:

1. OPIS SESTAVNIH DELOV

- A) Točka za pripenjanje varovalnega sistema po EN 361 (Scout Chest: tudi po EN 1 2277-D).
- B) Točka vpetja po EN 12277-C.
- C) Točke vpetja po EN 12277-D.
- D) SB-zaponke 45mm in 28mm.
- R) Vponka v skladu z EN 362
- F) Preprečevalnik zasuka (Foras Antitwist)
- G) Plastična hrbtna ploščica.
- H) Pasovi za zadnjico (Bum Straps)
- I) Tekstilni povezovalni mostič.
- J) Oznaka.
- K) Nosilna zanka za predmete teže do 5 kg,
- L) Držalo za pas.

2. POVEZAVA IN UPORABA OPRSNEGA PASA

Vponko oprsnega pasa vedno povežite s točko vpetja sedežnega pasa. Pripnite samo v točkah, ki so predvidene za pripetje.

Pozor: V primeru dobavljenega povezovalnega elementa Foras s preprečevalnikom zasuka (Foras Antitwist) je treba antitwist redno preverjati. Za varovalni pas v skladu z EN 361 se lahko namesto priloženega povezovalnega elementa uporabljajo samo povezovalni elementi v skladu s standardom EN 362, tip M. Oprsnega pasu (tip D) nikoli ne uporabljajte brez sedežnega pasu (tip C).

3. UPORABA ZAPONK

Redno preverjajte vse zapiralne in nastavne elemente.

4. NAMESTITIV PASU

- a) Najprej povlecite oprsni trak čez glavo, nato pa ga z vponko (karabinom) povežite s sedežnim pasom (sl. 2).

- Za prilagoditev pasu uporabite SB-zaponke. Pas mora biti nameščen trdno, vendar še udobno.
- b) Zadnja ploščica naj leži na višini ramen.
- c) Zagotovite, da bo predolg del pasu pravilno (plosko) zložen in shranjen v žepkih za shranjevanje (L).
- d) Paziti je treba na pravilni položaj navezovalne zanke. Navezovalna zanka ne sme biti zavrnjena.

POZOR: Nastavitvene elemente, navezovalne točke in navezave na vrv redno preverjajte tudi med samo uporabo.

5. – 7. VRSTE NAVEZOVANJA

- 5 Vozel osmica se priporoča za navezovanje.
- 6a Pravilno navezovanje direktno z bočnim pasom in nožnim začnim mostičem.
- 6b Pravilno navezovanje z navezovalnim obročkom na sedežnem pasu.
- 6c Pravilno navezovanje z dvema nasprotno enako vpetima zapornima vponkama (karabinoma).
- 6d Pravilno navezovanje z navezovalnim obročkom (A) na oprsnem pasu.
- 6e Pravilno navezovanje z navezovalnim obročkom (C) na oprsnem pasu.
- 7a Napačno navezovanje samo z bočnim pasom.
- 7b Napačno navezovanje samo z nožno zanko.
- 7c Napačno navezovanje samo z zanko na oprsnem pasu.
- 7d Zank za pripomočke se v nobenem primeru ne sme uporabljati kot navezovalnih točk.

8. TEST PO NASTAVITVI VIŠINE

Po nastavitvi in pred uporabo pasu izvedite na varnem kraju poskus z obesom uporabnika najmanj 10 minut (EN 12277-C) v predvidenem položaju uporabe izdelka. Pas mora biti udobno nameščen. Pri pravilni velikosti in nastavitvi pasu uporabnik med obesnim poskusom ne sme biti omejen pri dihanju oz. ne sme imeti bolečin. Pri nameščenem pasu okovje ne sme biti v območju rodim in pod pazduham. Prosto visenje v pasu pri uporabniku ne sme povzročati lordoze, prekomernega iztezanja ali pritiska na rodila, križ in območje pazduh. Pri ženskah morajo biti limfne žile prsi čim bolj razbremenjene.

9. UPORABA

Varovalne naprave ali vponke (karabinerji) se lahko pritrdijo neposredno na navezovalno zanko. Plezalni kompleti ali sistemi z navezovalnimi zankami se pritrdijo s sidrnim vozlom na navezovalni obroček.

10. ZNAKI ZA IZLOČITEV

KAZALNIK OBRABE. Če na pasovih, ki nosijo breme, postanejo rdeča vlakna vidna, je pasove treba odstraniti. Če je zaščita proti obrabi navezovalnega mesta stanjšana zaradi drgnjenja, oz. če so na zaščiti proti obrabi vidna rdeča vlakna, je pas treba izločiti iz uporabe.

11. PREGLEDNICA VELIKOSTI

12. KLIMATSKI POGOJI ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Materiali: poliamid, poliester, aluminij, jeklo

Maksimalna življenjska doba

Tekstilni sestavni deli: Pri optimalnih pogojih shranjevanja in brez znakov obrabe: 14 let.

Kovinski deli: neomejeno.

Največja doba uporabe

Tekstilni sestavni deli: Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju: 10 let.

Kovinski deli: neomejeno.

Pri pogosti uporabi in zelo visokem delovnem obremenjevanju se doba uporabe lahko znatno zmanjša. Zato izdelek pred uporabo preverite glede morebitnih poškodb in pravilnega delovanja. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem izdelek takoj izločite iz uporabe in ga posredujte strokovnjaku ali proizvajalcu in preverja-

- nje in/ali popravilo. Preden boste izdelek znova lahko uporabili, morate pridobiti pisno potrdilo o varnosti uporabe izdelka (seznam morda ni popoln):
- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material že znatno porjavel;
- če je bil izdelek izpostavljen ekstremnim temperaturam;
- če je material prišel v stik s kemikalijami;
- če so spone, ki so pod obremenitvijo, bile v stiku z ostrimi robovi;
- če je bil izdelek izpostavljen pri padcu trdi obremenitvi ali udarcem ali če je prišlo do nihajočega padca;
- če se zapiralo vponke ne zapira več samodejno ali popolnoma.

Preverjanje in dokumentacija

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno opredeljevati preglede, vendar najmanj enkrat letno, in, če je treba, opraviti vzdrževanje. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost oznach na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije morajo pri tem biti zapisane: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na strani www.edelrid.com.

Pri uporabi v industrijske namene je treba informacije, ki so v teh navodilih za uporabo, dati na voljo vsakemu uporabniku.

13. SHRANJEVANJE, POPRAVILA IN TRANSPORT Shranjevanje

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami.

Čiščenje

Izdelke perite v topli vodi in jih nato skrbno izperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev!

Po potrebi uporabite v trgovini dobavlja dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (npr. izopropanol). Po čiščenju zgibe kovinskih delov namažite z brezsilinskim oljem ali sredstvom na osnovi teflona ali silikona.

TRANSPORT

Izdelek zaščitite pred kemikalijami in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

OZNAKE NA IZDELKU (glejte sliko 1: J)

Proizvajalec: EDELRID

Naslov proizvajalca

Model: Tactical Scout Hip, Scout Chest

Slike:

• Odpiranje in zapiranje zaponk

• Oprsnega pasu ne uporabljajte brez sedežnega pasu!

Izdelek Tactical Scout Chest je samo v kombinaciji z izdelkom Tactical Scout Hip varovalni pas v skladu z EN 361. Oznaka izdelka: Varovalni pas v skladu z EN 361:2002, sedežni pas po EN 12277:2018 tip C in oprsni pas po EN 12277:2018 tip D (samo Scout Chest)

KOR

EN 361, EN 12277 유형 C 및 EN 12277 유형 D에 따른 택티컬 스카웃 체스트 및 힙

일반 사용지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 본 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 전체 사용 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 숙련된 경험자에게만, 혹은 이에 상응하

Številka šarže

LLLL MM: Leto in mesec izdelave

0123: identifikacija navedenega organa za nadzor proizvodnje osebne zaščitne opreme (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)

Opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Območje velikosti bočnega pasu: 1, 2

Materialne zanke: najv. breme: 5 kg

A: Element za pripenjanje po EN 361 (glejte sl. 1a)

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

je 지도와 감쪽하에서만 사용이 허가됩니다. 정상적 상황 및 응급상황에서, 육체적 혹은 심리적 건강 상태가 안전에 위험을 줄 수 있는 요소임을 모든 사용자가 주지해야 합니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

일반 안전지침

등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인하여 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 반드시 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 저하될

수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품 및 하네스 잠금장치의 손상 여부를 점검하십시오. 장비의 사용 가능한 상황 및 올바른 기능은 보장되어야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전장비용으로만 허용됩니다.

제품사용 정보, 그림 해설

장비 사용에 앞서 사용자는 PPE로 추락하는 인명의 안전하고 효과적인 구조를 보장하는 구조 컨셉트를 결정해야 합니다. 움직임이 없고 하네스에 매달린 경우, 심각한 부상이나 죽음에 이를 수 있습니다.(서스펜션 트라우마) 스트랩의 모든 단부는 고무 밴드 아래에 고정해야 합니다. 스트랩의 남은 부분은 안쪽으로 접을 수 있습니다.

앵커리지 포인트

안전을 위해, 앵커리지 장치 또는 앵커리지 포인트의 위치 및 수행할 작업 유형을 결정하여 자유 낙하 위험과 가능한 낙하 높이를 최소화하는 것이 중요합니다.

높은 하중과 진자추락을 방지하려면, 고정 목적의 앵커리지 포인트가 항상 피확보자 위에 가능한 한 수직이 되도록 해야 합니다. 연결장치/앵커리지 보조장치는 앵커리지 포인트로부터 피보호자까지 가능한 한 항상 팽팽하게 당겨져야 합니다. 로프가 처지지 않도록 방지하십시오! 앵커리지 포인트는 PPE와 결합함으로써 강도를 감소하거나 사용 중 PPE를 손상하는 효과가 발생하지 않도록 설계 및 선택해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 돌림현상은 강도를 위험하게 감소시킬 수 있습니다. 모서리와 돌출부는 필요한 경우 적당한 보호물로 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지 장치는 최악의 경우 예상된 하중을 견디기에 적합해야 합니다. 벨트 타입 소크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하더라도, 앵커리지 포인트는 최소 12kN의 낙하 하중을 견딜 수 있도록 설계되어야 합니다. (EN 795 참조)

연결장치(추락 방지 시스템) 사용 시 소크 업소버 및 연결요소를 포함한 연결장치의 최대 총 길이가 2.0m를 초과해서는 안 됩니다.

사용

EN 361: 하네스는 가슴쪽 포착 아일렛에서 추락 방지 시스템에 연결됩니다(A). 이를 위해 사용되는 연결 요소(카라비너)는 EN 362를 준수해야 합니다. 낙하 방지 시스템에서는 오로지 EN 361에 따른 안전 하네스를 사용해야 합니다! 각 추락 방지 시스템은 EN 355에 따른 소크 업소버, EN 360에 따른 셔틀(추락방지대) 또는 EN 353-2에 따른 피동 폴 어레스터를 포함해야 합니다. (하네스에 100kg 이상의 하중이 가해지는 경우, 추락 방지 시스템이 특정 하중에 적합한 것이어야 합니다). 추락 방지 시스템을 사용하기 전에 피확보자의 작업 공간 아래에 필요한 공간을 확보하여, 지면으로의 충돌 혹은 장애물과 충돌이 일어나지 않도록 보장해야 합니다. 주의: 하단 하네스 없이 가슴 벨트를 사용하지 마십시오. 택티컬 스카웃 체스트 (Tactical Scout Chest)는 EN 361에 따른 안전 하네스인 택티컬 스카웃 힙(Tactical Scout Hip)과 조합하여 사용해야 합니다.

Y형 연결장치를 소크 업소버와 함께 사용하는 경우, 연결장치의 한쪽 양이 부착 지점에 연결되며 다른쪽 양이 하네스의 하중을 지지하는 부분에 연결되어 있으면 소크 업소버의 기능을 수행하지 못합니다. 따라서 분리 루프를 사용하여 두 번째 양을 하네스에 부착하는 것이 좋습니다.

EN 12277: 등반용 하네스는 등산용 및 암벽 등반용으로 고안되었습니다. 확보, 로프를 이용한 등반, 현수하강 또는 구조 상황을 위해 사용 시, 하네스를 각각의 상황에 가장 적합한 부착 지점에 부착해야 합니다.

결빙과 습기는 강도를 감소시킬 수 있습니다.

유형 C: 하단 하네스(B)는 가슴벨트 유형 D 없이도 사용할 수 있습니다. 연결 요소는 하단 하네스의 전면 고정 지점에만 장착할 수 있습니다(B). 최대 적재하중(장비 포함)은 150kg입니다. 치수표는 그림 11에서 찾을 수 있습니다.

유형 D: 가슴 벨트(C)를 하단 하네스 없이 사용해서는 절대로 안 됩니다. 가슴 벨트와 하단 하네스 사

이의 연결이 항상 이루어져야 합니다. 하단 하네스 없이 가슴 벨트를 사용하는 경우, 심각한 부상이나 사망에도 이를 수 있습니다. 가슴 벨트의 전면 부착 지점과 연결하려면, 전적으로 이를 위해 설계된 포라스 카라비너(비틀림 방지 포함)만을 사용해야 합니다. 가슴 벨트의 타이인 루프에 직접 장착하려면 8자 매듭을 사용하는 것이 좋습니다.

다음 사항은 그림을 참조하십시오.

1. 구성 부품의 명칭
- A) EN 361에 따른 추락 방지 시스템의 부착 지점(스카웃 체스트; EN 12277-D도 포함).
- B) EN 12277-C에 따른 연결점.
- B) EN 12277-D에 따른 연결점.
- D) SB 버클 45 mm 및 28 mm.
- E) EN 362에 따른 카라비너.
- F) 포라스(Foras) 비틀림 방지.
- G) 플라스틱 재질 후면 플레이트.
- H) 범 스트랩.
- I) 섬유재질 연결 브리지.
- J) 제품표시.
- K) 최대 5 kg 장비용 기어 루프.
- L) 스트랩 커피.

2. 가슴 벨트 연결 및 가슴 벨트 사용
가슴 벨트의 카라비너를 항상 하단 하네스의 연결점에 연결하십시오. 설계된 부착 지점에만 부착하십시오.

주의: 회전 방지 장치(포라스 비틀림 방지)가 있는 동봉된 연결 요소 포라스(Foras)의 경우, 이를 정기적으로 점검해야 합니다. EN 361에 따른 안전 하네스의 경우, 동봉된 연결 요소의 대안으로 오직 EN 362, 유형 M에 따른 연결 요소만 사용할 수 있습니다. 가슴 벨트 유형 D(C)를 하단 하네스 유형 C 없이 사용해서는 절대 안 됩니다.

3. 버클 사용
모든 잠금 및 조정 장치를 정기적으로 점검하십시오.

4. 하네스 착용하기
a 먼저 가슴 벨트를 머리 위로 당긴 다음 아래로 카라비너를 사용하여 하단 하네스와 연결하십시오(그림 2). 하네스 조절용 SB 버클 조작. 벨트는 단단하지만 편안하게 고정되어야 합니다.

- b 후면 플레이트는 어깨 높이에 위치해야 합니다.
- c 여분의 스트랩이 수납 플랩(L)에 깔끔하게 보관 되도록 주의하십시오(평평하게 접힌).
- d 타이인 루프가 올바른 위치에 놓였는지 확인하십시오. 타이인 루프를 비틀어서는 안 됩니다.

주의: 조절 장치, 연결점 및 로프 매듭은 사용 중에도 정기적으로 점검해야 합니다.

5. - 7. 로핑 종류
- 5 로핑에 권장되는 매듭은 8자 매듭입니다.
- 6a 허리 벨트와 레그 루프를 직접 통과하는 올바른 로핑
- 6b 하단 하네스의 연결링을 통과하는 올바른 로핑
- 6c 서로 반대방향으로 걸린 잠금 카라비너 두 개를 이용한 올바른 로핑.
- 6d 가슴 벨트의 연결링(A)을 통과하는 올바른 로핑
- 6e 가슴 벨트의 연결링(C)을 통과하는 올바른 로핑
- 7a 허리 벨트만 통과하는 잘못된 로핑
- 7b 레그 루프만 통과하는 잘못된 로핑
- 7c 가슴 벨트의 루프만 통과하는 잘못된 로핑.
- 7d 제대로 기어 루프를 연결점으로 사용해서는 안 됩니다.

8. 크기 조정 후 테스트
하네스 조정 후 및 사용 전에는 안전한 장소를 선택하여, 사용하려는 위치에서 최소 10분 동안(EN 12277-C) 매달리기 테스트를 실행해야 합니다. 장착된 하네스는 편안한 착용감을 주어야 합니다. 하네스의 크기 및 조정이 올바른 경우, 매달리기 테스트에서 호흡을 방해하거나 통증을 유발해서는 안 됩니다. 하네스 착용 시 생식기 부위 및 겨드랑이 아래에 피팅 부품이 위치하는 것을 방지해야 합니다. 하네스로 공중에 매달린 상태에서 과도한 척추전만 자세, 관절의 과신장 또는 생식기, 허리 부위 및 겨드랑이 부위에 과도한 압력이 발생해서는 안 됩니다. 여성의 경우 가슴의 림프관이 최대한 완화되어야 합니다.

9. 사용
확보기 혹은 카라비너는 타이인 루프에 직접 고정할 수 있습니다. 비아 페라타 세트 혹은 타이인 루프가 장착된 시스템은 카우 히치 매듭으로 연결링에 고정합니다.

10. 폐기에 대한 정보
마모 지표 하중을 지지하는 스트랩에 빨간색 섬유가 보이는 경우, 하네스를 폐기해야 합니다. 연결 부위의 마모 방지 보호대가 헤어지거나 마모 방지 보호대에서 붉은색 섬유가 보이면 하네스를 폐기해야 합니다.

11. 치수표

12. 환경 조건, 수명 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용하지해서는 안 됩니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이나미드®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 노화현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용하지해서는 안 됩니다.

소재: 폴리아미드, 폴리에스터, 알루미늄, 강철

최장 수명
섬유재질 구성 부품: 최적 조건에서 보관 및 미사용 시: 14년.
금속 부품: 무제한.
최대 사용 연한 섬유재질 구성 부품: 가시적 마모가 없는 상태에서 올바른 사용 및 최적 조건에서 보관 시: 10년.
금속 부품: 무제한.

빈번한 사용 및 매우 강도 높은 작업 수행 시 사용 연한을 현저하게 단축할 수 있습니다. 따라서 사용하기 전에 제품의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검해야 합니다. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 제품 사용을 즉시 중지하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달하십시오. 사용 적합성에 대한 서면 확인이 충족되어야만 제품의 재사용이 허가됩니다(특히 모든 경우를 포괄하지는 않음):
- 기기의 안전한 사용성에 의의가 가는 경우;

- 날카로운 모서리에 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 기기가 외부적으로 관찰되는 경우(예. 균열, 소성변형);
- 소재가 명백하게 부식된 경우;
- 제품이 극한 온도에 노출된 경우;
- 원단이 화학물질과 접촉한 경우;
- 하중을 지지하는 접합부가 날카로운 모서리와 접촉한 경우;
- 제품이 심한 추락으로 인한 하중 부담, 충돌/충격을 받았거나 진자추락이 발생한 경우;
- 카라비너의 잠금장치가 완전히 혹은 자동적으로 잠기지 않는 경우.

점검 및 문서화
상업적 사용의 경우 제품은 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 점검되어야 합니다; 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시 가독성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처 정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 www.edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

상업적으로 사용하는 경우, 사용 전 개별 사용자에게 본 사용 설명서에 포함된 정보를 제공해야 합니다.

13. 보관, 유지보수 및 운송
보관
서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다.
세척
제품은 미지근한 물에 세척하고 잘 행굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다.
경우에 따라 시중에서 판매하는 알코올 성분(예. 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 조인트는 무산성 오일이나 테플론 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후에 정기적으로 윤활해야 합니다.

온반
제품을 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호용 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.
제품에 기재된 제품 표시(그림 1 참조: J)
제조사: 에델리드
제조사 주소
모델: 택티컬 스카웃 힙(Tactical Scout Hip), 스카웃 체스트(Scout Chest)
그림:
• 버클 열기 및 닫기
• 하단 하네스 없이 가슴 벨트를 사용하지 마십시오!
택티컬 스카웃 체스트는 EN 361에 따른 안전 하네스인 택티컬 스카웃 힙과 반드시 함께 사용해야 합니다.
제품명: EN 361:2002에 따른 안전 하네스, EN 12277:2018 유형 C 에 따른 하단 하네스 및 EN 12277:2018 유형 D에 따른 가슴 벨트(스카웃 체스트에만 해당)
배치 번호:

YYMM: 제조연월
CE 0123: 언급된 PPE 생산 감독 업체의 확인(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, 독일)
[A] 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다
허리 벨트의 크기 범위 크기: 1, 2
기어 루프: 5 kg 최대 하중:
A: EN 361에 따른 페스너(그림 1a 참조) A)

적합성 선언
이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

ではありません。本製品の使用は、訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ許可されます。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるにかかわらず安全リスクがあることに、使用者はご留意ください。注意：本取扱説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全上のご注意
登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分らないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせ使用すると、相互作用により使用上の安全性が損われる危険があります。高所からの落下の防止

にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品と組み合わせて使用してください。本製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性が損なわれることがあります。製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することや、追加部品の取付けのために変更することを禁じます。ご使用になる前に、製品やベルトバックルに損傷がないかどうかを確認してください。製品が使用可能な状態にあり、装備が正しく機能することを確認してください。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE製品は個人保護具としてのみ承認されています。

本製品の特性に関する情報、図の説明
PPEで受け止められる落下者の安全を迅速、確実、効果的に確保できるように、ユーザーは装備の使用前に救助コンセプトを策定する必要があります。ベルトを装着したまま不動で吊り下がっていると、重傷や致死事故につながる危険があります（サスペンショントラウマ）。ストラップの端はすべてゴムストラップの下に入れ込み、しっかりと固定します。ストラップの余った部分は、内側に折りたたむことができます。

取付位置
自由落下の危険ならびに墜落時の落下距離が最小限になるようにアンカー位置または取付位置を決め、実施作業の種類を選ぶことが安全面で重要になります。
高負荷と振り子状態を防ぐために、固定用の取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直でなければなりません。取付位置と安全確保対象者をつなぐランヤード / アンカー固定具は、決してたわまないように保ちます。ロープがたるまないようにします。取付位置の選択や設定にあたっては、PPEに接続したときに強度低下の作用を与えず、使用時に

PPEの破損を招かないように留意します。鋭いエッジ、錆、圧搾により強度が危機的に低下することがあります。エッジや錆は、適切な補助具で覆う必要があります。取付位置及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐える適性を備えていなければなりません。緩衝装置（EN 355準拠）を使用する場合でも、最低 12 kNの落下衝撃荷重に耐えられるように取付位置を設定しなければなりません（EN 795も参照）。
ランヤード（墜落制止システム）を使用する場合、緩衝部品と連結エレメントを含めたランヤードの長さは2mを超えてはなりません。

使用方法
EN 361：胸ベルトをセーフティアイレットで墜落制止システムに接続します（A）。その接続に使用する連結部品（カラビナ）には、EN362準拠品を使用します。墜落制止システムには、EN 361に準拠したセーフティハーネスのみを使用できます。どの墜落制止システムにも、必ずEN 355準拠の緩衝部品、EN 360準拠のリトラクタ式墜落制止用器具、またはEN 353-2準拠の（フレイクシブルアンカーラインを含む）墜落制止用器具を装備する必要があります。（ハーネスが100 kg以上の荷重に使用される場合は、墜落制止システムにはその特定荷重に耐える適性が必要になります。）墜落制止システムを使用する前に、安全確保の対象となる個人の作業足元の下に十分な空間があることを確かめてください（地面への墜落や障害物との衝突を回避するため）。注意：胸ベルトはシートハーネスを付けずに使用してはなりません。Tactical Scout Chestは、Tactical Scout Hipと組み合わせて使用した場合にのみEN 361準拠のセーフティハーネスとなります。

二丁掛けのランヤードを緩衝部材と共に使用するとき、ランヤードの一方のアームが（構造物側の）固定ポイントにつなぐと、他方のアームが荷重のかかるベルト部分につなぐと、緩衝部材が正しく機能しません。そのため、ランヤードのもう一方のアームはクライミングハーネスの着脱式連結ループに取り付けることを推奨します。

TACTICAL SCOUT CHEST及びHIP（EN 361、EN 12277 タイプC、EN 12277 タイプD準拠）

ご使用上の注意
本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するもので、使用人数は1名に設定されています。本取扱説明書には重要な注意事項が記載されています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販業者（代理店）が日本語でユーザーに提供するものとなります。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管する義務があります。以下の使用に関する注意事項は、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するもの

EN 12277：クライミングハーネスは、登山やロッククライミング向けに設計されています。ビレイ、ロープ登高、懸垂下降、救命の目的で使用するときは、それぞれの状況に応じて最適な固定ポイントにハーネスを取り付ける必要があります。着水や水分により強度が低下する恐れがあります。

タイプC：タイプDの胸ベルトを付けずに、シットハーネス（B）を使用することもできます。連結部品は必ずシットハーネス前面の固定ポイントに取り付けるようにします（B）。最大使用可能質量（装備を含む重量）は150 kgと定められています。図11にサイズ表が掲載されています。

タイプD：シットハーネスに取り付けずに、胸ベルト（C）単体で使用することを禁じます。胸ベルトは必ずシットハーネスに連結します。シットハーネスを取り付けずに胸ベルト単体で使用する、重傷または致死事故を招く危険があります。シットハーネス前面の固定ポイントに接続するには、製品に付属するForasカラビナをAntitwistと一緒に使用してください。金具を使わずに、胸ベルトのタインループに直接固定するときは、8の字結びを推奨します。

図中の部位についての説明：

- 1.各部の名称
- A) EN 361準拠の墜落制止システムの固定ポイント（Scout Chest：EN 12277-Dにも準拠のポイント）
- B) EN 12277-C準拠のタインポイント
- C) EN 12277-D準拠のタインポイント
- D) サイドブロックバックル 45mm + 28mm
- E) EN 362準拠のカラビナ
- F) Foras Antitwist
- G) 背中支持用のプラスチックパーツ
- H) 臀部ストラップ
- I) テキスタイル製の接続ブリッジ
- J) 製品表示
- K) 最大5kg吊り下げ用のギアルーブ
- L) ストラップキーパー

2.胸ベルトの連結と使用方法
胸ベルトのカラビナは必ず、シットハーネスのタインポイントに取り付けます。必ず、そのための専用の固定ポイントに確り付けます。
注意：連結用部品として同梱された回り止めロック（Foras Antitwist）付きForasを装着したら、その状態を定期的に確かめます。EN 361:2002準拠セーフティハーネスへの接続に同梱の連結用部品以外のコネクタを使用する場合も必ず、EN 362タイプM準拠品をお使いください。タイプDの胸ベルト（C）は、タイプCのシットハーネスを付けずに単体で使用してはなりません

3.留め具の使用
すべての留め金と調整エレメントを定期的に点検します。

- 4.ベルトの装着
- a まず、頭を通して胸ベルを装着し、シットハーネスにカラビナでつなぎます（図2）。ベルトの長さ調整には、サイドブロックバックルを使用します。ベルトはしっかり取り付けますが、窮屈にならないように注意します。
- b 背中支持パーツが肩の高さに来るようにします。
- c ストラップの余長部は（平たく量んで）筒状の帯通し環（L）に確実に収まるようにします。
- d タインループが正しい位置に来ていることを確認してください。タインループが捻れないようにします。

注意：使用中は調整部品、タインポイント、結び目を定期的に確認してください。

- 5.～7.ロープの結び方
- 5 ロープで体を固定するときは、8の字結びを推奨します。
- 6a ウエストベルトとタインループにロープを直接通してつなぐときの正しい結び方
- 6b 結束リングを通してロープをシットハーネスにつなぐときの正しい結び方
- 6c 二つのカラビナを連結してロープをつなぐときの正しい結び方

- 6d 結束リング（A）を通してロープを胸ベルトにつなぐときの正しい結び方
- 6e 結束リング（C）を通してロープを胸ベルトにつなぐときの正しい結び方
- 7a ウエストベルトにしかロープを通していない誤った結び方
- 7b タインループにしかロープを通していない誤った結び方
- 7c 胸ベルトのループにしかロープを通していない誤った結び方
- 7d ギアルーブは決してタインポイントとして使用してはなりません。

8.サイズ調整後の試験装着
ベルトの調整が終了したら、実際に使用する前に、安全な場所で少なくとも10分間（EN 12277-C準拠）、想定されている使用状態で吊り下がり試験を行います。ベルトを所定の位置に装着したときに、使用者に不快感があつてはなりません。適切なサイズのベルトを正しく調整していれば、試験装着で吊り下がったときに呼吸を妨げられ、痛みを感じたりすることはありません。ベルトの装着にあつては、金具が陰部周辺や脇の下の領域に来ないようにしてください。ベルトで宙吊りになっている状態で過度の脊柱前弯、過伸展、また陰部・腰部・脇への圧迫が生じないようにご注意ください。女性が使用する場合、胸部のリンパ管にできるだけ負荷がかからないようにします。

9.使用法
ビレイデバイスやカラビナは、タインループに直接固定できます。タインループの付いたピアフエラータセットやシステムを結束リングに取り付けるときには、いかり結びにします。

10.取替え時期の目安
摩耗インジケータ。荷重を受けるストラップの表面に赤い繊維が現れたら、そのベルト全体を廃棄しなければなりません。
結合部位にある耐摩耗設計の補強部がすり減っている場合、または補強部に赤い繊維が見えるようになった場合、ベルトの使用を中止してください。

11.サイズ表

12.使用の気候条件、製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品の使用を中止してください。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品の使用を中止してください。

材質：ポリアミド、ポリエステル、アルミニウム、鋼鉄

製品寿命（最大年数）
テキスタイル部品：最適な保管条件で保管した未使用品の場合：14年
金属部品：制限なし
製品の最大耐用年数 テキスタイル部品：適切に使用し、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合：10年
金属部品：制限なし

頻繁な使用、または負荷の高い用途での使用により、耐用年数が著しく減少する可能性があります。製品をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能するかを確認することが求められます。下記項目が一つでも当てはまる場合には、製品の使用を直ちに中止し、専門家または製造業者に検査や修理に出さなければなりません。使用適性を証明する確認書がない限り、製品を再び使用してはなりません（以下は使用中止例をすべて網羅するものではありません）。

- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合

- 素材の腐食が明らかな場合
- 製品が極端な高温や低温にさらされた場合
- 素材が化学薬品と接触してしまった場合
- 荷重を受ける帯通し環が鋭いエッジと接触した場合
- 製品が大きな落下衝撃、または衝突・打撃を受けた場合、振り子状態で墜落した場合
- カラビナのロックが自動的に、または完全に閉まらない場合

検査及び文書記録

商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を定期的に検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査においては、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には以下を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、個別の識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名文書記録の見本は、以下のURLにも掲載されています。www.edelrid.com

商業目的で使用する場合、製品の使用前に、本取扱説明書に記載された情報をすべての使用者に提供する必要があります。

13. 保管、保守、搬送

保管
涼しく湿気がなく、日射を避けた環境で、搬送用容器に入れずに保管してください。化学薬品と接触させないこと。

洗浄
製品をぬるま湯で洗浄し、十分に乾かしてください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。

必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。金属部分の継ぎ目は、無酸性油、テフロン系またはシリコン系の洗剤で洗浄した後、定期的に潤滑してください。

搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

製品上に記載された製品表示 J)

製造者: EDELRID (エーデルリット)

メーカー所在地

モデル: Tactical Scout Hip, Scout Chest

図:

・留め具の開閉

・シットハーネスに取り付けずに胸ベルトを単体で使用しないこと。

Tactical Scout Chest は Tactical Scout Hip と併用した場合にのみ、EN 361 準拠のセーフティハーネスを構成します。

製品名: EN 813:2008 準拠のセーフティハーネス、EN 12277:2018 タイプ C 準拠のシットハーネス、EN 12277:2018 タイプ D 準拠の胸ベルト (Scout Chest のみ)

ロット番号

YYMM: (西暦年4桁、月2桁) 製造年月
0123: PPE 製品生産の監督機関 (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany)

警告と指示事項を熟読し内容を遵守してください。

胸ベルトのサイズ範囲 サイズ: 1、2

ギアグループ: 5 kg 最大荷重

A: EN 361 準拠の固定エレメント (図 1a 参照)

EU 適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KG はここに本製品が EU 規則 2016/425 の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU 適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

战术安全带 TACTICAL SCOUT CHEST and HIP 符合标准 EN 361, EN 12277 Typ C 及 EN 12277 Typ D

普通使用提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的使用说明材料，须确保文件材料在使用期间始终完好齐全，随手可及。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。使用者必须明白，身体或心理欠佳会带来安全隐患，无论是正常还是紧急情况下。注意：违背本使用说明可能引发生命危险！

普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危險。行為不當或不注意可能引發傷亡。本產品與其它設施組合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。本产品需要与带 CE 标识的个人安全防护设施 (PSA) 及其部件一起使用，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前须检查产品及安全带的锁扣是否有损坏。确保能正常使用，功能无误。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA 安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

产品专门的信息，图示注解

使用前，使用者需要制定一相应的救护方案。该方案须确保能够对坠入个人安全防护设施的人员实行迅速、有效的救援。吊带静止悬挂可能造成伤亡 (悬吊创伤)。所有绳带头需要塞到橡胶带下边作为保护。带子太长可以向内折。

起吊点

起吊设施的位置和起吊点的选定，完成作业的方式都具有极高的安全意义，决定是否能把自由下落危险和下落高度降到最低。为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，安全固定点应尽可能在受保护人员的纵向上方。固定点和被固定人员之间的连接器材/固定器材应尽可能拉紧。避免绳索松弛下垂！固定点的设计和选择需要注意，与个人防护设施的连系不得影响它的强度，使用期间不得损坏个人防护设施。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度。必要时用合适的辅助物将棱角和毛刺盖住。固定点和起吊设施需要能承受可能出现的负荷。即便使用带式缓冲器 (根据 EN 355)，固定点的选择也要确保能承受至少 12 kN 的坠落负载，参见标准 EN 795。使用连接器时 (防坠收集系统) 请注意，连接器材的总长度不得超过 2.0 m，包括缓冲器和连接部件。

应用

EN 361: 把安全带在胸前通过防坠固定环与防坠系统连接 (A)。所使用的连接器件 (锁具) 需要满足 EN 362 标准的要求。根据标准 EN 361，一个防坠系统只能使用一个防坠安全带！每个防坠系统必须带有一符合 EN 355 标准的缓冲器，一个 EN 360 标准的登高安全设备，或者一个 EN 353-2 标准的活动式防坠安全器。(如果安全带承重超过 100 公斤，则防坠系统必须适合特殊载重量)。使用防坠收集系统之前需确保，受保护人员作业位置下方有足够的空间 (从而排出与地面或某个障碍物碰撞的危险)。注意：胸带必须和坐式安全带一起使用。安全胸带 Tactical Scout Chest 只有跟安全臀部 Tactical Scout Hip 组合才能作为 EN 361 标准的防坠安全带使用。

如果 Y-型连接件和缓冲器一同使用，而连接件的一头在某固定点固定，另一头连接安全带的载重部分，这种情况下缓冲器将失去功能。因此建议将第二个头跟攀岩安全带的撕裂环固定。

EN 12277: 安全背带用于攀岩使用。固定，攀岩，下落或者救援时，需要将安全背带与各种应用的固定点进行固定。冰冻和潮湿可能减少强度。

型号 C: 坐带(B) 无需胸带型号D 也可使用。连接器件只能同座带的前端固定点挂接 (B)。最大载重 (包括装备) 为 150公斤。尺寸表请参见图示11。

型号 D: 胸带(C) 必须与座带一同使用。胸带和座带必须始终相互连接。使用胸带而不同时使用坐式安全带的活, 可能会导致严重伤亡。必须使用 Foras铝制锁具, 带防扭功能, 用于连接坐式安全带的前端固定点。打8字结直接套入胸带的绳圈。以下各项是关于图示:

- 1.部件名称
- A) 防坠系统固定点符合标准 EN 361 (胸带Scout Chest: 也符合 EN 12277-D)。
- B) 接合点符合标准EN 12277-C 要求。
- C) 接合点符合标准EN 12277-D 要求。
- D) 45mm 及 28mm 移动滑扣。
- E) 锁具符合标准EN 362。
- F) Foras铝制防扭器。
- G) 塑料压片。
- H) 吊带。
- I) 织物桥接。
- J) 标识。
- D) 材料携带环适合不超过5 kg的物件。
- L) 带来。

2.胸带的连接和使用

始终将胸带的锁具跟座带的接合点相连接。须通过为此专门设计的固定点固定。

注意: 供货包括连接部件铝制反扭器(Foras Antitwist), 须定期检查反扭器。EN 361标准的防坠安全带须使用一同交货的连接器件, 除此以外只允许使用满足EN 362, Typ M标准的连接器件。胸带Typ D (C) 必须和坐式安全带Typ C 一起使用。

3.锁扣的使用

定期检查所有调节器件。

- 4.系安全带
- a 首先将胸带拉过头顶, 之后借助锁具与座带连接(图示2)。移动滑扣来调整安全带。安全带要系紧, 但也要舒适。
- b 后边垫子应在肩膀高度。
- c 确保多余的绳带平整放入绳夹(L)(平折)。
- d 注意绳圈的正确位置。绳圈位置不能乱折。

注意: 使用期间须定期检查调节器件、接合点和绳联结点。

- 5.-7.绳联接合种类
- 5 建议打8字结来安全绳联接合。
- 6a 直接用腰环和腿环正确绳联。
- 6b 通过座带的绳联圈正确接合。
- 6c 用两个对称挂上的锁具正确接合。
- 6d 通过胸带旁的绳联圈(A)正确接合。
- 6b 通过胸带旁的绳联圈(C)正确接合。
- 7a 只用腰环的绳联错误。
- 7b 只用腿环的绳联错误。
- 7c 只用胸带的一个绳圈绳联错误。
- 7d 背带材料环不得用作接合点。

8.尺寸设定后测试

安全带设定后及使用前, 应在一牢固地点作一个至少10分钟的悬吊试验(EN 12277-C), 并采用预定的使用位置。系好的安全带应当感觉舒适。安全带尺寸及设置正确情况下, 悬吊试验不得影响呼吸和/或引起疼痛。系好安全带时, 应避免连接部件在性器官或腋窝位置。安全带自由悬吊时, 不应造成过分的背弯、伸拉, 也不会给性器官、腰背和腋窝施加压力。妇女使用时, 胸部淋巴管必须尽量减轻负荷。

9.使用

安全设施或锁具可以直接与绳圈固定。带绳圈的系索或者系统, 通过吊桶结和绳联圈固定。

10.停用迹象

磨损显示。如果载重绳带有红线露出, 则必须作废弃处理。

一旦绳联部件的磨损保护被损坏, 或者磨损保护能看见红线, 则必须立即停止使用安全带。

11.尺寸表

12.气候条件 使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后, 尤其是最大使用寿命过后, 须停止使用该产品。化学纤维产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)在不使用的情况下也会出现老化; 老化主要跟紫外线照射以及使用环境的气候

影响有关。使用寿命过后, 尤其是最大使用寿命过后, 须停止使用该产品。

材料: 聚酰胺、聚酯、铝、钢

最长使用寿命

织物部分: 理想贮存条件, 在不使用的情况下: 14年。

金属件: 无期限。

最长使用年限 织物部分: 合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下: 10年。

金属件: 无期限。

频繁使用、超工作负载情况下, 使用时间会明显缩短。因此, 使用前须检查产品是否受损, 功能是否正常。一旦出现下述情况的一种, 则须立刻停止使用该产品, 须由专家或生产商检查和/或修复, 重新使用前须提交可用性的书面证明 (以下列举各项不保证完整):

- 如对其使用安全性有怀疑;
- 如锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者;
- 如果外部出现损坏的征兆 (例如裂痕, 变形);
- 如果材料明显生锈;
- 如果产品在极端温度下使用;
- 接触到化学品;
- 载重插片接触到锋利边角;
- 如果产品承受过较强的坠落负载或冲击/撞击, 或出现过摇摆坠落;
- 如果锁具不能完全或自动锁闭。

检查和文献

商用情况下, 本产品必须定期接受生产商、专家或正式检测机构检查; 必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息: 产品标识及名称, 生产商名称及联系方式, 清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅相应的样板请登录官方网页 www.edelrid.com。

商用情况下, 需要在使用前向每位使用者提供本使用说明中所含的信息。

13.存放、保养和运输

贮存

从运输容器取出, 阴凉、干燥存放。避免接触化学品。

清理

产品使用温水清洁, 仔细清洗。室内温度晾干, 禁止使用甩干机或靠近暖器烘干!

需要时可使用普通酒精消毒液 (例如, 异丙醇消毒液Isopropanol)。金属关节部分需要定期清理, 之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。

运输

需要保护本产品不接触化学品, 避免脏污和机械性损坏。为此, 请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

产品上的标识 (参见图示1: J)

制造商: EDELRID爱德瑞德

生产商地址

型号: 战术安全胸带臀带Tactical Scout Hip, Scout Chest

图示:

- 打开和关闭锁扣
- 胸带必须和坐式安全带一起使用!

安全胸带Tactical Scout Chest 只有跟安全臀带Tactical Scout Hip 组合才能作为EN 361标准防坠安全带使用。

产品名称: 防坠安全带符合标准EN 361:2002, 坐式安全带符合标准EN 12277:2018 Typ C 胸带符合标准EN 12277:2018 Typ D (只是 Scout Chest)

批次号

年 月 年YYYY MM: 生产年份和月份

CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构识别号 (南德意志技术监督协会, 产品及服务有限公司 TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München 德国, 慕尼黑)

[i] 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

腰带尺寸范围: 1, 2

材料环: 最大承重5 kg;

A: 固定部件符合标准 EN 361 (参见图示 1a)

符合声明

EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明本产品符合欧盟法规 EU -Verordnung 2016/425 的普通要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: <http://www.edelrid.com/...>

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此, 如果抱怨理由成立, 请您提供批次号。保留技术更改权利。

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 75 62 981-0
Fax +49 75 62 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 361:2002, EN 12277:2015+A1:2018

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung
des Produktes zuständig ist/notified authority which is responsible for issuing the EU
type-examination certificate of the product/organisme notifié compétent pour l'attestation
d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

82009 82010 1.2.24

